Абхазский государственный университет

На правах рукописи

Шинкуба Адгур Шалодиевич

ОБУЧЕНИЕ ПРОИЗНОШЕНИЮ СЛОЖНЫХ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА РУССКОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ ШКОЛ РЕСПУБЛИКИ АБХАЗИЯ

Специальность 5.8.2 Теория и методика обучения
и воспитания (абхазский язык, начальное общее образование)
(педагогические науки)

ДИССЕРТАЦИЯ
на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Научный руководитель:
Касландзия Алексей Махазович,
доктор педагогических наук,
профессор, академик Академии наук Абхазии

Сухум – 2026

Аҧснытәи аҳәынҭқарратә университет

Анапылаԥыра азин ала

Шьынқәба Адгәыр Шьалодиа-ипа

АҦСУА БЫЗШӘАҨЫ ИУАДАԤУ АЦЫБЖЬЫҚА ШЬҬЫБЖЬҚӘА РҲӘАШЬА АҦСНЫ АҲӘЫНҬҚАРРА АУРЫС ШКОЛҚӘА РТЦАԤЦӘА ДЫРТЦАРА

Азанаат 5.8.2 Артцареи ааҙареи ртеориеи рметодикеи
(аҧсуа бызшәа, алагарҭатә зеиҧш цара)
(апедагогикатә ҭцаарадырраҟәа)

Апедагогикатә ҭцаарадырраҟәа ркандидат итцараԥаҙара аиуразы адиссертациа

Аҭцаарадырратә напхгаԥы:
апедагогикатә ҭцаарадырраҟәа рдоктор,
апрофессор, ААР академик
Алексеи Махаз-ипа Касланҙиа

Аҟәа – 2026

Оглавление

Введение……5

Глава I. Лингвистические основы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся 13

1.1. Сравнительно-сопоставительный анализ фонетических систем абхазского и русского языков …….....13

1.2. Характеристика артикуляции специфических согласных звуков абхазского языка.....27

1.3. Из истории возникновения, развития и становления методики абхазского языка ……...38

Выводы…….....48

Глава II. Состояние обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся …….....53

2.1. Психолого-педагогические основы обучения произношению сложных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся……53

2.2. Явления интерференции и транспозиции 61

2.3. Анализ программ и учебников (первый и второй год обучения) по абхазскому языку для неабхазских школ в аспекте исследуемой работы ……68

2.4. Диагностика уровня сформированности произносительных навыков у русскоязычных учащихся на констатирующем этапе педагогического эксперимента ……..77

Выводы 88

Глава III. Методические основы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся …….....92

3.1. Методы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся ……..92

3.2. Методические приемы и средства обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка ……..……. .104

3.3. Методические принципы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся ……..120
3.4. Разработка и апробация методической системы на обучающем этапе педагогического эксперимента……123
3.5. Обобщение результатов реализации разработанной методической системы на контрольном этапе педагогического эксперимента……..…148
Выводы 151
Заключение ……..155
Список литературы…….....159
Список иллюстративного материала …… 173

ВВЕДЕНИЕ

Актуальность исследования. На современном этапе развития образования в Республике Абхазия особое место занимает абхазский язык, так как «Государственный язык Республики Абхазия — абхазский. Русский язык наряду с абхазским признается языком государственных и других учреждений» (Конституция РА 1994:4).

Закон «О государственном языке Республики Абхазия» принят Народным собранием – Парламентом Республики Абхазия 29 ноября 2007 года. Повышение статуса абхазского языка изменило характер двуязычия в Абхазии и обусловило актуальность овладения абхазским языком как средством общения. Базовые учебные планы общеобразовательных учреждений предусматривают также обучение абхазскому языку представителей всех национальностей, проживающих в Республике Абхазия. Это комплексный процесс, включающий овладение языковыми навыками и развитие межкультурной компетенции. Представители разных этнических групп составляют многонациональную среду образовательных учреждений Республики Абхазия и «необходимым условием является гармоничное развитие абхазско-русского двуязычия» (Ладария 2023:5).

Основой усвоения языка является владение произношением, что неразрывно связано с формированием лексических и грамматических навыков. По наблюдениям ученого-методиста А.Ш. Ажиба, «работа по фонетике и интонации необходима, так как она создает прочную базу правильного произношения и облегчает процесс коммуникации. Правильное произношение – необходимое условие успешного овладения языком. С самого начала обучения следует развивать у учащихся слуховые и произносительные навыки, которые лежат в основе формирования всех видов речевой деятельности» (Ажиба 2013:39).

Трудности усвоения произношения сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычными учащимися и поиск наиболее эффективных путей по обучению их произношению на начальном этапе обусловили **актуальность исследования.**

Степень разработанности темы. В ходе исследования проанализированы учебники по абхазскому языку для русскоязычной школы.

Важные шаги в данной образовательной школе были сделаны в начале 80-х годов XX века. Первые учебники «Абхазский язык» для учащихся 3-8 классов русскоязычных школ изданы Д.К. Тапагуа в 1983–1986гг., которые действовали на протяжении двадцати лет. А с 2003 г. функционируют учебники по абхазскому языку для русскоязычных школ, составленные А. Ш. Ажиба (соавтор М.А. Кортава).

Исследование продемонстрировало, что в настоящее время в обучении произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся существуют противоречия между:

−требованиями к качеству обучения абхазскому произношению и недостаточной разработанностью теории и практики формирования навыков абхазского произношения у русскоязычных учащихся на начальном этапе;

−отсутствием специальных исследований по обучению абхазскому произношению русскоязычных учащихся и необходимостью разработки научно-методической системы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка.

Цель исследования – разработка научно обоснованной и экспериментально проверенной методической системы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся, основанной на сопоставительных данных звуковой системы контактирующих языков, результатах констатирующего и обучающего экспериментов.

Объект исследования – процесс формирования знаний, умений и навыков произношения сложных согласных звуков абхазского литературного языка у русскоязычных учащихся на начальном этапе (во 2 и 3 классах).

Предмет исследования – методика обучения произношению сложных согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся на начальном этапе.

Гипотеза исследования – обучение произношению сложных согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся окажется эффективным при условиях:

−опоры на лингвистические, психолого-педагогические и методические основы;

−учета особенностей фонетических систем абхазского и русского языков;

−учета транспозиции и интерференции как явлений, влияющих на процесс усвоения языка;

−выявления типичных произносительных ошибок в абхазской речи русскоязычных учащихся, установления их причин, определения стратегии предупреждения и преодоления;

−осуществления научно-обоснованного отбора содержания и последовательности обучения звукам;

−разработки и внедрения научно-обоснованной, экспериментально проверенной методической системы обучения произношению сложных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся на начальном этапе.

Цель и гипотеза исследования предопределили следующие задачи:

– изучить научную литературу, действующие программы, учебники и учебно-методические пособия в аспекте исследуемой проблемы;

– дать сравнительно-сопоставительный анализ фонетических систем абхазского и русского языков с целью установления сходства и различий между ними;

– дать характеристику всем специфическим согласным звукам абхазского языка;

– выявить согласные звуки абхазского и русского языков, оказывающие транспозицию;

– установить согласные звуки русского языка, оказывающие интерференцию на звуки абхазского языка, и наметить пути ее предупреждения и преодоления;

– выявить специфические звуки абхазского языка, отсутствующие в русском языке;

– установить частично совпадающие звуки в абхазском и русском языках;

– предложить фонетические упражнения для устранения ошибок в абхазской речи русскоязычных учащихся;

– разработать научно обоснованную методическую систему обучения произношению сложных согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся;

– экспериментально проверить эффективность разработанной методической системы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся.

Научная новизна исследования состоит в следующем:

−дана характеристика всех специфических согласных абхазского языка;

−проведен сравнительно-сопоставительный анализ фонетических систем абхазского и русского языков для установления явлений транспозиции и интерференции;

−определены сходные и частично сходные звуки в абхазском и русском языках и звуки, отсутствующие в русском языке;

−выявлены наиболее трудные и менее трудные согласные звуки абхазского языка;

−определены фонетические (произносительные) ошибки, допускаемые русскоязычными учащимися;

−установлены звуки и буквы русского языка, вызывающие явление транспозиции и интерференции;

−рассмотрены психолого-педагогические и методические основы обучения языку как неродному;

−определены закономерности восприятия и овладения абхазским

произношением;

–теоретически обоснована и практически реализована методическая система обучения произношению сложных согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся на начальном этапе.

Теоретическая значимость исследования определяется тем, что в нём рассмотрены лингвистические, психолого-педагогические и теоретико-методические основы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся школ Республики Абхазия.

Практическая значимость исследования состоит в том, что разработанная методическая система обучения произношению сложных согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся на начальном этапе может использоваться в практике обучения абхазскому произношению русскоязычных учащихся.

Методы исследования:

– теоретический (изучение и анализ лингвистической, психологической, педагогической и методической литературы в аспекте темы исследования);

– сравнительно-сопоставительный (сравнительно-сопоставительный анализ фонетических систем абхазского и русского языков);

– социально-педагогический (наблюдение за учебным процессом, установление состояния преподавания абхазского языка и знаний, умений и навыков абхазского произношения русскоязычных учащихся; изучение и анализ действующих программ, учебников, методических пособий);

– экспериментальный (проведение констатирующего, обучающего и контрольного экспериментов с целью определения эффективности методической системы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся);

– статистический метод (для количественного и качественного анализа полученных результатов экспериментов; для установления ошибок в произношении сложных заднеязычных согласных звуков русскоязычных учащихся);

Опытно – экспериментальная работа проводилась в филиале №3 «Средняя школа №3 им. Ю. А. Воронова» Управления образования Администрации города Сухум, в Новоафонской средней школе им. Б. Д. Авидзба, в Очамчырской средней школе №2 им. Ф. Х. Эшба.

Методологическую основу исследования составляет теория о взаимосвязи мышления, речи и сознания (Л. С. Выготский), теория механизмов речи (А. В. Петровский), теория процесса усвоения знаний (С. Л. Рубенштейн), теория процесса мышления (А. Р. Лурия), теория формирования умственных действий (П. Я. Гальперин), теория учения (А. Дистерверг, К. Д. Ушинский, П. Ф. Каптерев), теория учебной деятельности (Л. С. Выготский, С. Л. Рубенштейн, А. Н. Леонтьев, Д. Б. Эльконин, В. В. Давыдов), личностно-деятельностный и компетентностный подходы к обучению (И. А. Зимняя), проблемный подход к обучению (В. Оконь, М. И. Махмутов, А. М. Матюшкин, И. Я. Лернер), дидактические и методические принципы и методы обучения языку как второму (А.К. Щукин, Т.И. Капитонова, Л.В. Московкин).

Теоретической основой исследования являются: фундаментальные труды по абхазской фонетике и фонологии П. К. Услара, К. В. Ломтатидзе, Ш. К. Аристава, Л. П. Чкадуа, Х. С. Бгажба, Н. В. Аршба; труды по русской фонетике и фонологии Л. В. Щербы, Л. Р. Зиндера, М. И. Матусевича, В. В. Виноградова, Р. И. Аванесова, Л. Л. Касаткина, М. А. Теленковой; труды по методике обучения русскому языку в национальной школе И. В. Баранникова, А. Ф. Бойцовой, Г. Г. Буржунова, Н. Б. Карашевой, З. П. Пахомовой, Д. М. Тамбиевой, Н. Б. Экба, Б. Г. Тарба, Е. Д. Арсеньевой-Гагулия, А. М. Ципурского, М. И. Амичба, А.Д.Ладария, Л. Г. Бения, С. Ю. Жвания, И.А. Шаповаловой, В. И. Позднякова, Л. И. Лабахуа; труды по методике обучения абхазскому языку в абхазской школе А. М. Касландзия, К. В. Агрба, А. А. Кварчелия, Н. Х. Адзинба, Н. К. Ашуба, А. А. Ажиба.

Исследование осуществлялось в четыре этапа.

Первый этап (2018-2019гг.) – поисково-теоретический. Изучение и анализ лингвометодической литературы по теме исследования; анализ действующих учебных программ, учебников и учебных пособий по абхазскому языку для

русскоязычных школ.

Второй этап (2022-2023гг.) – опытно-экспериментальный. Констатирующий эксперимент с целью выявления исходного уровня сформированности произношения специфических согласных звуков абхазского языка русскоязычными учащимися на начальном этапе обучения.

Третий этап (2024-2025 гг.) – разработка и апробация методической системы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся школ Республики Абхазия.

Четвертый этап (2025 г.)– обобщающий. Анализ результатов опытно-экспериментального исследования по обучению произношению сложных согласных звуков абхазского языка на основе разработанной методической системы.

Положения, выносимые на защиту:

– различия между артикуляционными базами и фонетическими системами абхазского и русского языков обусловили необходимость создания специальной методической системы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся на начальном этапе.

– нарушение произносительных норм абхазской речи русскоязычными учащимися обусловлено влиянием особенностей произношения родного (русского) языка. Навыки произношения сложных согласных звуков абхазского литературного языка формируются легче и качественнее у русскоязычных учащихся на начальном этапе, чем на продвинутом.

– установленные нами виды межъязыковой и внутриязыковой интерференции проявляются как нарушения норм произношения. Интерференция отчетливо проявляется при усвоении произношения наиболее сложных согласных абхазского языка, к числу которых относятся заднеязычные согласные: увулярные спиранты **ҕ, ҕь, ҕә,** ларингальные спиранты **х, ҳ, хә** и фарингальные смычные согласные **ҟ, ҟь, ҟә.**

– разработанная нами система упражнений и заданий с указанными заднеязычными согласными способствует формированию у русскоязычных учащихся навыков правильного их произношения.

– при обучении произношению сложных заднеязычных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся целесообразно использовать все существующие методы, приемы и средства обучения произношению.

Достоверность и обоснованность полученных результатов обеспечиваются определением проблемы, цели, объекта, предмета исследования, непротиворечивостью гипотезы и задач, решаемых с помощью теоретических методов, целенаправленным характером опытно-экспериментальной работы, личным участием автора в реализации разработанной методической системы обучения произношению сложных (заднеязычных) согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся на начальном этапе.

Структура и содержание диссертации: исследование состоит из введения, трёх глав, заключения, списка использованной литературы.

Апробация результатов исследования. Результаты диссертационного исследования обсуждены на расширенном заседании межфакультетской кафедры абхазского языка Абхазского государственного университета. Материалы диссертации положены в основу докладов международных и региональных научно-практических конференций: Республики Абхазия (2017–2025гг.), Республики Адыгея (2021–2022 гг.). По теме исследования опубликованы 8 статей и 3 учебных пособия.

ГЛАВА 1. ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЮ СЛОЖНЫХ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА РУССКОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ

1.1. Сравнительно-сопоставительный анализ фонетических систем абхазского и русского языков

Сравнительно-сопоставительный анализ фонетических (звуковых) систем абхазского и русского языков необходим для установления сходств и отличий между ними. Он позволяет выявить: 1) сходные звуки абхазского и русского языков; 2) частично сходные звуки в данных языках; 3) звуки абхазского языка, отсутствующие в русском языке; 4) звуки русского языка, отсутствующие в абхазском языке.

Как отмечают языковеды, среди многочисленных языков народов мира есть родственные и близкородственные. Родственные языки входят в одну языковую семью, а близкородственные – в одну языковую группу.

Абхазский и русский языки неродственные. Абхазский язык принадлежит к абхазо-адыгской группе кавказской языковой семьи, а русский язык – к славянской группе индоевропейской семьи языков.

Так как абхазский и русский языки неродственные, между ними обнаруживается больше отличий, чем сходств на всех уровнях языка: лексическом, фонетическом и грамматическом, что осложняет усвоение абхазского языка учащимися русских школ.

В абхазском и русском языках, как и во всех языках, звуки делятся на гласные и согласные.

Сравнительно-сопоставительный анализ систем гласных звуков абхазского и русского языков

В абхазском и русском языках по 6 (шесть) гласных звуков. Проведенный нами сопоставительный анализ систем гласных звуков абхазского и русского

языков на основе трудов по фонетике абхазского языка исследователя К. В. Ломтатидзе (Ломтатидзе 1967: 103) и лингвистов Ш. К. Арстаа, Л. П. Чкадуа (Арстаа, Чкадуа 2002: 15) и Н. В. Аршба (Аршба 2014: 49), а также трудов по фонетике русского языка лингвистов В. В. Виноградова (Виноградов 1953: 53), М. А. Теленковой (Теленкова 2016: 140) и А. В. Филиппова (Филиппов 1988: 121) показал, что гласные звуки в данных языках совпадают по месту образования (по рядам), по способу образования (по подъемам) и по участию или неучастию губ. (Таблица артикуляции гласных абхазского и русского языков дана ниже).

В работах названных лингвистов по фонетике абхазского и русского языков в данных языках гласный [ы] среднего ряда, высокого подъема.

Однако артикуляция абхазского гласного [ы] отличается от артикуляции русского гласного [ы].

На отличие абхазского гласного [ы] от русского гласного [ы] указывают методисты, доктора пед. наук Н. Б. Экба, Б. Г. Тарба, А. Ш. Ажиба, методист, канд. пед. наук Е. Д. Гагулия-Арсеньева.

Н. Б. Экба, Б. Г. Тарба и Е. Д. Гагулия-Арсеньева отмечают, что абхазские учащиеся вместо русского гласного [ы] произносят гласный [и]: мы → ми, был → бил, пыл → пил, рыба → риба, мыло → мило, тыква → тиква и т.д. (Экба 1988: 78, Тарба 1962: 25, Гагулия-Арсеньева 1969: 7).

«В абхазо-адыгских языках [ы] произносится в сравнении с русским [ы] более кратко» - пишет Н. Б. Экба (Экба 1988: 78).

Как отмечает А. Ш. Ажиба, русские учащиеся вместо абхазского гласного [ы] произносят [ый]. Она считает абхазский и русский гласный [ы] частично сходными звуками. Мы разделяем мнение А. Ш. Ажиба относительно гласного [ы] в абхазском и русском языках.

По мнению ученого Х. С. Бгажба, методистов Н. Б. Экба и А. Ш. Ажиба в абхазском языке гласный [ы] среднего подъема, а не высокого. (Бгажба 1968:, Экба 1988: 78, Ажиба 2013: 42).

По мнению лингвиста-фонолога М. И. Матусевича русский гласный [ы] смешанного ряда (или заднего ряда, продвинутого вперед), высокого подъема, во

второй позиции (между твердым и мягким согласными) становится дифтонгоидным, так как он в своей конечной фазе (т. е. рекурсии) произносится с [и]-образным оттенком в конце из-за следующего мягкого согласного (Матусевич 1976: 82).

Согласно исследованиям М. И. Матусевича и абхазских ученых Х. С. Бгажба, Н. Б. Экба и А. Ш. Ажиба относительно гласного [ы] можно сделать вывод о том, что русский гласный [ы] высокого подъема, дифтонгоидный [ый], так как произносится с [и]-образным оттенком в конце, а абхазский гласный [ы] среднего подъема, краткий, не дифтонгоидный, он не произносится с [и]-образным оттенком в конце.

Гласный [е] в абхазском языке и гласный [э] в русском языке совпадают по артикуляции. В абхазском и русском языках гласный е//э переднего ряда, среднего подъема. Однако следует отметить, что в абхазском и русском языках гласный [е//э] обозначается по-разному. В абхазском языке гласный [е] обозначается буквой е, которая, в отличие от русской буквы, обозначает всегда один звук [е]. Гласный [э] в русском языке обозначается буквой э.

Таблица 1 - Артикуляция гласных абхазского и русского языков

Языки	Абхазский язык			Русский язык		
	ряд			ряд		
Подъем	передн.	средн.	задний	передн.	средн.	задний
Верхн.	и	ы	у	и	ы	у
Средн.	е		о	э		о
Нижн.		а			а	
Участие губ	нелабиализ.		лабиализ.	нелабиализ.		лабиализ.

Сравнительно-сопоставительный анализ систем согласных абхазского и русского языков

В абхазском языке согласных звуков больше, чем в русском языке.

В абхазском языке 58 согласных звуков (см. Аршба Н. В. 2014: 69), а в русском языке 37 согласных (Теленкова М. А. 2016: 148, Касаткин Л. Л. 1989: 221, Борисоглебская 1985: 26).

Согласными звуками абхазского языка являются: р, л, м, н, й, у (6 сонантов), в, ф, з, с, ж, ш, шь, жь, жә, шә, ҕ, х, ҕь, хь, ҕә, хә, ҳ, ҽ, ҳә (19 спирантов), б, ц, п, д, т, т, дә, тҙә, тә, г, қ, к, гь, қь, кь, гә, қә, кә, ҟ, ҟь, ҟә (21 смычный согласный), ʒ, ц, ҵ, ʒә, цә, ҵә, ҵ, ҽ, ҿ, ць, ч, ҷ (12 аффрикат).

К согласным звукам русского языка относятся: р-р̓, л-л′, м-м′, н-н́, й (9 сонантов), в-в′, ф-ф̓, з-з′, с-с′, ж-ж′, ш-ш̓, х-х′ (14 спирантов), б-б′, п-п́, д-д′, т-т́, г-г′, к-ќ (12 смычных согласных), ц, ч (2 аффрикаты).

По поводу количества фонем (звуков) в русском языке у лингвистов разное мнение. А. В. Филиппов считает, что в русском языке 33 согласных звука. Он не относит к числу согласных звуков русского языка мягкие согласные звуки ж′, г′, ќ, х̓ (Филиппов 1988: 125). По мнению В. В. Виноградова в русском языке 35 согласных звуков. Он считает, что мягкие долгие согласные звуки [ж̑] и [ш′] не являются общеобязательными. Как отмечает В. В. Виноградов, вместо мягкого долгого согласного ж̓ произносится твердый долгий ж, вместо мягкого долгого согласного ш′ произносится щч (Виноградов 1952: 52).

В абхазском и русском языках по участию голоса и шума согласные звуки подразделяются на сонорные и шумные.

Сонорные согласные звуки называют также сонантами.

В абхазском языке шесть сонантов: р, л, м, н, и, у (Аршба 2014: 51).

В абхазской графике сонанты и, у не имеют собственного обозначения. Они обозначаются на письме теми же буквами, что и гласные и, у.

В русском языке девять сонантов, восемь из которых образуют четыре пары по твердости-мягкости: р-р′, л-л′, м-м′, н-н′. К сонантам русского языка относится также й.

В абхазском языке отсутствуют мягкие сонанты р′, л′, м′, н′. Мягкий сонант л в абхазском языке встречается только в заимствованных словах из русского языка или через него: алитература, алирика, афильм, альбом, альманах и т.д.

В русском языке отсутствует сонант у. В абхазском языке сонанты и, у вместе с гласными а, о, е образуют дифтонги: аи, иа, ау, уа, оу, ои, еи, а с гласным е, о – трифтонги иеи, уеи, иоу, уоу, которые образуют один слог.

Шумные согласные в абхазском и русском языках подразделяются на шумные звонкие и шумные глухие. К шумным звонким согласным абхазского языка относятся: в, з, ж, жь, жә, ҕ, ҕь, ҕә, ҽ (9 спирантов), б, д, дә, г, гь, гә (6 смычных согласных), ʒ, ʒә, ц, ць (4 аффрикаты); всего 19 звонких согласных.

В русском языке 24 шумных согласных звука составляют 12 пар по звонкости-глухости: в-ф, в′-ф′, з-с, з′-с′, б-п, б′-п′, г-к, г′-к′, д-т, д′-т′, ж-ш, ж′-ш′. К непарным глухим согласным относятся: [ц], [ч′], [х], [х′].

В абхазском языке 33 глухих согласных звука: ф, с, ш, шь, шә, х, хь, хә, ҳ, ҳә (10 спирантов), қ, п, ҭ, т, ҭә, тә, қ, к, қь, кь, цә, кә, ҟ, ҟь, ҟә (15 смычных согласных), ц, ҵ, цә, ҵә, ҿ, ҽ, ч, ҷ (8 аффрикат).

По способу образования (по действию органов речи) согласные в абхазском и русском языках подразделяются на щелевые, смычные (взрывные, мгновенные), аффрикаты, смычно-проходные и дрожащие.

Щелевые согласные (спиранты) абхазского и русского языков. Щелевые согласные также называют спирантами или фрикативными согласными. В абхазском языке 19 спирантов, из которых 18 спирантов составляют 9 пар по звонкости-глухости и по аспирации (придыхательности) – неаспирации (непридыхательности). Первый спирант каждой пары звонкий, а второй спирант – глухой и придыхательный (или аспирата). Спирантами абхазского языка являются: в-ф, з-с, ж-ш, жь-шь, жә-шә, ҕ-х, ҕь-хь, ҕә-хә, -ҳ, ҽ-ҳә. Глухой придыхательный спирант [ҳ] не имеет звонкого коррелята.

В русском языке 14 спирантов: [в]-[в′], [ф]-[ф′], [з]-[з′], [с]-[с′], [х]-[х′], твердые [ж], [ш] и мягкие [ж′], [ш′].

Смычные согласные абхазского и русского языков. В абхазском языке 21 смычный согласный, 18 из которых составляют 6 троек (триад) по звонкости-глухости, аспирации (придыхательности)-неаспираци (непридыхательности), абруптивности–неабруптивности. Первый смычный согласный звук каждой тройки (триады) звонкий, второй – глухой, придыхательный, третий – глухой, абруптивный.

Абруптивные согласные – это некоторые глухие смычные согласные и глухие аффрикаты, при образовании которых органы речи смыкаются еще плотнее. Абруптивные смычные согласные и абруптивные аффрикаты отличаются тем, что при образовании абруптивных смычных согласных размыкание органов речи происходит еще более мгновенно, а при образовании обруптивных аффрикат – медленно, более плавно, в результате чего смычка переходит в щель, через которую выходит выдыхаемый воздух.

К шести тройкам (триадам) смычных согласных относятся: б-ц-п, д-т-т, дә-тә-тә, г-қ-к, гь-қь-кь, гә-қә-кә. К смычным согласным относятся также три фарингальных (глоточных, зевных), глухих, абруптивных смычных согласных звука: ḫ, ḫь, ḫә, которые не имеют звонких и глухих придыхательных коррелятов.

В русском языке 12 смычных согласных, которые составляют 6 пар по твердости-мягкости: [б]-[б′], [п]-[п′], [д]-[д′], [т]-[т′], [г]-[г′], [к]-[к′] и 6 пар по звонкости-глухости: [б]-[п], [б′]-[п′], [д]-[т], [д′]-[т′], [г]-[к], [г′]-[к′].

Аффрикаты абхазского и русского языков. В абхазском языке аффрикаты тоже, как и смычные согласные, имеют троичную систему. В абхазском языке 12 аффрикат, которые составляют 4 тройки (триады) по трем признакам: по звонкости-глухости, аспирации-неаспирации, абруптивности-неабруптивности: [ʒ]-[ц]-[ц], [ʒә]-[цә]-[цә], [ԥ]-[ҽ]-[ҿ], [ԥь]-[ч]-[ҷ].

В каждой тройке (триаде) аффрикат первая аффриката звонкая, вторая – глухая придыхательная, а третья – глухая абруптивная. Звуки каждой тройки близки по артикуляции (по месту образования).

В русском языке только две аффрикаты: твердая аффриката [ц] и мягкая аффриката [ч].

Смычно-проходные и дрожащие согласные абхазского и русского языков. К смычно-проходным согласным абхазского языка относятся носовые сонанты [м], [н] и боковой (латеральный) сонант [л]. Смычно-проходными согласными русского языка являются носовые сонанты [м]-[м′], [н]-[н′] и боковые (латеральные) [л]-[л′]. Дрожащим согласным абхазского языка является сонант [р]. В русском языке два дрожащих согласных: сонанты [р], [р′].

По месту образования в абхазском и русском языках согласные подразделяются на губные и язычные. Губные согласные подразделяются на губно-губные и губно-зубные.

В абхазском языке к губно-губным согласным относятся: [б]-[ԥ]-[п], [м] и сонант [у], а в русском языке – [б]-[б́], [п]-[п′], [м]-[м′].

В абхазском языке к губно-зубным согласным относятся [в], [ф], а в русском языке – [в]-[в′], [ф]-[ф′].

В абхазском и русском языках язычные согласные подразделяются на переднеязычные, среднеязычные и заднеязычные. Переднеязычные в данных языках подразделяются на зубные и нёбно-губные.

В абхазском языке к переднеязычным зубным согласным относятся [д]-[ҭ]-[т], [дә]-[ҭә]-[тә] (смычные), [ʒ]-[ц]-[ҵ], [ʒә]-[цә]-[ҵә] (аффрикаты), [з]-[с] (спиранты), [н], [л] (сонанты), а в русском языке - [д]-[д′], [т]-[т′], [з]-[з′], [с]-[с′], [ц], [н]-[н′], [л]-[л′].

В абхазском языке переднеязычными небно-зубными согласными являются: аффрикаты [ҷ], [ҷь], [ҿ], [ҽ], [ч], [ҵ]; спиранты [ж], [жь], [жә], [ш], [шь], [шә]; сонант [р], а в русском языке - [ж], [ж′], [ш], [ш′], [ч], [р]- [р′].

В абхазском и русском языках среднеязычным (средненёбным) согласным является сонант [j].

В абхазском языке к заднеязычным согласным относятся: велярные (задненебные) смычные согласные [г]-[қ]-[к], [гь]-[қь]-[кь], [гә]-[қә]-[кә]; велярные и увулярные (язычковые) спиранты: [г]-[х], [ғь]-[хь], [гә]-[хә]; ларингальные (гортанные) спиранты [ҳ], [ѡ]-[ҳә]; фарингальные (глоточные) смычные согласные [ḳ] [ḳь] [ḳә], а в русском языке - [г]-[г′], [к]-[к′], [х]-[х′].

Твердые и мягкие (палатализованные) согласные абхазского и русского языков. Помимо четырех вышерассмотренных дифференциальных признаков согласных абхазского и русского языков: участие голоса и шума, место образования, способ образования, глухость-звонкость, общим дифференциальным признаком для систем согласных (консонантизма) данных языков является также дифференциальный признак твердость-мягкость согласных.

В абхазском языке из 58 согласных только 11 согласных являются мягкими. К ним относятся щелевые согласные: жь-шь, ғь-хь, смычные согласные: гь-қь-кь, ҟь, аффрикаты: ҷь-ч-ҵ, которые имеют твердые корреляты. Итак, в системе согласных абхазского языка 22 согласных звука составляют 11 пар по твердости-мягкости: [ж-жь], [ш-шь], [ғ-ғь], [х-хь], [г-гь], [к-кь], [қ-қь], [ҟ-ҟь], [ҽ-ч], [ҿ-ч]. При обозначении девяти мягких согласных используется мягкий знак – ь.

В абхазском языке отсутствует 12 мягких согласных звуков русского языка: [б'], [п'], [д'], [т'], [в'], [ф'], [з'], [с'], [р'], [л'], [м'], [н'].

В русском языке 30 согласных составляют 15 пар по твердости-мягкости: [б]-[б′] , [п]-[п′], [д]-[д′], [т]-[т′], [г]-[г′], [к]-[к′], [в]-[в′], [ф]-[ф′], [з]-[з′], [с]-[с′], [х]-[х′], [р]-[р′], [л]-[л′], [м]-[м′], [н]-[н′].

В русском языке 7 внепарных согласных по твердости-мягкости: твердые согласные [ж], [ш], мягкие согласные [ж′], [ш′], внепарная твердая аффриката [ц], внепарная мягкая аффриката [ч′], внепарный сонант [j].

Придыхательные согласные абхазского языка. Дифференциальным признаком для системы согласных абхазского языка является признак аспирация (придыхательность).

Придыхательные согласные – это согласные, произносимые с придыханием.

К придыхательным согласным абхазского языка относятся 33 согласных звука: 10 спирантов – ф, с, ш. шь, шә, х, хь, хә, ҳ, ҳ, 15 смычных согласных – п-п, ҭ-т, ҭә-тә, қ-к, қь-кь, қә-кә, ҟ, ҟь, ҟә, 8 аффрикат – ц-ҵ, цә-ҵә, ҽ-ҿ, ч-ҵ.

Придыхательные согласные называют также аспиратами. В русском языке отсутствуют придыхательные звуки.

Велярные (задненебные) согласные абхазского языка. Дифференциальным признаком для системы согласных абхазского языка является веляризация (от лат. Velarus – задненебный).

Велярными (задненебными) согласными абхазского языка являются 6 спирантов, которые составляют три пары спирантов по звонкости-глухости, по аспирации-неаспирации: [ғ]-[х], [ғь]-[х], [ғә]-[хә]. Первый спирант каждой пары звонкий, а второй спирант глухой и придыхательный (аспирата). Спиранты [ғ], [ғь],

[ғə] звонки, а спиранты [х], [хь], [хə] глухие и придыхательные (аспираты). Велярные спиранты [ғ], [х], [ғə], [хə] твердые, а велярные спиранты [ғь], [хь] мягкие. Велярные спиранты [ғə] и [хə] лабиализованные.

При образовании велярных (задненебных) спирантов [ғ]-[х], [ғь]-[хь], [ғə]-[хə] задняя часть спинки языка приближается к заднему (мягкому) небу, т.е. к задней части (мягкого) неба.

Велярными (задненебными) согласными абхазского языка являются также 9 смычных согласных, которые составляют три триады (тройки) по звонкости-глухости, аспирации-неаспирации, абруптивности-неабруптивности: г-қ-к, гь-қь-кь, гə-қə-кə. Первый смычный согласный каждой триады (тройки) звонкий, второй – глухой и придыхательный (аспирата), а третий – глухой и абруптивный.

Велярные смычные согласные г-қ-к, гə-қə-кə твердые, а велярные согласные гь-қь-кь мягкие. Велярные согласные гə-қə-кə лабиализованные.

При образовании велярных (задненебных) смычных согласных г-қ-к, гь-қь-кь, гə-қə-кə задняя часть спинки языка смыкается с задним небом.

Велярными согласными русского языка являются – г-ґ, к-ќ, х-х̓.

Увулярные (язычковые) согласные абхазского языка. Для системы согласных абхазского языка характерна увуляризация (от лат. Uvula – язычок, небная занавеска).

К увулярным (язычковым) согласным абхазского языка относятся 6 велярных (задненебных) спирантов: [ғ]-[х], [ғь]-[хь], [ғə]-[хə].

При образовании увулярных (язычковых) спирантов [ғ]-[х], [ғь]-[хь], [ғə]-[хə] задняя часть спинки языка приближается к увуле, т.е. к язычку.

Лабиализованные согласные звуки абхазского языка. Для системы согласных абхазского языка характерен дифференциальный признак лабиализация-нелабиализация.

Лабиализованные согласные звуки – это звуки, при образовании которых губы сближаются (при образовании щелевых и аффрикат) или смыкаются (при образовании смычных), затем округляются и выпячиваются.

В абхазском языке 16 лабиализованных согласных, 15 из которых имеют нелабиализованные корреляты. Итак, в абхазском языке 30 согласных составляют 15 пар по лабиализации-нелабиализации: [ж]-[жә], [ш]-[шә], [ɣ]-[ɣә], [х]-[хә], [χ]-[χә] (щелевые согласные), [д]-[дә], [т]-[тә], [ҭ]-[ҭә], [г]-[гә], [к]-[кә], [қ]-[қә], [ḳ]-[ḳә] (смычные согласные), [ʒ]-[ʒә], [ц]-[цә], [ҵ]-[ҵә] (аффрикаты). Звонкий лабиализованный спирант [ɷ] является внепарным лабиализованным спирантом.

При обозначении лабиализованных спирантов, кроме лабиализованного спиранта ɷ, используется буква ә (знак лабиализации) рядом с опорной буквой.

Ларингальные (гортанные) согласные звуки абхазского языка. Дифференциальным признаком согласных абхазского языка является ларингализация.

При образовании ларингальных согласных корень языка приближается к ларинксу (от греч. larynx – гортань), т. е. к гортани. Ларингальные согласные называют также гортанными. К ларингальным согласным относятся 3 спиранта: глухой, придыхательный [χ], звонкий, лабиализованный [ɷ] и глухой, придыхательный, лабиализованный [χә].

Фарингальные (глоточные, зевные) согласные звуки абхазского языка. Дифференциальным признаком для системы согласных абхазского языка является также фарингализация. При образовании фарингальных согласных задняя часть спинки языка смыкается с фаринксом (от греч. pharynx – зев), т. е. с зевом (глоткой). Фарингальные согласные называют также зевными или глоточными. К фарингальным согласным относятся 3 смычных согласных звука, которые являются абруптивными (абруптивами): твердый, глухой, абруптивный [ḳ], мягкий, глухой, абруптивный [ḳь] и твердый, глухой, абруптивный, лабиализованный [ḳә].

Таблица 2 - Артикуляция согласных звуков русского языка

Голос и шум	Способ образования		Место образования					
			Губные		Язычные			
					Переднеязычные			
			губно-губные	губно-зубные	зубные	нёбно-зубные	среднеяз.	заднеяз.
Шумные	Взрывные		б б́ п п́		д д́ т т́			г ѓ к ќ
	Фрикативные			в в́ ф ф́	з з́ с с́	ж ж́ ш ш́	j	х х́
	Аффрикаты				ц	ч́		
Сонорные	Смычно-проходные	боковые			л л́			
		носовые	м м́		н н́			
	Дрожащие					р р́		

Таблица 3 - Артикуляция согласных звуков абхазского языка

					Ртовые									Носовые	
					Смычные			Аффрикаты			Спиранты				
					Звонкие	Придыхат.	Абруптивные	Звонкие	Придыхат.	Абруптивные	Звонкие	Придыхат.	Абруптивные	Сонанты	
Губные	Губно-губные				б	ц	п							у	м
	Губно-зубные										в	ф			
Переднеязычные	зубные	Нелабиализ.			д	т̡	т								н
		Лабиализ.			дә	т̡ә	тә	ʒ	ц	ц	з	с			
		Свистящие	Нелабиализ.					ʒ	цә	цә					
			Лабиализ.												
	Дрожащие													р	
	Альвеоляр.	Шипящие	Нелабиализ.	мягкие				ць	ч	ҷ	жь	шь			
				твердые				ц	ҿ	ҽ	ж	ш			

			Лабиализованные							**жә**	**шә**			
	Латеральный												**л**	
Среднеяз.													**и**	
Заднеязычные	Нелабиализ.		Непалатализованные	**г**	**қ**	**к**				**ғ**	**х**			
			Палатализованные	**гь**	**қь**	**кь**				**ғь**	**хь**			
	Лабиализованные			**гә**	**қә**	**кә**				**ғә**	**хә**			
Фарингальные	Нелабиализ.		Непалатализованные			**Ҟ**								
			Палатализованные			**Ҟь**								
	Лабиализованные					**Ҟә**								
Ларин-гальные	Нелабиализованные										**ҳ**			
	Лабиализованные									**ҩ**	**ҳә**			

Таблица 4 - Артикуляция спирантов абхазского языка

Дифференциальные признаки спирантов	Звонкие спиранты	Глухие придыхательные (аспираты) спиранты
Твердые губно-зубные спиранты	в	ф
Переднеязычные твердые зубные свистящие спиранты	з	с
Переднеязычные твердые небно-зубные шипящие спиранты	ж	ш
Переднеязычные мягкие небно-зубные шипящие спиранты	жь	шь
Переднеязычные твердые небно-зубные лабилизованные шипящие спиранты	жә	шә
Велярные, увулярные твердые спиранты	ғ	х
Велярные, увулярные мягкие спиранты	ғь	хь
Велярные, увулярные твердые лабиализованные спиранты	ғь	хь
Гортанный (ларингальный) твердый спирант		ҳ
Гортанные (ларингальный) твердые лабиализованные спиранты	ҩ	ҳә

Таблица 5 - Артикуляция смычных согласных абхазского языка

Дифференциальные признаки смычных согласных	**звонкие**	**глухие аспираты**	**глухие абруптивы**
Переднеязычные губно-губные твердые	б	ԥ	п
Переднеязычные зубные твердые	д	ҭ	т
Переднеязычные губно-зубные твердые лабиализованные	дә	ҭә	тә
Велярные (задненебные) твердые	г	қ	к
Велярные (задненебные) мягкие	гь	қь	кь
Велярные (задненебные) твердые лабиализованные	гә	қә	кә
Фарингальный (глоточный) твердый абруптивный			ҟ
Фарингальный (глоточный) мягкий абруптивный			ҟь
Фарингальный (глоточный) твердый лабиализованный абруптивный			ҟә

Таблица 6 - Артикуляция аффрикат абхазского языка

Дифференциальные признаки аффрикат	звонкие	глухие аспираты	глухие абруптивы
Переднеязычные зубные твердые	ʒ	ц	ҵ
Переднеязычные зубные твердые лабиализованные	ʒә	цә	ҵә
Переднеязычные небно-зубные твердые	ԫ	ҽ	ҿ
Переднеязычные небно-зубные мягкие	ԫь	ч	ҷ

Сравнительно-сопоставительный анализ звуковых систем абхазского и русского языков показал, что для системы согласных абхазского языка характерны 12 дифференциальных признаков: 1) участие голоса и шума; 2) место образования; 3) способ образования; 4) звонкость-глухость; 5) твердость-мягкость; 6) веляризация; 7) увуляризация; 8) лабиализация; 9) аспирация; 10) абруптивность; 11) ларингализация; 12) фарингализация. Из них дифференциальными признаками согласных русского языка являются только первые 6 дифференциальных признаков.

Таблица 7 - Сопоставление ДП согласных звуков абхазского и русского языков

Языки	Дифференциальные признаки											
	Участие голоса и шума	Место образования	Способ образования	Звонкие, глухие	Твердые, мягкие	Велярризация	Увулярризация	Лабиализация	Аспирация	Абруптивность	Ларингализация	Фарингализация
Абхазский	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
Русский	+	+	+	+	+	+	-	-	-	-	-	-
Общие ДП	+	+	+	+	+	+						

Путем сравнительно-сопоставительного анализа фонетических систем абхазского и русского языков нами выявлено:

1. В абхазском и русском языках 28 сходных звуков. Из них 5 гласных а, е//э, и, о, у и 23 согласных звука. Из 23 согласных 5 сонантов р, л, м, н, и; 8 спирантов в, ф, з, с, ж, ш, х, хь//х'; 8 смычных согласных б, п, д, т, г, гь//г′, к, кь//к' и 2 аффрикаты ц, ч′.

2. В абхазском и русском языках 3 частично сходных звука, из которых гласный звук [ы] и 2 мягких спиранта: жь//ж′, шь//ш′. Абхазский гласный [ы] краткий, а русский гласный [ы] дифтонгоидный ы^{и} (Матусевич 1976:82). Абхазские мягкие согласные жь, шь краткие, а русские мягкие согласные ж′, ш′ долгие.

3. В русском языке отсутствуют 33 согласных звука абхазского языка: 9 спирантов жә, шә, ҕ, ҕь, ҕә, хә, ҳ, ҽ, ҳә, 13 смычных согласных ԥ, ҭ, дә, ҭә, тә, қ, қь, қә, гә, кә, ḳ, ḳь, ḳә, 10 аффрикат ʒ, ʦ, ʒә, цә, ʦә, ԥ, ҿ, ҽ, ԥь, ҷ и сонант [у]. Они являются специфическими согласными звуками абхазского языка в сравнении с фонетической системой русского языка.

4. Следующие согласные звуки русского языка б′, п′, д′, т′, в′, ф′, з′, с′, р′, л′, м′, н′ являются специфическими согласными русского языка в сравнении с фонетической системой согласных абхазского языка.

Таблица 8 - Особенности систем гласных и согласных звуков в абхазском и русском языках

1	**Сходные звуки абхазского и русского языков**	**Частично сходные звуки**	**Специфические согласные звуки для абхазского и русского языков**
2	[в], [ф], [з], [с], [ж], [ш], [х], [х'], [г], [г']], [к], [к'], [б], [п], [д], [т], [ц], [ч], [р], [л], [м], [н], [й] – 23 согласных звука; а, о, у, е//э, и – 5 гласных звуков.	[жь]-[ж'] [шь]-[ш'] – 2 согласных звука; ы – гласный	[жә], [шә], [гә], [ɣ], [ɣь], [ɣә], [кә], [қ], [қь], [қә], [ḱ], [ḱь], [ḱә], [хә], [ҳ], [ҳә], [ҩ], [ҧ], [ҭ], [тә], [ҭә], [дә], [ʒ], [ʒә], [ҵ], [ҵә], [ҵә], [ԥ], [ԥь], [ҽ], [ҿ], [ҷ], [ў] – 33 согласных звука абхазского языка; б′, п′, д′, т′, в′, ф′, з′, с′, р′, л′, м′, н′ – 12 мягких согласных звуков русского языка.

1.2. Характеристика артикуляции специфических согласных звуков абхазского языка

Спиранты абхазского языка

Прежде чем приступить к характеристике артикуляции специфических согласных абхазского языка отметим особенности звонких, глухих и придыхательных согласных, абруптивных смычных согласных и абруптивных аффрикат, так как при описании артикуляции специфических согласных особенности названных согласных по отдельности не рассматриваем.

Шумные звонкие согласные образуются шумом в сопровождении голоса. При их образовании голосовые связки сближаются, напрягаются и колеблются (вибрируют).

Шумные глухие согласные образуются только с помощью шума. При их образовании голосовые связки раздвинуты, т.е. в образовании глухих согласных голосовые связки не участвуют.

Придыхательные согласные (или аспираты) – это согласные, которые произносятся с придыханием (аспирацией).

При образовании абруптивных смычных согласных (п, т, тә, к, кь, кә, ḱ, ḱь, ḱә) органы речи, участвующие в их образовании, еще плотнее смыкаются, а выдыхаемый воздух размыкает их еще более мгновенно (с большей силой).

При образовании абруптивных аффрикат (ц, цә, ҿ, ҷ) органы речи смыкаются еще плотнее, как и при образовании абруптивных смычных согласных, однако выдыхаемый воздух размыкает не мгновенно, а более плавно (медленно).

Как отмечалось выше, в системе согласных абхазского языка 19 спирантов, 18 из которых, кроме ларингального [ҳ], образуют 9 пар по звонкости, глухости, аспирации: в-ф, з-с, ж-ш, жь-шь, жә-шә, ғ-х, ғь-хь, ғә-хә, ҩ-ҳә. Первый спирант каждой пары звонкий, а второй – глухой и придыхательный.

В системе согласных русского языка отсутствуют 9 спирантов абхазского языка. К ним относятся: жә, шә, ғ, ғь, ғә, хә, ҩ, ҳ, ҳә.

Спиранты жә-шә. Переднеязычные передненебные альвеоларные шипящие твердые лабиализованные спиранты жә-шә составляют пару по звонкости-глухости и аспирации-неаспирации. Спирант [жә] звонкий, а спирант [шә] глухой и аспирата.

Спиранты жә-шә имеют одну общую основную артикуляцию, которая состоит в следующем: при их образовании кончик языка приближается к твердому небу, к альвеолам (к бугоркам у корней верхних зубов), задняя часть спинки языка поднимается к заднему небу, губы сближаются, выпячиваются и округляются.

Как отметил П. К. Услар, при произнесении [шә] слышится присвист. (Услар П. К. 1887: 14).

Спиранты ғ-х. Заднеязычные велярные (задненебные), увулярные (язычковые) твердые спиранты ғ-х составляют пару по звонкости-глухости, аспирации (придыхательности)-неаспирации (непридыхательности). Спирант ғ звонкий, а спирант х глухой и придыхательный (аспирата).

У спирантов ғ-х одна общая основная артикуляция. При их образовании задняя часть спинки языка приближается (поднимается) к заднему небу и увуле, т.е. к язычку.

Спиранты ғь-хь. Заднеязычные велярные (задненебные) увулярные (язычковые) мягкие (палатализованные) спиранты ғь-хь составляют пару по звонкости-глухости, аспирации-неаспирации. Спирант ғь звонкий, а спирант хь глухой и аспирата. У мягких спирантов ғь-хь одна общая основная артикуляция.

При их образовании задняя часть спинки языка поднимается к заднему небу и увуле (язычку), а средняя часть спинки языка приближается к твердому небу.

Спиранты ҕə-хə. Заднеязычные велярные (задненебные) увулярные (язычковые) твердые лабиализованные спиранты образуют пару по звонкости-глухости, аспирации-неаспирации. Спирант ҕə звонкий, а спирант хə глухой и аспирата.

Лабиализованные спиранты ҕə-хə имеют одну общую основную артикуляцию. При их образовании задняя часть спинки языка сближается с задним небом и увулой (язычком), губы сближаются друг с другом, выпячиваются и округляются.

Спирант ҳ является заднеязычным ларингальным (гортанным) глухим придыхательным твердым спирантом. Звонкий коррелят глухого спиранта ҳ в абхазском языке исчез.

При образовании спиранта ҳ гортань поднимается, корень языка сближается с ларинксом (гортанью), голосовые связки сближаются, что характерно для ларингализации.

По поводу артикуляции спиранта ҳ П. К. Услар пишет: «h (ҳ) более подходит к немецкому h в слове ich habe, чем к французскому h aspire в слове harerg» (Услар 1887: 10).

Спиранты ҩ-ҳə. Заднеязычные ларингальные (гортанные) лабиализованные спиранты ҩ-ҳə образуют пару по звонкости-глухости, аспирации-неаспирации. Спирант ҩ звонкий, а спирант ҳə глухой и аспирата.

У спирантов ҩ-ҳə одна общая основная артикуляция. При их образовании гортань (ларинкс) поднимается, корень языка приближается к гортани (ларинксу), голосовые связки сближаются, губы сближаются, выпячиваются и округляются.

Характеристика артикуляции смычных согласных абхазского языка. В абхазском языке, как отмечалось выше, 21 смычный согласный, 18 из которых, кроме ҟ, ҟь, ҟə, составляют 6 триад (троек) по звонкости-глухости, аспирации и абруптивности.

К ним относятся: б-ԥ-п, д-ҭ-т, дə-ҭə-тə, г-ԛ-к, гь-ԛь-кь, гə-ԛə-кə и внетриадные фарингальные смычные согласные ҟ, ҟь, ҟə.

В русском языке отсутствуют 13 смычных согласных абхазского языка: ҵ, ҭ, дә, ҭә, тә, қ, қь, гә-қә-кә, ḱ, ḱь, ḱә.

Смычные согласные дә-ҭә-тә. Переднеязычные зубные лабиализованные смычные согласные дә-ҭә-тә составляют триаду по звонкости-глухости, аспирации и абруптивности. Первый смычный согласный дә звонкий, второй ҭә – глухой и аспирата, а третий – тә глухой и абруптивный.

У лабиализованных смычных согласных дә-ҭә-тә одна общая, основная артикуляция. При их образовании кончик языка смыкается с верхними передними зубами, как и при образовании д-ҭ-т, губы плотно смыкаются, выпячиваются и округляются, а выдыхаемый воздух размыкает сомкнутые губы.

Как отмечает П. К. Услар, при произнесении дә-ҭә-тә происходит «дрожательное движение губ» (Услар 1887: 12-13).

Смычный согласный [ҵ]. Губно-губной (билабиальный) глухой придыхательный согласный [ҵ] вместе со звонким губно-губным смычным согласным [б] и с глухим абруптивным губно-губным согласным [п] образует триаду губно-губных смычных согласных [б]-[ҵ]-[п] по звонкости-глухости, аспирации и абруптивности.

У губно-губных смычных согласных [б]-[ҵ]-[п] одна общая основная артикуляция, которая состоит в том, что при их образовании губы плотно смыкаются, а выдыхаемый воздух размыкает сомкнутые губы мгновенно.

Смычный согласный [ҭ]. Переднеязычный зубной твердый придыхательный смычный согласный [ҭ] вместе со звонким переднеязычным зубным смычным согласным [д] и с глухим переднеязычным зубным абруптивным смычным согласным [т] составляет триаду переднеязычных зубных [д]-[ҭ]-[т] по звонкости-глухости, аспирации и абруптивности.

У переднеязычных зубных смычных согласных [д]-[ҭ]-[т] одна общая, основная артикуляция, которая состоит в следующем: при их образовании кончик языка смыкается с верхними передними зубами, а выдыхаемый воздух разрывает смычку, т.е. отделяет кончик языка от верхних зубов.

Смычный согласный [қ]. Заднеязычные, велярные (задненебные) твердые смычные согласные г-қ-к образуют триаду согласных, которые противопоставляются друг другу по звонкости-глухости, аспирации и абруптивности.

Смычный согласный [г] звонкий, [қ] глухой и аспирата (придыхательный), а [к] глухой и абруптивный. У смычных согласных г-қ-к одна общая, основная артикуляция. При их образовании задняя часть спинки языка смыкается с задним небом (с задней частью неба).

Смычный согласный [қь]. Заднеязычные, велярные (задненебные) мягкие смычные согласные гь-қь-кь образуют триаду согласных, которые противопоставляются друг другу по звонкости-глухости, аспирации и абруптивности. Согласный [гь] звонкий, [қь] глухой и аспирата, а [кь] глухой и абруптивный.

У согласных гь-қь-кь одна общая основная артикуляция. При их образовании задняя часть спинки языка смыкается с задним небом, а средняя часть спинки языка смыкается с твердым небом.

Смычные согласные гә-қә-кә. Заднеязычные, велярные (задненебные) твердые лабиализованные смычные согласные гә-қә-кә образуют триаду согласных, которые противопоставляются друг другу по звонкости-глухости, аспирации и абруптивности. Согласный [гә] звонкий, [қә] глухой и аспирата, [кә] глухой и абруптивный.

У согласных гә-қә-кә одна общая, основная артикуляция. При их образовании задняя часть спинки языка смыкается с задним небом, губы сближаются, выпячиваются и округляются.

Смычные согласные ḳ, ḳь, ḳә. Смычные согласные ḳ, ḳь, ḳә являются глухими, фарингальными (зевными, глоточными) и абруптивными (обрубленными) согласными. Они противопоставляются по твердости-мягкости и по лабиализации-нелабиализации. Согласный [ḳ] твердый, [ḳь] мягкий, [ḳә] лабиализованный.

У фарингальных абруптивных смычных согласных ҟ, ҟь, ҟә одна общая, основная артикуляция, которая состоит в следующем: при их образовании задняя часть спинки языка очень плотно смыкается с фаринксом (зевом, гортанью). С помощью этой артикуляции образуется твердый фарингальный абруптивный смычный согласный ҟ.

При образовании мягкого фарингального абруптивного смычного согласного [ҟь] задняя часть спинки языка очень плотно смыкается с фаринксом (зевом, гортанью), а средняя часть спинки языка смыкается с твердым небом.

При образовании твердого лабиализованного фарингального абруптивного смычного согласного [ҟә] задняя часть спинки языка очень плотно смыкается с фаринксом, губы сближаются, выпячиваются и округляются.

Характеристика артикуляции аффрикат абхазского языка

В абхазском языке, как было отмечено выше, 12 аффрикат, которые составляют 4 триады (тройки) по звонкости, глухости, аспирации и абруптивности.

Аффрикаты ʒ-ц-ҵ. В триаде переднеязычных зубных твердых аффрикат ʒ-ц-ҵ первая аффриката ʒ звонкая, вторая ц глухая и аспирата (придыхательная), а третья ҵ глухая и абруптивная.

Аффрикаты ʒ-ц-ҵ имеют одну общую, основную артикуляцию. При их образовании передняя часть спинки языка смыкается с альвеолами и верхними передними зубами, а выдыхаемый воздух размыкает органы речи не мгновенно, а медленно, более плавно.

Абхазский лингвист Х. С. Бгажба об артикуляции аффрикат ʒ-ц-ҵ пишет: «При образовании переднеязычно-зубных аффрикат ʒ, ц, ҵ передняя часть спинки языка упирается в переднюю часть твердого неба и верхние передние зубы» (Бгажба 1968: 19). В русском языке аффриката [ц] не аспирата.

Аффрикаты ʒә-цә-ҵә. В триаде переднеязычных лабиодентальных (губно-зубных) лабиализованных аффрикат ʒә-цә-ҵә: первая аффриката [ʒә] звонкая, вторая [цә] глухая и придыхательная, а третья [ҵә] глухая и абруптивная.

Для аффрикат ʒə-цə-тцə характерна одна общая, основная артикуляция, которая заключается в следующем: при их образовании губы сближаются, нижняя губа смыкается с верхними передними зубами, а кончик языка прижимается к передним верхним и нижним зубам и оказывается между ними, кончик языка смыкается с внутренней частью нижней губы.

Х. С. Бгажба дает следующую характеристику аффрикатам ʒə-цə-тцə: «У переднеязычных аффрикат ʒə, цə, тцə артикуляция лабиодентальна. При их образовании наблюдается смыкание нижней губы с передними верхними зубами, как при артикуляции в, ф» (Бгажба 1968: 18).

Аффрикаты ԟ-ҽ-ҿ. В абхазском языке твердые переднеязычные мягконебные шипящие аффрикаты ԟ-ҽ-ҿ образуют триаду по звонкости-глухости, аспирации и абруптивности. Аффриката [ԟ] звонкая, [ҽ] глухая и придыхательная, а [ҿ] глухая и абруптивная.

Для аффрикат ԟ-ҽ-ҿ характерна одна общая, основная артикуляиция. При их образовании передняя часть спинки языка смыкается с передним мягким небом (с передней частью мягкого неба), а выдыхаемый воздух размыкает органы речи, участвующие в их образовании, не мгновенно, а медленно, более плавно.

Аффрикаты ԥь-ч-ҷ. Мягкие переднеязычные твердонебные шипящие аффрикаты составляют также триаду по звонкости-глухости, аспирации и абруптивности. Первая аффриката **ԥь** звонкая, вторая – **ч** глухая и аспирата, а третья – **ҷ** глухая и абруптивная.

Для аффрикат ԥь-ч-ҷ характерна также одна общая, основная артикуляция. При их образовании средняя часть спинки языка смыкается с твердым небом, а выдыхаемый воздух размыкает их (органы речи) не мгновенно, а медленно.

В русском языке мягкая аффриката [ч] непридыхательная (не аспирата).

Губно-губной сонант у. Губно-губной сонант у, который обозначается на письме, как и гласный у**,** близок по артикуляции к лабиализованному гласному у. Их отличие состоит в том, что сонант у краткий, а гласный у долгий. Сонант у встречается в дифтонгах ау, уа, оу, иу, уи**,** в трифтонгах уеи, иоу, уоу и на месте дифтонгов ыу, уы. Дифтонги иу, уи встречаются на месте трифтонгов иыу, уыи.

Характеристика артикуляции частично сходных мягких спирантов жь//ж′, шь//ш′ в абхазском и русском языках

В абхазском и русском языках переднеязычные передненебные зубные мягкие спиранты жь//ж′– шь//ш′ составляют пару по звонкости–глухости. Спирант жь//ж′ звонкий, а шь//ш′ глухой. В абхазском языке жь-шь составляют пару по аспирации-неаспирации. Спирант [жь] не аспирата, а шь аспирата. В русском языке ш′ не аспирата.

В данных языках у спирантов жь//ж′ – шь//ш′ одна общая основная артикуляция. При их образовании задняя часть спинки языка отходит от стенки зева, опускается и продвигается вперед, а средняя часть спинки языка приподнимается к твердому небу, передняя часть спинки языка несколько прогибается, и кончик языка поднят к верхним зубам, а не альвеолам (Матусевич 1976:139).

Абхазские мягкие спиранты жь – шь отличаются от русских мягких спирантов [ж'] и [ш'] тем, что абхазские мягкие [жь] и [шь] – краткие, а русские мягкие [ж'] и [ш'] – долгие, поэтому мягкие спиранты жь//ж′– шь//ш′ мы относим к частично сходным согласным в абхазском и русском языках.

Слог и законы слогоделения в абхазском и русском языках

«Слог – это звук или сочетание звуков, которые произносятся одним толчком выдыхаемого воздуха (Барисоглебская: 32).

Как отмечает Филлипов, «членение речи, в частности, слов на слоги имеет важное практическое значение при обучении языку, для лучшего понимания произношения слов и овладения им» (Филлипов: 107).

В русском языке слогообразующими являются гласные звуки. В абхазском языке слогообразующими являются не только гласные, но и дифтонги аи, иа, ау, уа, иу, оу, еи, трифтонги уеи, иеи, звукосочетания иоу, уоу, а также два а.

Законы слогоделения в абхазском и русском языках разные. В русском и абхазском языках «один интервокальный (находящийся между гласными) согласный отходит к следующему гласному. Ср.: [за-ро-дыш], [на́-су-хә]; а-хы́

«голова», а-ҩы́-за «друг, подруга», а-ба-ҟа́ «памятник», а-ца-ҩы́ «ученик (-ца)» и т.д. (Касаткин 1989:192, Аршба 1991: 203).

В русском языке «группа интервокальных согласных отходит к следующему гласному, если она состоит из шумных согласных: [ку-пцы], [и-зба́], [ра-ссол], сонорных согласных: [ва-лна́], [су-мрък], начинается шумным и заканчивается сонорным согласным: [су-кно́], [во́-бла]» (Касаткин 1989: 192). «В русском языке при стечении согласных, из которых первый сонорный, а второй шумный, слогоделение проходит между согласными: тай-га, бай-дар-ка, ка-на-ва, трам-вай». (Борисоглебская 1985: 33).

В абхазском языке «при стечении двух согласных первый согласный отходит к предшествующему гласному, второй согласный – к следующему: *аԥ-ша́* «ветер», *а-ҳәын-ӷәа́* «грязь», *аб-ҧы* «лист (дерева)» и т.д. К этому правилу относятся двойные согласные между гласными: *аӷә-ӷәа́* «колокольчик», *а́с-са* «мелкий», *а́зә-зәа-ра* «мыть, стирать» (Аршба 1991: 203) «При стечении трех согласных между гласными иногда (в зависимости от структуры морфемы) первые два согласных звука отходят к предшествующему гласному, а третий – к следующему: *а́ԥш-за* «красивый», *а́шьҭ-ра* «посылать, послать», *а-бы́рг-цәа* «старцы» и т.д. А иногда первый согласный отходит к предшествующему, а два остальных – к следующему: *а́н-ԥса* «мачеха», *ар-бга-ра́* «разрушать», *уажә-шьҭа* «теперь, уже» (Аршба 1991:205).

«При морфемном делении слова-омонимы имеют разный слогораздел: *а́шәҭ-ра* «цвести»; *а́шә-ҭра* «хранилище сыра» (Аршба 1991: 205). «При стечении четырех согласных между гласными большей частью два отходят к предшествующему гласному, а другие два – к следующему: а́пс-ҭхәа с вариантом а́-ԥыс-ҭхәа «туман», ахьшь-цба́//а́хь-шьыц-ба//а-хьышь-цба «сокол» и т.д. Однако можно делить четыре согласные и по-другому: первый согласный отходит к предшествующему главному, а остальные три – к следующему: аԥсҭ-ҳәысҭ-ра//а-ԥысҭ-ҳәысҭ-ра, а-мартхә-бъа – необходимые вещи – продукты (для приготовления какого-нибудь блюда, еды) и т.д. В абхазском языке сочетание более четырех согласных в одном слоге не встречается… в одном закрытом слоге могут

встречаться пять согласных вокруг одного гласного: *дәҳәы́ԥшк//дәҳәы́ԥ-шык* «какая-то поляна», *ҷымҭ - ԥсы́мшьҭ//ҷымҭ-ԥсы́-мы-шьҭ «*безмолвно» (Аршба 1991: 205).

«В различных дифтонгах и трифтонгах, образующихся различными комбинациями гласных а, ы, о, е с сонантами й, ў, слогообразующим ядром всегда является один из гласных а, ы, о, е» (Аршба 1988:25). Однако ввиду того, что по новой орфографии абхазского языка гласная буква **ы** рядом с полугласными и, у не пишется (Аршба 2019: 27-28) и дифтонги йы, ый, ўы, ыў упраздняются, сонанты (полугласные) и, у становятся слогообразующими и носителями ударения: *ибы́ла → и́ла* «его глаз», *аибы́ка → аи́ка* «гребень», *ауы́с → а́ус* «дело», *уы́ԥоит → у́ԥоит* «ты (м) прыгаешь» т.д.

В абхазском и русском языках слова могут быть односложными и многосложными. Например: *ацә* «бык», *ажә* «корова», *ал* «ольха», *амш «*день, погода» и т.д.; ср.: день, ночь, снег и т.д.; *а́-жәа* «слово», *а́-шәа* «песня», *а́м-ра* «солнце» и т.д.; ср.: бел-ка, ве-тер, лу-на и т. д.; *а-на-пы́* «рука», *а-шьа-пы́* «нога», *а-лым-ҳа* «ухо» и т.д.; ср.: со-ба-ка, ло-па-та, ма-ши-на и т.д.

В абхазском и русском языках слоги бывают открытые и закрытые. Слог, оканчивающийся гласным звуком, называется открытым: *го-ло-ва, чте-ни-е, ра-ма* и т.д.; а-уа-ҩы́ «человек», а-хы́ «голова», а-на-пы́ «рука» и т.д. Слог, оканчивающийся согласным звуком, называется закрытым: *ель-ник, кор-пус, ар-буз* и т.д.; *ашәҭ* «цветок», *ан-бан* «буква», *а́жә-лар* «народ» и т.д.

В зависимости от того, каким звуком начинается слог, различают слоги неприкрытые и прикрытые. Неприкрытые слоги начинаются гласным звуком, а прикрытые – согласным. Эти типы слога одинаково характерны для абхазского и русского языков. Неприкрытые слоги: *ан-гел, ам-бар, ар-хив, у-мный*; *а́шь-ха* «гора», *а́б-на* «лес», а́-шҵа «двор»; *ишә-ҟәы́* «его книга» и т.д.

Прикрытые слоги в русском и абхазском языках: *че-ло-век, ле-то, мо-ре, го-ра, лан-дыш; са-ра* «я», *сы́-ҟан* «я был(а)», *дыз-бе́ит* «я увидел его(ее)» и т.д.

Таким образом, в контактирующих языках наблюдются разные законы слогоделения.

Ударение в абхазском и русском языках

В абхазском и русском языках слово может состоять из одного или нескольких слогов. Один слог в слове ударный, остальные безударные. Ударный слог – это слог, на который падает ударение. Ударение бывает словесное и фразовое. Фразовое ударение принадлежит к интонации.

Словесное ударение – «это динамическое выделение какого-либо слога в слове, более напряженное и громкое произнесение гласного звука этого слога» (Филлипов 188: 102).

В абхазском и русском языках ударение разноместное (свободное, нефиксированное, подвижное). Оно не закреплено за определеннным слогом: *áҷба «кора́бль», амшы́н «мо́ре», аӡаԥы́ «учени́к (ца)»* и т. д. В различных формах одного слова ударение может перейти с одного слога на другой, например: *а́жәа* «слово» – *ажәа́к* «одно слово» – *ажәақәа́к* «одни слова, какие-то слова» и т. д.; аҳа́ «гру́ша» – аҳақәа́ «гру́ши»; о́зеро – озе́ра, де́рево – дере́вья и т. д.

В абхазском и русском языках в разных формах одного слова ударение может оставаться на одном и том же слоге, например: атәы́ла «страна», стәы́ла «моя страна», тәы́лак «одна страна», атәы́лақәа «страны» и т.д; кни́га, кни́ги, кни́ге, кни́гу, кни́гой, о кни́ге, книг, кни́гам, кни́гами, о кни́гах и т.д.

В абхазском и русском языках ударение выполняет сигнификативную, т. е. смыслоразличительную функцию. С помощью словесного ударения различается лексические значение некоторых слов, например – *ала́* «собака» - *а́ла* «глаз», *ача́* «хлеб» – *а́ча* «перепелка», *а́ҳәа* «сабля» – *аҳәа́* «свинья», а́ҳәара «просить» – аҳәара́ «говорить, сказать»; а́ԥра «бегать» – аԥра́ «писать» и т.д.; за́мок – замо́к, му́ка – мука́, па́рить – пари́ть, пла́чу – плачу́ и т. д. По ударению различаются также разные формы одного и того же слова, например: *и́збо* «то, что я вижу, тот (та, те), кого я вижу» – избо́ «тот (та, те), кто видит»; *и́здыруа* «то, что я знаю, тот (та, те), кого я знаю» – *издыру́а* «тот, (та, те), кто знает» и т. д.

1.3. Из истории возникновения, развития и становления методики абхазского языка

В Республике Абхазия открытие школ стало возможным после присоединения Абхазии к России в 1810 году. Как отмечает А. П. Дудко, «присоединение это имело огромное прогрессивное значение для дальнейшего политического, экономического и культурного развития Абхазии» (Дудко А. П., 1956, с.6).

Первая школа в Абхазии была открыта 1851 году в с. Окум. Но в это время обучение детей – абхазов абхазскому языку не представлялось возможным, так как не было абхазского алфавита и соответственно абхазского букваря.

В 1863 г. была открыта Сухумская горская школа. К этому времени генералом русской армии П.К. Усларом был составлен абхазский алфавит на основе русской графики.

В 1865 году Обществом восстановления православного христианства на Кавказе были открыты школы в четырех селах Галского района Абхазии: в Дихазурге, Гудаве, Бедии и Саберио 2 (Дудко А. П., 1956: 309). В 1865 г. уже издан абхазский букварь, составленный комиссией под руководством И.А.Бартоломея, и в школах Абхазии стало возможным обучение абхазской грамоте по этому букварю.

В отчетах Общества восстановления православного христианства на Кавказе за 1866-67гг. говорится, что в Окумской школе и в некоторых других школах Абхазии ученики учились читать и писать на родном языке по абхазскому букварю, однако, неизвестны имена абхазских учителей-священников, обучавших абхазской грамоте.

В 70-х годах XIX столетия в Абхазии существовали семь приходских школ: Лыхненская (1870 г.), Моквская (1871 г.), Очамчирская (1872 г.,), Ачандарская (1874 г.), Гупская (1875 г. Ново-Афонская (1876 г.) и Члоуская (1876 г.), которые, кроме Гупской, были сожжены во время русско-турецкой войны в 1977–1878 гг. (Дудко А. П., 1956: с. 309).

С 1884 года по 1917 год в Абхазии были открыты 92 церковноприходские школы, однако, не все учебные заведение работали до конца 1917 года.

Из архивного материала известно, что в 70-х годах в Абхазии были первые учителя-абхазы: А. М. Эмухвари (Эмхаа), В. Иналипа, Г. Ф. Шервашидзе. Но нет никаких сведений о том, что они обучали абхазскому языку и Закону Божьему на абхазском языке.

Иоанн Гегия – переводчик, священник, один из составителей первого абхазского букваря, в 1871 году открыл в с. Лыхны приходскую школу, где с детьми проводил занятия по этому букварю. В 1877 году в Абхазии был убит турецкими оккупантами. Таким образом, И. Гегия является одним из первых абхазских учителей, который обучал абхазской грамоте и Закону Божьему в 70-х годах XIX века.

Архивные материалы свидетельствуют, что «в 1898 году был только один учитель абхазского языка. В 1903 году их стало 9. А накануне Великой Октябрьской революции – 20 учителей» (ЦГАА, ф. 8., д. 5, л. 13).

В 1898 г. единственным учителем абхазского языка был Ф. Х. Эшба, известный в Абхазии как «дед абхазской школы», который работал с 1880 г. в течение сорока шести лет преподавателем абхазского языка. Как отмечает А. М. Касландзия, «поэтому говорить о сколько-нибудь системном преподавании абхазского языка, во всяком случае в 70-е и 80-е годы XIX столетия, не приходится» (Касландзия 1987: 37). По мнению ученого, начало преподавания абхазского языка датируется эпохой Первой русской революции (Касландзия 1987: 37).

Таким образом, проанализированные архивные материалы подводят к выводу, что до советского периода обучение абхазскому языку не носило систематического характера.

После установления советской власти в Абхазии (4 марта 1921 года) стала возможным организация обучения на абхазском языке в начальных классах абхазской школы. С этого времени систематически издавалась необходимая учебно-методическая литература.

Первая работа по методике обучения абхазскому языку принадлежит С. А. Алферову. Она называется «Методические указания к абхазской азбуке, составленной А. М. Чочуа», которая была переиздана в 1914 году в г. Тифлисе.

Автор дает учителю-абхазу методические указания, необходимые при обучении абхазской грамоте:

– учитель должен проводить беседы с детьми так интересно, чтобы возбудить в них желание говорить с ним, определить произношение детей и насколько хорошо они умеют излагать свои мысли;

– в добукварный период дети должны уметь составлять рассказы по картинкам, так как рассказы способствуют умственному и нравственному развитию детей;

– в добукварный период необходимо научить детей написанию всех элементов букв, данных в букваре А. М. Чочуа;

– в букварный период учитель должен обучать детей письму и чтению одновременно;

– в букварный период учитель должен пользоваться звуковым аналитико-синтетическим методом.

С. А. Алферов отмечал, что среди абхазского населения существуют два различных говора – бзыбский (гудаутский) и кодорский, и чтобы избежать разногласия в абхазской письменности, необходимо использовать литературное грамматически правильное письмо.

Патеипа Николай Саломонович (Батович) (1877-1941) – видный абхазский педагог-методист, просветитель, совместно с другим абхазским учителем А.И. Чукбар составил первую «Книгу для чтения на абхазском языке для учащихся», которая вышла в свет в 1908 году в Тифлисе. Как отмечает А. М. Касландзия, «эта книга предназначалась не только для учащихся, но и для родителей, не владевших письмом и чтением на абхазском языке. Такие учебники встречались тогда в русской методической литературе» (Касландзия 2000: 34).

Учебные материалы этой книги отражают природу Абхазии, быт, традиции и черты характера абхазов. Есть также рассказы, переведенные из различных русских

учебников с изменением фамилий и имен героев. Н. С. Патеипа указывал на необходимость составления орфографии абхазского языка.

А. И. Чукбар (1885-1938) – видный общественный и государственный деятель, просветитель, детский писатель, этнограф. В 1904 г. А.И.Чукбар начал работать учителем в Калдахуарском одноклассном училище и в Новоафонской церковно-приходской школе. Спустя три года А. И. Чукбар в 1907 году начинает работать преподавателем абхазского языка в Гудаутской второклассной школе, в которой готовили будущих учителей. Он работал в этой школе до установления советской власти в Абхазии (Дудко 1961: 25).

Н. С. Патеипа и А. И. Чукбар составили первую «Книгу для чтения на абхазском языке». В ходе своей педагогической работы они убедились в том, что даже и книги для чтения по русскому языку для абхазских учащихся надо составлять на местном материале – на материале Абхазии.

Первая попытка по составлению такой книги была предпринята А. И. Чукбар и Епархиальным наблюдателем церковно-приходских школ Сухумского округа С. А. Алферовым. Составленный ими учебник по русскому языку под названием «Родная жизнь. Книга для чтения в старших отделениях начальных школ, в которых обучаются дети-абхазцы», издан в Тифлисе в 1910 году. Кроме произведений русских писателей и поэтов Пушкина, Лермонтова, Крылова, Жуковского, статей Ушинского (всего 23), весь основной материал (84 статьи) составлен авторами исключительно на местном абхазском материале.

С. П. Басария (1884-1941) – видный деятель абхазской культуры, педагог, ученый-краевед внес большой вклад в развитие культуры абхазского народа после установления Советской власти в Абхазии.

В 1923 году вышла в свет книга С.П. Басария под названием «Абхазия в географическом, этнографическом и экономическом отношении».

В 1937 году издан учебник по географии Абхазской АССР для IV класса, который был переведен на русский, грузинский, армянский и греческий языки.

В 1929 году вышло в свет методическое руководство С. П. Басария под названием «Методические беседы» на абхазском и русском языках. В качестве

курса лекций по методике объяснительного чтения, ученый проводил на методических курсах учителей в Абхазском (Сухумском) педагогическом техникуме в 1927 и 1929 годах.

В методическом руководстве С. П. Басария указывает на необходимость воспитания учащихся на лучших традициях, чертах абхазского народа. В этой связи он отмечает положительные и отрицательные черты абхазского народа.

К положительным чертам он относит: хлебосольство, гостеприимство, разнообразные виды взаимопомощи.

К отрицательным чертам он относит: 1) похищение девушек; 2) кровная месть; 3) похоронные церемонии и многолюдные свадьбы, которые были сопряжены с большими затратами.

«Сравнение положительных и отрицательных черт абхазского народа на занятиях может дать хорошие результаты в воспитании учащихся» – пишет С. П. Басария (Басария 1929: 7)

С.П. Басария придавал большое значение трудовому воспитанию и предлагал учителям прививать любовь к труду, вооружать учащихся теоретическими и практическими знаниями, связанными с трудом.

При проведении объяснительного чтения С. П. Басария предлагает учителям абхазского языка использовать эвристический метод, которым пользовался еще греческий философ Сократ и который впоследствии получил название «сократовский метод». «Сократ никогда в готовом виде не давал своим слушателям истину, а путем беседы, при помощи наводящих вопросов заставлял свою аудиторию выработать нужное воззрение», – пишет С. П. Басария (Басария 1929: 6).

По мнению С.П. Басария, во время объяснительного чтения учитель наводящими вопросами должен выудить у учеников все их знания из родной жизни, оформить их рассказы, давая ученическому изложению должное логическое направление (Басария 1929: 10).

Наиболее ценным материалом в методическом руководстве С. П. Басария является то, что он распределил на пять тем статьи (рассказы, тексты) учебников А. М. Чочуа (1914, 1920, 1922 года издания).

А. М. Чочуа – один из первых абхазских педагогов, просветителей, методистов и детских писателей. В 1905 году он приступает к педагогической деятельности в двух учебных заведениях г. Сухум: в Сухумском городском шестиклассном училище, в котором преподавал математику, географию и естественную историю, и в Сухумском реальном училище, где преподавал абхазский язык и родиноведение.

В 1909 г. в Тифлисе был издан третий по счету абхазский букварь А. М. Чочуа. Это был первый абхазский букварь на основе звукового аналитико-синтетического метода и действовал 90 лет, до 1999 года.

В 1931–1938 годах А. М. Чочуа занимал должость наркома просвещения Абхазской АССР. По его инициативе в 1932 году в Сухуме был открыт Сухумский государственный педагогический институт (СГПИ), директором которого он и стал.

А. М. Чочуа работал над составлением методического руководства к русскому букварю в помощь учителям русского языка в абхазских школах, однако, он не успел завершить его. Руководство должно было состоять из примерных уроков для добукварного, букварного и послебукварного периодов. Он составил 30 примерных лексических уроков для добукварного периода, а примерные уроки для других периодов остались незаконченными.

По поводу своих лексических уроков А. М. Чочуа писал: «Благодаря лексическим урокам дети легко овладевают определенным запасом слов и выражений из русской речи и затем уже легко усваивают русскую грамоту. … лексические уроки только тогда приносят пользу, когда не нарушается правило – «от легкого к трудному, от близкого к далекому». (Чочуа 1969: 82).

А. М. Чочуа придавал большое значение применению наглядного и переводного методов на лексических уроках.

Д. И. Гулиа – основоположник абхазской литературы (1912 г.), поэт, прозаик, оснаватель и редактор первой абхазской газеты «Апсны», просветитель, первый абхазский лингвист, фольклорист, этнограф, историк, кандидат исторических наук начал свою педагогическую деятельность с 1904 года. Он преподавал абхазский язык в различных школах и учебных заведениях Абхазии.

В 1892 году издан второй по счету абхазский букварь, составленный им совместно с его бывшим учителем, директором горской школы Д. К. Мачавариани.

Букварь Д. И. Гулиа и К. Д. Мачавариани оказался более доступным для учащихся первого класса, по сравнению с предыдущим, бартломеиевским.

Как отмечает академик АНА А. М. Касландзия, «букварь Д. И. Гулиа и К. Д. Мачавариани снабжен сюжетными картинами к звукам-буквам, образцами написания элементов букв и целых букв и доступными учащимся текстами для чтения» (Касландзия 1989: 69).

В качестве материала для послебукварного периода в нем даны абхазские слова и фразы в переводе на русский язык. А также в азбуке представлены небольшие тексты из церковной литературы – молитвы Господа, X заповедей Господа и Присяжный лист с переводом их на русский язык – с целью распространения христианства среди учащихся. Одним из недостатков этого букваря является отсутствие в нем сюжетных картин для добукварного периода.

Б. А. Кация – абхазский методист, которому принадлежит первое методическое пособие под названием «Методика преподавания абхазского языка в начальных классах», изданное в 1960 году.

Б.А. Кация в своих работах решает много методических вопросов, волновавших тогда учителей начальных классов абхазской школы. Он сумел определить содержание, цель и задачи изучения абхазского языка и литературного чтения в начальной абхазской школе. Он разработал конкретную методику обучения родному языку и литературе для учителей начальных классов.

В методическом пособии Б.А. Кация отмечает приемы организации лексических уроков и внеклассного чтения, приемы обучения письму, чтению и

орфографии и т.д. Он придавал большое значение наглядному методу обучения родному языку.

Только во второй половине XX века начали появляться первые научные методические исследования по обучению родному языку в абхазской школе.

Абхазский лингвист и методист **А. А. Кварчелия** занимался разработкой методики обучения абхазскому языку в абхазской школе в 60-х и 70-х годах XX века. Он является автором двух методических пособий: «Изучение глагола на уроках родного языка в абхазской школе», «Обучение абхазскому языку. Фонетика и морфология для 5 и 6 классов».

Методика обучения абхазскому языку в начальных классах абхазской школы научно разработана первым среди абхазов кандидатом и доктором педагогических наук, профессором **А. М. Касландзия,** который и в настоящее время успешно занимается ее совершенствованием.

Он в 1969 году защитил кандидатскую диссертацию на тему: «Имя существительное в абхазском языке и его изучение в школе», а в 1988 году – докторскую диссертацию на тему: «Система обучения родному языку в начальных классах абхазской школы».

А. М. Касландзия сделана большая работа по созданию учебно-методического комплекса по абхазскому языку для учителей и учащихся начальных классов абхазской школы. Он является одним из соавторов ныне действующих учебников по абхазскому языку для 2, 3, 4 классов абхазской школы.

«В процессе составления учебников родного языка и методических пособий он сумел правильно определить содержание обучения родному языку в начальной школе, значительно сократить теоретическую часть (многочисленные правила, выводы, рассуждения) ранее существовавших учебников абхазского языка для начальных классов, усилить практическую направленность усвоения материала, преодолел имевшие несоответствия между требованиями программ и учебников по родному языку. Ученый добился теоретического и практического обоснования результатов использования проблемного обучения на уроках родного языка,

раскрытия роли и места абхазского языка в школе в разные исторические периоды». (Абх. биог. словарь 2015: 372).

А. М. Касландзия является автором фундаментальных научных трудов: «Методика абхазского языка» (для студентов педагогического факультета АГУ, Сухум, 2000 г.), «Методика абхазского языка» (для студентов бакалавриата, Сухум, 2011 г.), «Программа абхазского языка для начальных классов» (Сухум, 2000 г.), «Диктанты и творческие упражнения для учащихся начальных классов» (Сухум, 2007 г.), «Игры на уроках родного языка для учащихся начальных классов» (Сухум, 2012 г.), «Методика работы с таблицами» («Таблицы по абхазскому языку для начальных классов с методическими рекомендациями по работе с ними». Сухум, 2009 г.), пособие «Методика литературного чтения» (Сухум, 2009 г.).

В 70-х и 80-х годах XX века разработкой методики обучения абхазскому языку в абхазской школе занималась **Н. Х. Адзинба**.

«Главная заслуга Н. Х. Адзинба: впервые в абхазской школе (1980–1990) ею были разработаны основные принципы составления учебников по родному языку и литературе; она также разработала методы обучения фонетике родного языка в начальных и старших классах. Ученый-методист сумела определить характер письменных работ по родному языку абхазской средней школы и разработать научные основы методики работы с ошибками, нормы оценки письменных и устных работ учащихся по родному языку» (Касландзия 2000: 84).

К основным методическим трудам Н. Х. Адзинба относятся: «Методические указания: О нормах оценки письменных работ по абхазскому языку для учащихся 1-10 классов» (Сухум, 1969); «Очерки по методике абхазского языка» (Сухум, 1981); «Методика фонетики абхазского языка» (Сухум, 1975); «Методика изучения фонетики родного языка в абхазской школе» (канд. дис., Москва, 1970) и др.

С 70-х годов XX века проблемами методики обучения абхазскому языку в абхазской школе занимался **К. В. Агрба**.

Ученый впервые обосновал эффективность обучения родной грамоте с учетом расположения звуков по генетическому методу. К. В. Агрба является соавтором первого учебника «Абхазская азбука» исключительно для абхазов, проживающих

в Турции. В нем наряду с материалом для учащихся раннего возраста даются отрывки лучших произведений абхазских поэтов и писателей. К. В. Агрба – соавтор ныне действующего букваря «Анбан».

К трудам К. В. Агрба относятся: «Обучение родной грамоте в абхазской школе» (1971 г., канд. дис., Москва), «Абхазский букварь» (Сухум, 1976 г., для абхазских детей, живущих в Турции, в соавторстве), «Абхазский букварь» (Сухум, 1999, для абхазской школы, в соавторстве с Н.З. Тарба, П.Х.Адзинба), «Методика абхазского языка» (Сухум, 1984 г., в соавторстве с А. М. Касландзия) и т. д.

С 70-х годов XX века по 2021 год вопросами обучения абхазскому правописанию и литературному чтению учащихся начальных классов абхазской школы занималась **Н. К. Ашуба**.

В своих исследованиях ученый-методист определяет содержание и объем лингвистического материала по орфографии родного языка в школе. Учителю предлагает систему упражнений, различные типы уроков и других дидактических средств по изучению наиболее трудных вопросов орфографии абхазского языка… Н. К. Ашуба является соавтором учебников по литературному чтению для II, III, IV классов. (Касландзия 2000: 88-89).

Ученый-методист **А. Ш. Ажиба** с 80-х годов XX века по 2000 год занималась вопросами обучения абхазскому языку в абхазской начальной и средней школе, а с 2000 года по настоящее время разрабатывает методику обучения абхазскому языку в русской (неабхазской) школе Республики Абхазия.

В своих трудах А. Ш. Ажиба предлагает научно обоснованную методику изучения глагола в школе, определяет объем лингвистического материала по данной части речи, а также предлагает методическую систему обучения абхазскому языку как государственному учащихся русских школ Республики Абхазия. А. Ш. Ажиба является первым и единственным доктором педагогических наук по методике обучения абхазскому языку в русской (неабхазской) школе.

А. Ш. Ажиба – автор трех монографических трудов: «Методика обучения абхазскому языку для невладеющих» (2008г.), «Использование инновационных методов и приемов при обучении абхазскому языку как второму» (2011 г.),

«Лингводидактические основы обучения абхазскому языку как государственному в русской школе Республики Абхазия» (2012 г.); а также соавтором учебников по абхазскому языку для русских школ с 3 по 11 классы, соавтором ряда пособий по обучению абхазскому языку как второму и автором значительного числа научных статей по методике обучения абхазскому языку в русской (неабхазской) школе.

Выводы

Сравнительно-сопоставительный анализ фонетических систем абхазского и русского языков позволяет сделать выводы:

– В абхазском языке 64 звука, а в русском языке 43 звука.

– В абхазском и русском языках количество гласных совпадает. В данных языках по 6 гласных звуков: а, о, у, е//э, и, ы. Гласные а, о, у, е//э, и в данных языках по артикуляции совпадают. Абхазский гласный е и русский гласный э обозначаются по-разному.

– Гласный [ы] в абхазском языке частично отличается от гласного ы русского языка по артикуляции.

В абхазхском языке гласный [ы] краткий, а гласный [ы] в русском языке, как отмечает М. И. Матусевич (Матусевич 1976:82), дифтонгоидный, так как он произносится с [и] – образным оттенком в конце под влиянием следующего мягкого согласного. Поэтому гласный ы в данных языках можно отнести к частично совпадающим звукам.

– В русском и абхазском языках между системами согласных больше различий, чем сходств.

– В абхазском языке 58 согласных, а в русском языке 37 согласных.

– В абхазском и русском языках согласные подразделяются на сонорные и шумные.

– В абхазском языке 6 сонорных согласных: л, м, н, р, й, ў. В абхазском языке сонорные согласные л, м, н, р являются всегда твердыми. Они не имеют мягких коррелятов.

– В абхазском языке мягкий сонант [л’] встречается только в заимствованных словах из русского языка или через него, например: алитература, алирика, альбом, альмонах и т.д.

– В русском языке 9 сонорных согласных. Из них 8 сонорных согласных составляют 4 пары по твердости – мягкости: [л] - [л’], [м] - [м’], [н] - [н’], [р] - [р’]. К сонорным согласным русского языка относится также [j].

– По способу образования сонорные согласные в фонетической системе абхазского языка [м], [н] и сонорные согласные в русском языке [м], [м’], [н], [н’] являются смычно-проходными носовыми. Сонорный согласный абхазхского языка [л] и сонорные согласные русского языка [л], [л’] являются смычно-проходными боковыми. Сонорный согласный [р] в абхазском языке и сонорные согласные [р], [р’] в русском языке являются дрожащими.

– В абхазском и русском языках шумные согласные по способу образования подразделяются на щелевые (спиранты) смычные и аффрикаты. В абхазском языке 19 спирантов, 18 из которых, кроме глухого ларингального (гортанного) ҳ, составляют 9 пар по звонкости - глухости и по аспирации - неаспирации: [в]-[ф], [з]-[с], [ж]-[ш], [жь]-[шь], [жә]-[шә], [ғ]-[х], ғь-хь, ғә-хә, ӧ-ҳә. Первый спирант каждой пары – звонкий, а второй – глухой и придыхательный. Из 19 спирантов 4 являются мягкими: [жь]-[шь], [ғь]-[хь]; остальные твердыми, из которых 3 – ларингальные: [ҳ], [ӧ]-[ҳә], 6 – лабиализованные: [жә]-[шә], [ғә]-[хә], [ӧ]-[ҳә].

– В русском языке 14 щелевых согласных, 12 из которых, кроме непарных глухих [х], [х’], составляют 6 пар по звонкости – глухости: [в]-[ф], [в’]-[ф’], [з-с], [з-с’], [ж]-[ш], [ж]-[ш’].

В русском языке 10 спирантов составляют 5 пар по твердости – мягкости: [в]-[в’], [з]-[з’], [с]-[с’], [ф]-[ф’], [х]-[х’]. Из спирантов русского языка 2 являются всегда твердыми [ж], [ш] и 2 – всегда мягкими – [ж'], [ш'].

– В абхазском языке отсутствуют мягкие спиранты: [в’], [ф’], [з’], [с’].

– В абхазском языке мягкие спиранты [жь], [шь] краткие, а в русском языке мягкие спиранты [ж’], [ш’] долгие.

В абхазском и русском языках всегда мягкие спиранты [жь] - [ж’], [шь] - [ш’] относятся к частично совпадающим звукам. В русском языке отсутствуют 9 спирантов абхазского языка: [жә]-[шә], [ɣ], [ɣь], [ɣә], [хә], [ҳ], [ҽ], [ҳә].

– В абхазском языке 21 смычный согласный звук, 18 из которых, кроме фарингальных глухих абруптивных согласных ḳ, ḳь, ḳә, составляют 6 триад (троек) по звонкости – глухости, аспирации – неаспирации, абруптивности – неабруптивности: ҽ-ԥ-п, д-ҭ-т, дә-ҭә-тә, г-қ-к, гь-қь-кь, гә-қә-кә. Первый смычный согласный каждой триды – звонкий, второй – глухой придыхательный, третий – глухой абруптивный.

Фарингальные глухие абрутивные смычные согласные [ḳ], [ḳь], [ḳә] не имеют звонких и придыхательных коррелятов.

Из 21 смычного согласного абхазского языка 4 согласных являются мягкими: гь-қь-кь, ḳь, 6 согласных – звонкими: б, д, дә, г, гь, гә и 7 согласных – лабиализованными: дә-ҭә-тә, гә-қә-кә, ḳә.

– В русском языке 12 смычных согласных, которые составляют 6 пар по твердости – мягкости: б-б’, г-г’, д-д’, к-к’, п-п’, т-т’ и 6 пар по звонкости – глухости: б - п, б’- п’, г - к, г’ - к’, д - т, д’- т’.

– В абхазском языке, в отличие от русского языка, отсутствуют мягкие смычные согласные [б’], [п’], [д’], [т’].

– В русском языке отсутствуют 13 смычных согласных абхазского языка: ԥ, ҭ, дә-ҭә-тә, қ, қь, қә, кә, гә и ларингальные ḳ, ḳь, ḳә.

– В абхазском языке 12 аффрикат, которые составляют также 4 триады (тройки) по звонкости – глухости, аспирации и абруптивности: ʒ-ц-ҵ, ʒ́-цә-ҵә, ԥ-ҿ-ҽ, ԥь-ч-ҷ. Первая аффриката каждой триады звонкая, вторая – глухая аспирата, третья – глухая абруптивная.

Из аффрикат абхазского языка 3 аффрикаты – мягкие: ԥь-ч-ҷ и 3 аффрикаты – лабиализованные: ʒә-цә-ҵә.

– В русском языке только 2 аффрикаты: твердая аффриката ц и мягкая аффриката ч.

– В абхазском языке всего 11 мягких согласных: жь-шь, ҕь-хь, гь-қь-кь, ҡь, ць-ч-ҷ, а в русском языке 19 мягких согласных: [в’], [ф’], [з’], [с’], [ж’], [ш’], [х’], [л’], [и’], [н’], [р’], [б’], [п’], [г’], [к’], [д’], [т’], [ч’], [j].

– В русском языке отсутствуют 33 согласных звука абхазского языка. К ним относятся 9 спирантов: жә-шә, ҕ, ҕь, ҕә-хә, ҳ,ҩ-ҳә; 13 смычных согласных: ҵ, ҭ, дә-тә-тә, қ, қь, гә-қә-кә, ҡ, ҡь, ҡә, 10 аффрикат: ʒ, ц, ʒә-цә-цә, ҵ-ҿ-ҽ, ць, ҷ и сонант ў.

– В абхазском и русском языках 28 сходных звуков. Из них 5 гласных а, е //э, и о, у и 23 согласных звука*:* р, л, м, н, й, в, ф, з, с, ж, ш, х, хь//х′, б, п, д, т, г, гь//г′, к, кь//к′ , ц, ч′.

– По месту образования согласные в абхазском и русском языках подразделяются на губные и язычные. Губные согласные подразделяются на губно-губные и губно-зубные. В абхазском языке к губно-губным согласным относятся: б, ҵ, п, м, ў, а в русском языке – б-б’, п-п’, м-м’.

В абхазском языке губно-губными согласными являются: в-ф, а в русском языке – в-в, ф-ф’.

– В абхазском и русском языках язычные согласные подразделяются на переднеязчные, среднеязычные и заднеязычные согласные.

– Переднеязычные согласные подразделяются на зубные переднеязычные и небно-зубные переднеязычные. К зубным переднеязычным согласным абхазского языка относятся: д-ҭ-т, дә-ҭә-тә, ʒ-ц-ҵ, ʒә-ҡә-цх, з, с, н, л, а в русском языке к зубным переднеязычным согласным относятся: д-д’, т-т’, ц, з-з’, с-с’, н-н’, л-л’.

– В абхазском языке к нёбно-зубным переднеязычным согласным относятся ж-ш, жь-шь, жә-шә, р, ҵ-ҿ-ҽ, ць-ч-ҷ, а в русском языке [ж], [ш], [ж’], [ш’], [р]- [р’], [ч’].

– В абхазском и русском языках среднеязычным согласным является сонант [j].

– В абхазском языке к заднеязычным (задненебным) согласным относятся: смычные г-қ-к, гь-қь-кь, гә-қә-кә, увулярные (язычковые) спиранты ҕ-х, ҕь-хь, ҕә-хә, ларингальные спиранты ҳ, ҩ-ҳә и фарингальные смычные абруптивные согласные ҡ, ҡь, ҡә, а в русском языке - [г], [г’], [к], [к’], [х], [х’].

– Дается характеристика 33 специфических согласных звуков абхазского языка. Здесь рассматриваются слоги, слогоделение и ударение в абхазском и русском языках.

– Возникновение методики преподавания абхазского языка относится ко второй половине XIX века, её развитие происходило в первой половине XX века, а окончательное становление пришлось на вторую половину XX столетия.

ГЛАВА 2. СОСТОЯНИЕ ОБУЧЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЮ СЛОЖНЫХ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА РУССКОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ ШКОЛ РА

2.1. Психолого-педагогические основы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся

Познавательная деятельность представляет собой сложный многоступенчатый процесс, сопровождаемый различными противоречиями. В качестве движущей силы обучения выступают именно внутренние расхождения, среди которых ключевое значение приобретает несоответствие между учебными целями и актуальным уровнем подготовки обучающихся. Другим важным фактором, способствующим возникновению барьеров в обучении, выступает недостаточная мотивированность учащихся.

Именно стимулирование служит основной движущей силой учебной деятельности. «В отечественной психологии мотивация рассматривается как сложный многоуровневый регулятор жизнедеятельности человека – его поведения и деятельности» (Зимняя 2003: 218).

Как отмечает И.А. Зимняя, мотивация включает в себя потребности, мотивы, интересы, идеалы, стремления, установки, эмоции, нормы ценности и т. д. (Зимняя 2003: 218).

Вероятность успеха играет важную роль в регуляции учебной деятельности, сохраняя побудительный импульс и способствуя развитию через реальные успехи.

Ключевыми факторами успешности являются активность познавательной деятельности, память, интерес, воля, потребности, способности и интеллект учащихся. Активность следует рассматривать как качество учебной деятельности, проявляющееся в стремлении к эффективному овладению знаниями и умениями.

Вовлечение учащихся в активную познавательную деятельность является ключевым фактором успеха обучения неродному языку.

Обучение неродному языку – это многокомпонентная образовательная деятельность. «Процесс обучения включает: 1. человека, подлежащего обучению,

ученика-субъекта; 2. предмет учения и обучения – учебный предмет – объект; 3. Внешние условия, в которых находится ученик, время, место и т. д.; 4. обучающего учителя...» (Дистервег 1971: 221).

«Процесс обучения слагается из трех равных по значимости компонентов: преподаватель и его мастерство, учащийся и его стремления, предмет, усвоение которого надо обеспечить» - отмечает Ф. Френч (Френч 1967:152).

По мнению В. А. Крутецкого эффективность обучения зависит от того, чему обучают, от того, кто и как обучает, и от того кого обучают (Крутецкий 1972: 152).

Основные факторы, способствующие усвоению неродных языков, включают: профессиональную языковую компетенцию учителя; учет особенностей учащихся; учет особенностей учебного предмета; мотивацию, интересы и потребности учащихся.

Первым главным условием формирования учащихся по Выготскому Л. С. является среда: семья, школа, коллектив и т. д. По мнению ученого, ребенок сам играет большую роль в выработке и установлении своего личного опыта. Ребенок, являясь частью среды, воздействует на самого себя (Выготский 1982: 191).

С. Л. Рубинштейн замечает следующее: «Организм развивается, функционируя; человек – взрослый развивается, трудясь; ребенок развивается, воспитываясь, обучаясь. В этом заключается основной закон психического развития ребенка» (Рубинштейн 1989: 76).

Как отмечает Л. С. Выготский, «Обучение создает зону ближайшего развития ребенка» (Выготский 1935: 134).

По словам Д. Б. Эльконина, обучение – это процесс воздействия взрослых на ребенка, процесс взаимодействия ребенка со взрослыми (Эльконин 1989: 37). «Усвоение детьми научных понятий с помощью учителей как раз и ведет за собой развитие их сознания и мышления» - пишет Д. Б. Эльконин (Эльконин 1989: 39).

Как указывают психологи, развитие речи проходит через три этапа, которые считаются механизмами речи.

«Первым этапом является программирование речи — построение смыслового костяка речевого высказывания, того, что человек хочет сказать. Для этого

отбирается информация, которую он считает важной, и отсеивается ненужная, второстепенная.

Второй этап — построение синтаксической структуры предложения. Прогнозируется общая конструкция фразы, ее грамматическая форма, включаются механизмы, обеспечивающие поиск нужного слова, выбор звуков, наиболее точно его воспроизводящих.

Наконец третий этап осуществляется проговаривание, реальное звучание речи. Таким образом, развертывается процесс «говорения», в ходе которого коммуникатор кодирует информацию, подлежащую передаче» - пишет А. В. Петровский (Петровский 1998: 240).

Методика обучения любому предмету, включая методику обучения абхазскому языку как неродному, связана с педагогикой, дидактикой и психологией. Знание основ педагогики, дидактики и психологии помогает учителю разработать наиболее эффективную систему обучения, которая способствует успешному усвоению учебного материала.

Формирование знаний у учащихся является основным содержанием и важнейшей задачей обучения. Процесс усвоения знаний представляет собой сложный психологический процесс. С. Л. Рубенштейн выделяет четыре компонента этого процесса: «первичное ознакомление с материалом или его восприятие в широком смысле слова, его осмысление, специальная работа по его закреплению и, наконец, овладение материалом – в смысле возможности оперировать им в различных условиях, применяя его на практике» (Рубенштейн 2005:503). Эти компоненты процесса усвоения знаний называют также этапами, стадиями.

Процесс усвоения знаний А. Р. Лурия называет процессом мышления. Ученый выделяет пять этапов:

– ориентировка в условиях задачи, анализ компонентов, выделение наиболее существенных частей и их соотнесение;

- выбор одного из альтернативных путей решения и формирование общей схемы решения задачи, что часто обозначают как фазу выработки общей стратегии мышления;

- нахождение нужных операций, или тактика;

- решение задачи или нахождение ответа на поставленный вопрос;

- сопоставление полученных результатов с исходными условиями задачи. Если результаты соответствуют условиям, мыслительный акт прекращается, иначе поиски нужной стратегии начинаются снова (Лурия 2008:312-314).

Процесс усвоения знаний по С. Л. Рубенштейну и процесс мышления по А. Р.Лурия П.Я.Гальперин называет **процессом формирования умственных действий,** который состоит из шести этапов:

– ориентировочная основа действия – ознакомление с заданиями и условиями его выполнения;

– формирование действия в материальной и материализованной формах с помощью наглядных пособий;

– формирование действия в громкой (во внешней) речи – проговаривание задания вслух;

– формирование внешней речи про себя – проговаривание задания про себя;

– формирование действия во внутренней речи – интериоризация внешней речи во внутреннюю, т. е. усвоение внешней речи;

- создание необходимой мотивации у обучаемых (Гальперин 2000: 264-20; Талызина 184:107).

Предлагаемое экспериментальное обучение произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся основывалось на теории П. Я. Гальперина **о поэтапном формировании умственных действий.**

На **первом этапе** мы знакомили учащихся с артикуляцией звука, объясняли и показывали артикуляцию.

На **втором этапе** мы знакомили учащихся с четырьмя буквами, которыми обозначается один звук: заглавную и строчную печатные буквы и заглавную и строчную рукописные буквы.

На **третьем этапе** учащиеся произносили за нами звук, слоги и слова со звуком вслух.

На **четвертом этапе** учащиеся читали букву, слова, текст или диалог про себя.

На **пятом этапе** учащиеся, осознавая необходимость усвоения звука и слов с ним, прилагали усилия к их запоминанию.

На **шестом этапе** для мотивации учащихся мы предлагали им четверостишие, скороговорку, песню, а также пословицу и загадку.

Личностно-деятельностный подход к обучению иностранному языку, разработанный психологом И. А. Зимней на базе психологических и психолого-педагогических положений Л. С. Выготского, А. Н. Леонтьева и С. Л. Рубенштейна, А.В. Запорожца, Д.Б. Эльконина, В.В. Давыдова, П.Я. Гальперина, Н.Ф. Талызиной, А.К. Марковой и многих других исследователей, подчеркивает важность личности учащегося в процессе обучения. Согласно этому подходу, личность является субъектом деятельности, формирующимся в процессе активного взаимодействия с окружающими и посредством активного включения в деятельность.

К основным положениям личностно-деятельностного подхода к обучению иностранному языку, выдвигаемым И.А. Зимней, относятся:

– формирование, развитие, воспитание учащегося как социально-активной, нравственно чистой, убежденной личности через учебный предмет (Зимняя 1991: 203);

– «Ученик – субъект учения, а учитель - субъект обучения. В центре обучения находится ученик, его мотивы и цели», – пишет И. А. Зимняя (Зимняя 1991: 63);

– учитель определяет цель урока и организует учебный процесс с учётом интересов и уровня знаний ученика (Зимняя 1991: 63, Выготский 1982:192);

– речевая деятельность (слушание, говорение, чтение, письмо) рассматривается как объект обучения. Речь включается во все виды речевой деятельности индивида и должна выступать в качестве специального объекта обучения (Зимняя 1991:204-205).

Сущность личностно-деятельностного подхода к обучению иностранному языку, разработанного психологом И. А. Зимней, состоит в том, что учитель инициирует и направляет процесс обучения с учетом мотивов, целей, интересов, уровня знаний, способностей учащихся, а учащиеся должны активно включиться в учебную деятельность для овладения языком.

Успехи учащихся в изучении языка зависят от активизации и использования всех их резервных возможностей и максимума их усилий.

Компетентностный подход направлен на формирование у учащихся ключевых компетенций, необходимых в различных сферах жизни.

Формирование произносительной компетенции. При обучении языку основной акцент делается на формировании произносительной компетенции, которая создает основу для овладения коммуникативной компетенцией.

Практическая направленность. Обучение произношению в рамках компетентностного подхода ориентировано на практическое применение. Ученики учатся использовать языковые конструкции в различных коммуникативных ситуациях, что способствует закреплению знаний и их применению в реальной жизни.

Интеграция различных видов деятельности. При обучении произношению сложных (заднеязычных) согласных абхазского языка в букварный период учащиеся обучаются всем видам речевой деятельности: слушанию, говорению, чтению и письму интегрированно.

Самостоятельность и ответственность. Компетентностный подход способствует развитию самостоятельности и ответственности учащихся за свое обучение. Ученики учатся ставить цели, планировать свою учебную деятельность и оценивать свои достижения, что развивает их учебные и метакогнитивные навыки. В. С. Леднев, Н. Д. Никандров и Н. В. Рыжаков отмечают, что «компетенция» (Леднев 2002:4) используется вместо понятий знания, умения, навыки. Они пишут, что «компетенция является сферой отношений между знанием и действием в человеческой практике» (Леднев 2002:5). Л.Н. Боголюбов

подчеркивает, что компетентностный подход предполагает значительное усиление практической направленности образования (Боголюбов 2002: 24).

Основой компетентностного подхода в образовании являются компетенции или компетентности, то есть знания, умения, навыки, необходимые для практической деятельности. И. А. Зимняя выделяет 10 основных компетенций/компетентностей, которые подразделяются на три основные группы:

1. Компетенции первой группы, относящиеся к самому человеку:

– здоровьесбережение: знание норм здорового образа жизни, опасности курения, алкоголизма, наркомании, правил личной гигиены, физическая культура, свобода и ответственность выбора образа жизни;

– ценностно-смысловая ориентация: ценности бытия, жизни, культуры, науки, производства, истории, религии;

– интеграция: структурирование знаний, актуализация и расширение накопленных знаний;

– гражданственность: знание и соблюдение прав и обязанностей гражданина, свобода и ответственность, гражданский долг, знание и гордость за символы государства;

– самосовершенствование: саморегулирование, саморазвитие, личностная и предметная рефлексия, профессиональное развитие, языковое и речевое развитие, владение родным и иностранными языками.

2. Компетенции второй группы, относящиеся к социальному взаимодействию:

– социальное взаимодействие: взаимодействие с обществом, коллективом, семьей, друзьями, разрешение конфликтов, сотрудничество, толерантность;

– общение: устное и письменное, диалог, монолог, порождение и восприятие текста, знание и соблюдение традиций и этикета, деловая переписка.

3. Компетенции третьей группы, относящиеся к деятельности:

– познавательная деятельность: постановка и решение задач, нестандартные решения, исследовательская деятельность;

– деятельность: игра, учение, труд, планирование, проектирование, моделирование, исследовательская деятельность;

– информационные технологии: прием, переработка и выдача информации, компьютерная грамотность, владение интернет-технологиями (Зимняя И. А. 2004: 23-30).

Из десяти основных компетенций пять И. А. Зимняя считает ключевыми: здоровьесбережение, гражданственность, информационно-технологическую грамотность, социальное взаимодействие и деятельность. Из них наиболее важной является компетенция деятельности. Учение должно стать деятельностью для обучаемых. Все компетенции, как основные, так и ключевые, чрезвычайно важны для будущих граждан. Учителя играют значительную роль в овладении компетенциями обучающимися.

Оба подхода – личностно-деятельностный и компетентностный – играют важную роль в обучении произношению. Личностно-деятельностный подход сосредоточен на активном участии и мотивации учащихся, делая процесс обучения более осознанным и личностно значимым. Компетентностный подход ориентирован на практическое применение знаний, формирование ключевых компетенций и самостоятельности учащихся. Эти подходы в совокупности создают целостную и эффективную методику обучения второму (иностранному) языку.

Изучение неродного языка требует познавательной и коммуникативной активности, внутренней мотивированности. Учитель должен быть готов не только к преподаванию, но и к сотрудничеству с учащимися. Любовь к детям является ключевой чертой учителя, необходимой для эффективной педагогической работы. Обучение должно быть осознанным, включая разнообразные методики, такие, как активное, игровое и проблемное обучение, которые стимулируют учеников к решению интересных задач. Учителям важно учитывать национальные, возрастные, индивидуально-психологические и социальные особенности учащихся, а также адаптировать учебный материал к их потребностям.

Индивидуальные способности каждого ученика должны быть учтены, особенно в случае отстающих учащихся, и учитель должен получать удовлетворение от работы с менее подготовленными учениками. Организация учебного процесса должна быть ориентирована на личностные особенности

обучаемых – их потребности, мотивы и способности, чтобы обеспечить эффективное обучение неродному языку.

Таким образом, психолого-педагогические подходы, такие, как личностно-деятельностный и компетентностный, а также теория поэтапного формирования умственных действий, являются основополагающими в современном образовании. Они акцентируют внимание на практической направленности обучения, формировании у обучаемых компетенций, необходимых в жизни. Л. Н. Боголюбов отмечает важность практической направленности обучения, что позволяет учащимся применять полученные знания и навыки в различных сферах жизни. И. А. Зимняя выделяет десять основных компетенций, пять из которых она считает ключевыми: здоровьесбережение, гражданственность, информационно-технологическую грамотность, социальное взаимодействие и деятельность. Эти компетенции формируют целостную, активную и способную к самосовершенствованию личность, готовую к эффективному взаимодействию в обществе и успешной профессиональной деятельности. В результате, учение становится деятельностью, в которой ученики активно участвуют, а учителя играют значительную роль в овладении этими компетенциями, способствуя всестороннему развитию будущих граждан.

2.2. Явления интерференции и транспозиции

При обучении абхазскому языку русскоязычных учащихся наблюдаются такие психологические явления, как интерференция и транспозиция на всех уровнях языка: фонетическом, грамматическом, лексическом. При этом следует отметить, что явление интерференции встречается чаще, так как структуры абхазского и русского языков отличаются в корне.

В психологии интерференцией называется «отрицательное влияние выработанных навыков на овладение новыми или отрицательное влияние формируемых навыков на уже имеющиеся навыки» (Степанов 1981: 144).

В методике «интерференция – отрицательное влияние умений и навыков в

родном языке (в области фонетики, грамматики, лексики) на формирование умений и навыков в изучаемом...» (Львов 1999:80).

«Положительное влияние ранее выработанных навыков на овладение новыми называется переносом» (Степанов 1981: 143).

«Транспозиция – перестановка, перенос уже усвоенных свойств явлений на новые явления» (Львов 1999: 240).

Исходя из изложенного, можно сделать вывод о том, что интерференция – это отрицательное влияние умений и навыков родного языка на формирование умений и навыков изучаемого языка, а транспозиция, наоборот, – это положительное влияние умений и навыков родного языка на формирование умений и навыков изучаемого языка.

При формировании знаний, умений и навыков абхазского языка у русскоязычных учащихся учитель должен использовать знания, умения и навыки учащихся по русскому языку, которые вызывают транспозицию, предупредить и преодолеть знания, умения и навыки по русскому языку, которые вызывают интерференцию. Необходимым условием для преодоления интерференции русского языка на абхазский язык является учет особенностей русского языка.

При изучении абхазской фонетики и графики чаще встречается явление интерференции русской фонетики и графики, чем явление транспозиции.

В данном параграфе рассматриваются явления интерференции и транспозиции в области фонетики и графики в русском и абхазском языках.

Транспозиция русских звуков-букв на абхазские звуки-буквы. Совпадающие звуки-буквы в абхазском и русском языках оказывают друг на друга транспозиционное влияние.

К совпадающим звукам-буквам в данных языках относятся:

– гласные звуки-буквы: *а, о, у, и;*

– всегда твердые щелевые согласные звуки-буквы: *ж, ш;*

– всегда твердая аффриката-буква: *ц;*

– всегда мягкая аффриката-буква: *ч;*

– в абхазском языке всегда твердые, а в русском языке иногда твердые, иногда

мягкие согласные звуки-буквы: *б, г, д, к, п, т* (смычные согласные звуки-буквы), *в, ф, з, с, х* (щелевые согласные звуки-буквы), *л, м, н, р* (сонорные согласные звуки-буквы).

Интерференция русских букв *е, и* на абхазские твердые звуки. В абхазском языке согласные звуки [б], [в], [г], [д], [з], [к], [л], [м], [н], [р], [п], [с], [т], [ф], [х] всегда твердые.

В русском языке, если за перечисленными согласными звуками следуют гласные буквы *е, ё, ю, я, и,* тогда, эти согласные обозначают мягкие звуки, если за этими согласными звуками следуют гласные буквы *а, о, у, э, ы,* тогда эти согласные звуки обозначают твердые звуки.

В абхазском языке отсутствуют гласные буквы *ё, ю, я*. В абхазском языке, если за выше названными согласными следуют гласные буквы *е, и*, согласные не обозначают мягкие согласные, они все равно обозначают твердые согласные.

При чтении и произнесении абхазских слов, в которых за твердыми согласными следуют гласные буквы *е, и,* русскоязычные учащиеся смягчают твердые согласные звуки, т. е. твердые согласные звуки заменяют мягкими согласными, например: дибе́ит «он его (ее) увидел» → д'иб'еит, ига́ит «он взял это»→ иг'а́ит, ифе́ит «он съел это»→ иф'е́ит, ирхи́т «он скосил; они выточили»→ ирх'и́т, ики́т «он поймал это» → ик'и́т, илы́ҭеит «он дал ей это» → ил'ы́ҭеит и т. д.

Транспозиция русской гласной буквы *ы* на абхазскую гласную букву *ы*. В абхазском и русском языках гласный звук [ы] одинаково обозначается, поэтому буква *ы* в данных языках вызывает транспозицию.

Интерференция русского гласного звука [ы] на абхазский гласный звук [ы]. В абхазском и русском языках артикуляция гласного звука [ы] разная, поэтому гласный звук [ы] вызвает в данных языках интерференцию.

Русскоязычные учащиеся вместо абхазского краткого гласного [ы] произносят русский дифтонгойдный гласный [ыи], например: Аҧсны́ «Абхазия» → Аҧсныи, ахы́ «голова» → ахыи, анапы́ «рука» → анапыи, исы́моуп «у меня есть» →исыимоуп и т. д.

Интерференция русских и абхазских звуков-букв д, п, т, г, ж, ш, ц, ч, к, кь,

[к'], х, хь, [х'] на абхазские специфические звуки-буквы. Когда русскоязычные учащиеся заменяют специфические согласные звуки-буквы абхазского языка звуками-буквами *д, п, т, г, гь* [г'], *ж, ш, ц, ч, к, кь* [к'], *х, хь* [х'] происходит одновременно межъязыковая и внутриязыковая интерференция, так как эти согласные звуки-буквы, кроме абхазских согласных букв *гь, кь, хь,* имеются в русском и абхазском языках.

На первых порах, до окончательного формирования произносительных и графических умений и навыков, русские учащиеся заменяют специфические звуки-буквы абхазского языка наиближайшими к ним звуками -буквами, которые имеются в русском и абхазском языках.

Например, русскоязычные учащиеся заменяют:

– специфический абхазский согласный звук-букву *дә* согласным звуком-буквой *д*;

– специфический абхазский согласный звук-букву *ԓ* согласным звуком-буквой *п*;

– специфические абхазские согласные звуки-буквы *ҭ, ҭә, тә* согласным звуком-буквой *т*;

– специфический абхазский согласный звук-букву *ҷ* согласным звуком-буквой *х*;

– специфический абхазский согласный звук [ҧь] звуком [хь] в абхазском и звуком [х'] в русском, а букву *ҧь* или буквой *хь* или буквой *х*;

– специфический лабиализованный согласный звук-букву *ҧә* абхазским звуком-буквой *хә* или звукосочетанием-буквосочетанием – *ху*;

– специфический гортанный согласный звук-букву *ӽ* звуком-буквой *х*;

– специфический гортанный лабиализованный согласный звук-букву *ӽә* звукосочетанием-буквосочетанием – *ху*, или абхазским звуком-буквой *хә*;

– специфический гортанный лабиализованный звук *ө* гласным звуком-буквой *у*. Иногда букву *ө* учащиеся заменяют русской буквой *ю*, а звук [ө] – звукосочетанием [иу].

– специфический лабиализованный щелевой согласный звук-букву *жә*

звуком-буквой *ж*;

– специфический лабиализованный щелевой согласный звук-букву *шә* звуком-буквой *ш*;

– специфический смычный согласный звук-букву *қ* звуком-буквой *к*;

– специфический смычный согласный звук [қь] звуком [кь] [к'], а букву *қь* буквами *к, қ, кь*;

– специфический смычный согласный звук [қә] абхазским звуком [кә] или звукосочетанием [ку], а букву *қә* буквой *кә* или буквосочетанием *ку*;

– специфическую абхазскую букву *кь* буквой *к*, так как в русском языке нет буквы *кь*;

– абхазский специфический твердый фарингальный (гортанный) звук-букву *ҟ* звуком-буквой *к*;

– специфический мягкий фарингальный звук [ҟь] звуком[кь], [к'], а букву *ҟь* буквой *к* или абхазской буквой *кь*;

– абхазский специфический лабиализованный фарингальный звук-букву *ҟә* абхазским звуком-буквой *кә* или звукосочетанием-буквосочетанием *ку*;

– абхазские специфические аффрикаты-буквы *ҵ, цә, ҵә* аффрикатой-буквой *ц*.

Иногда абхазскую аффрикату *ҵә* учащиеся заменяют абхазскими же аффрикатами *ҵ, цә*, которые уже усвоены учащимися, так как аффрикаты *ҵ, цә* предъявляются (вводятся) учащимся раньше.

– абхазские специфические аффрикаты-буквы *ҷ, ҽ, ҿ, џ, џь* заменяют аффрикатой-буквой *ч*.

Следовательно, когда русские учащиеся абхазский специфический согласный звук-букву заменяют абхазским же специфическим согласным звуком-буквой, происходит внутриязыковая интерференция.

Интерференция русской буквы *и* на абхазскую букву *ы.* В русском языке после шипящих *ж, ш, ч, щ* не пишется буква *ы*, а пишется буква *и*, хотя после них произносится гласный [ы].

Русскоязычные учащиеся, придерживаясь этого орфографического правила, в абхазских словах после шипящих *ж, ш, ч, шь* не пишут букву *ы*, а пишут *и*,

например: абжы́ «жук»→ абжи, амшы́н «море» →амшин, ачы́с «мучные изделия» - ачис, ашьы́нка «дыня»→ ащинка и т. д.

В русском языке «после *ц* в корне пишется *и*, за исключением слов цыкнуть, цыган, цыпленок, на цыпочках, цыц и однокоренных с ними слов…» (Розенталь 1970 :10)

Следуя этому орфографическому правилу, русскоязычные учащиеся в абхазских словах после *ц* вместо буквы *ы* пишут букву *и*, например: ацы́ца «редис» →ацица, а́мцыбз «пламя» →амцибз, ацы́ра «штука, слог»→ ацира, ацы́ҵ «куница»→ ациҵ, ацы́ха «репа»→ациха и т.д.

Интерференция русской гласной буквы *ы* на абхазские мягкие согласные буквы с мягким знаком. В русском языке гласная буква *ы* указывает на твердость предшествующих согласных, поэтому гласная буква ы употребляется только после твердых согласных.

В абхазском языке гласная буква *ы* употребляется и после твердых и после мягких согласных. Русскоязычные учащиеся, следуя русской фонетике и графике, в абхазских словах после мягких согласных с мягким знаком (ь) вместо гласной буквы *ы* пишут гласную *и*, а также вместо мягких согласных букв с мягким знаком (ь) пишут согласные без *ь* (мягкого знака), например: абжьы́ «голос» → абжи, ашьы́нка «дыня» → ащинка, агьы́л «роза» → агил, акьы́ла «килограмм» → акила, ахьы́ «золото» →ахи и т.д.

Интерференция русского мягкого долгого согласного [ш'] на абхазский мягкий краткий согласный [шь]. В русском языке мягкий согласный [ш] долгий, а в абхазском языке мягкий согласный [шь] краткий.

Русскоязычные учащиеся вместо абхазского мягкого краткого согласного [шь] произносят русский мягкий долгий согласный [ш']: ашьа́ «кровь»→ ащща; а́иашьа «брат» →аиащща; цшьба «четыре» →цщщба и т.д.

Интерференция русской (мягкой согласной) буквы *щ* на абхазскую (мягкую согласную) букву *шь*. В русском языке долгий мягкий согласный [ш'] обозначается буквой *щ* или буквосочетанием *сч*:, щи, щавель, щука, считать, счастье и т.д.

Русскоязычные учащиеся вместо абхазской буквы *шь* пишут русскую букву *щ*, например: а́иашьа «брат»→ аиаща, аԥшьа́ша «четверг»→ аԥщаша, ԥшьба «четыре» →ԥщба и т.д.

Интерференция русского мягкого долгого согласного [ж'] на абхазский мягкий краткий согласный [жь]. В русском языке мягкий согласный [ж'] долгий, а в абхазском языке мягкий согласный [жь] краткий.

Русскоязычные учащиеся вместо абхазского мягкого краткого согласного [жь] произносят русский мягкий долгий согласный [ж']: ажь «виноград» → ажж, ажьа́ «заяц» →ажжа, быжьба́ «семь» → быжжба и т.д.

Интерференция русской буквы ж или двух жж на абхазскую мягкую согласную букву жь. В русском языке нет особой буквы для обозначения долгого мягкого согласного звука [ж']. Он обозначается на письме двумя *жж* или буквосочетанием *зж*: дрожжи, вожжи, жжет, брызжет, езжу, выезжать и т. д.

Русскоязычные учащиеся вместо абхазской буквы жь, обозначающей краткий мягкий согласный звук [жь], пишут или одну *ж* или две буквы ***ж***: ажь «виноград» →аж, ажж, ажьа́ «заяц»→ ажа, ажжа, абжьы́ «голос»→ абжи и т. д.

Интерференция буквосочетаний *гу, ку, ху* на абхазские согласные буквы *гә, кә, хә.* Абхазские лабиализованные согласные звуки-буквы *гә, кә, хә,* отсутствующие в русском языке, соответствуют звукосочетаниям-буквосочетаниям *гу, ку, ху*. Русскоязычные учащиеся на первых порах вместо букв *гә, кә, хә* под диктовку пишут буквосочетания *гу, ку, ху*, например: агәы «сердце» – агу, ахәы «холм» – аху, акәты «курица» – акуты и т. д.

Интерференция русских букв *я, ё, ю* на абхазские дифтонги *иа, ио, иу.* Русскоязычные учащиеся вместо абхазских дифтонгов на первых порах под диктовку пишут русские буквы *я, ё, ю*, отсутствующие в абхазской графике, например: иара «он (м.), оно (класс вещей)» – яра, иоуп «он (м.) есть, является» - ёуп, Иура – Юра и т. д.

Интерференция русского гласного звука-буквы *а* на абхазский долгий гласный звук [а], обозначаемый на письме двумя *а*. Русский гласный звук [а] оказывает интерференцию на абхазский долгий гласный звук [а], обозначаемый на

письме двумя а.

Русскоязычные учащиеся в абхазских словах с долгим гласным [а] вместо абхазского долгого гласного звука [а], обозначаемый двумя *а*, произносят русский гласный звук [а] и вместо двух *а* пишут одну букву *а*, например: ааба́ «восемь» →аба́, абаа́ «замок» →аба́, а́амҭа «время» → а́мҭа, саауе́ит «я прихожу, приезжаю, приду, приеду» → сауе́ит и т. д.

Таким образом, необходимым условием для преодоления интерференции фонетики и графики русского языка на абхазский язык и наоборот является учет их особенностей.

2.3. Анализ программы и учебников (первый и второй год обучения) по абхазскому языку для неабхазских школ в аспекте исследуемой проблемы

Известно, что с 1931 года и до начала грузино-абхазской войны (14 августа 1992 года) Абхазия в качестве Автономной Советской Социалистической Республики (АССР) входила в состав Грузинской Советской Социалистической Республики (ССР) и государственными языками в Абхазии являлись русский, грузинский и абхазский языки.

Однако до 1978 года во всех русских школах Абхазии, в которых обучалось немало учащихся абхазской национальности, изучался грузинский язык как государственный, а абхазский язык не изучался и соответственно учащиеся абхазской национальности, обучавшиеся в русских школах, были лишены возможности изучать свой родной язык. Среди них были учащиеся – абхазы как владевшие, так и невладевшие абхазским языком. Те и другие оканчивали школу, не владея абхазской грамотой, т.е. не умея читать и писать на абхазском языке.

Возможность изучения своего родного языка у учащихся – абхазов русских школ появилась лишь в 1978-1979 учебном году. С этого времени было введено обучение абхазскому языку, а в русских школах с 3 класса по желанию учащихся. В русских школах могли изучать уже абхазский язык не только учащиеся - абхазы, но и учащиеся других национальностей. И только образование Республики Абхазия (26 ноября 1994 года) и провозглашение абхазского языка Государственным

языком в Республике Абхазия (Конституция 1994: 152), позволили ввести во всех школах Республики Абхазия обучение абхазскому языку учащихся, не владеющих им.

Общеобразовательные русские школы, где изучали абхазский язык, руководствовались программой, которая была издана Министерством образования Абхазской АССР в 1988 году – «Программа по абхазскому языку для русских школ» для 3–10 классов (на абхазском языке) (Программа 1988: 29).

Эта программа предусматривала обучение абхазской грамоте только два периода: добукварный и букварный. Всего на обучение грамоте в русских школах отводилось 102 часа. Из них добукварному периоду отводилось 15 часов, а букварному – 97 часов.

Достоинством данной программы была разнообразная тематика для лексических уроков и указанные темы в добукварный и букварный периоды соответствовали возрастным особенностям учащихся.

Недостатком этой программы, на наш взгляд, было то, что она не предусматривала изучение шести специфических звуков абхазского языка гу, қу, ку, ху, ҕу, ҟу в букварный период, тем не менее по этой программе школы работали до 2002 года. Эти шесть звуков в 1977 году были обозначены в абхазском алфавите следующим образом: гә, қә, кә, хә, ҕә, ҟә.

В 2002 году Министерством образования Республики Абхазския была издана «Программа по абхазскому языку для неабхазских школ» для 2 – 9 классов на абхазском языке (Программа 2002), которая была более удачной по сравнению с всеми предыдущими, и она внесла свои коррективы в обучение грамоте. Эта программа была переиздана в 2005 году институтом педагогики Министерства образования Абхазии (Программа 2005).

В 2008 году была издана программа для 10 – 11 классов на абхазском языке (Программы 2008).

Согласно последней программе, обучение абхазскому языку учащихся в неабхазской школе начинается **со 2 класса**, в котором весь учебный год полностью рассчитан на предварительный устный курс, которому отводится 34 часа, т.е. 1час

в неделю.

Предварительный устный курс для учащихся в неабхазской школе является важным, так как он способствует формированию устной речи учащихся на начальном этапе обучения абхазскому языку.

В 2005 году было издано Методическое пособие для неабхазских школ «Лексические уроки для 2 класса», которое было переиздано в 2012 году (Ажиба 2012: 21).

По программе **второй год** обучения (третий класс) абхазской грамоте делится на 3 периода: добукварный, букварный и послебукварный периоды. Всего на обучение абхазской грамоте отводится 102 часа, из них добукварному периоду отводится 9 часов, букварному 76 часов, а послебукварному – 19 часов (Программа 2005:39).

Программа в **добукварный период** предусматривает следующие умения и навыки по развитию устной речи:

– выработка навыков восприятия на слух и воспроизведение звуков;

– беседы вокруг усвоенных учащимися тем;

– знание терминов: звук, буква, слово, предложение; составление предложений по картинам, то есть развитие навыков связной речи;

– перевод слов, словосочетаний и предложений с русского на абхазский язык или наоборот;

– усвоение 450-500 слов, словосочетаний и предложений, указанных в активном и пассивном словарных минимумах.

В программе дана разработка девяти лексических уроков для добукварного периода:

– Приветствие. Знакомство;

– Счет до 5. Сложение чисел от 1 до 5;

– Классная комната;

– Знакомство (продолжение темы);

– Знакомство (продолжение темы);

– Урок абхазского языка;

– Учебные принадлежности;

– Семья;

– Моя подруга. Мой друг.

К каждой теме предлагается определенное количество слов, словосочетаний и предложений для изучения. Почти на каждом уроке предусматривается прослушивание записи диалога или текста по теме, также предлагаются четверостишия по теме для заучивания наизусть. Объем материала, предлагаемого на уроках, небольшой и доступен учащимся, соответствует их возрасту и мышлению.

В **букварный период** программа предусматривает изучение только специфических звуков абхазского языка. Она не предусматривает изучение известных уже учащимся звуков, сходных с русскими звуками, исходя из принципа от известного к неизвестному. К известным уже учащимся звукам-буквам программа относит 24 звука-буквы, которые сходны с русскими звуками-буквами. Гласный звук **ы** относит к числу специфических звуков абхазского языка. Вместе с гласным звуком **ы** специфических звуков в абхазском языке 37 (ы, гь, гә, ҕ, ҕъ, ҕә, дә, жь, жә, ʒ, ʒә, кь, кә, қ, қь, қә, ҟ, ҟь, ҟә, ҭ, ҭә, тә,ҿ, хь, хә, ҳ, ҳә, цә, ҵ, ҵә, ҷ, ҽ, шь, шә, ҩ, ԥ, ԥь).

Программа предлагает работу над звуком в трех этапах:

– работа над звуком в изолированном положении и сравнение его с близкими к нему звуками;

– работа над звуком в слоге, сравнение слогов;

– работа над звуком в слове, сравнение слов.

В программе говорится, что при определении последовательности расположения букв в букваре нужно исходить «не из алфавитного порядка букв, а из генетического принципа» (Программа 2005:41), то есть их нужно расположить так, чтобы сходные по произношению и обозначению звуки следовали друг за другом.

В букварный период программа предусматривает следующие умения и навыки чтения:

– различение печатных букв от рукописных, умение обозначать услышанный звук буквой;

– правильное чтение букв, отсутствующих в русском языке:

[жә], [шә], [гә], [ɣ], [ɣь], [ɣә] и т.д.

– чтение связных текстов, состоящих из 3–5 предложений;

– чтение рукописных текстов; чтение текстов с классной доски и из учебника с переводом;

– соблюдение ударения и интонации при чтении; чтение предложений с нужной интонацией, содержащих вопрос и просьбу (приказ);

– чтение стишков, диалогов и заучивание их наизусть;

– знание лексического минимума, необходимого в букварный период.

В **послебукварный период** программа предусматривает продолжение работы по развитию устной и письменной речи у учащихся. Здесь, в частности, продолжается работа по обучению произношению специфических звуков, предусматриваются лексические и грамматические упражнения.

В программе совместно даются активный и пассивный словарные минимумы для букварного и послебукварного периодов, где указано, что учащиеся к концу учебного года должны знать не менее 450 слов» (Программа 2005: 44).

Следует отметить, что второй год обучения грамоте учащихся – это особенный, где формируются навыки аудирования, говорения, чтения и письма комплексно. За указанный период учащиеся знакомятся со звуками и буквами одновременно, что помогает учиться читать и писать, а также закрепляют учебный материал. Особого внимания требуют буквы (звуки), которых нет в русском алфавите: [жә], [шә], [гә], [ɣ], [ɣь], [ɣә], [кә], [қ], [қь], [қә], [ḱ], [ḱь], [ḱә], [хә], [х], [хә], [ҩ], [ԥ], [т], [тә], [ҭә], [дә], [ʒ], [ʒә], [ц], [цә], [цә], [ԥ], [ԥь], [ҽ], [ҿ], [ҷ].

Анализ программы первого и второго годов обучения грамоте показал, что в целом содержание и композиция отвечают цели обучения грамоте – овладению учащимися абхазским языком в неабхазской школе.

Программа имеет целый ряд **преимуществ:**

– особое внимание уделяется развитию речи учащихся как на предварительном устном курсе, так и на весь период обучения грамоте;

– правильно определены основные умения и навыки письменной речи, которыми учащиеся должны овладеть;

– предусматривает изучение всех специфических звуков – букв абхазского языка;

– определен словарный минимум, которым должны овладеть учащиеся в добукварный период и к концу учебного года;

– предлагает изучение звука как изолированно, так и в слогах и словах.

Несмотря на то что программа имеет ряд преимуществ, хочется отметить, что **недостатком программы** с точки зрения исследуемой проблемы является то, что на изучение специфических звуков-букв, независимо от их лёгкости и сложности, отводится равномерно по 2 часа, а следовало бы, на наш взгляд, уделить больше времени сложным заднеязычным согласным звукам, которые представляют большую трудность по артикуляции.

Также нами был проведён анализ действующей учебно-методической литературы, по которой ведётся обучение абхазскому языку во 2-3 классах.

Как отмечает А.Ш. Ажиба, предлагаемый лексический материал в методическом пособии для 2 класса «будет способствовать формированию навыков и умений по произношению звуков и слов» (Ажиба 2012: 3).

Тематика лексических уроков такова: *приветствие, знакомство, моя семья, классная комната, школьные принадлежности, домашние животные, дикие животные, домашние птицы, дикие птицы, фрукты, овощи, части лица, части тела, продукты, посуда, одежда, обувь.* Как отмечает автор, «135 слов должно быть в активном и пассивном словаре учащихся» (Ажиба 2012:4).

Предварительный устный курс, то есть первый год обучения (2 класс) полностью построен только на языковом материале. В методическом пособии присутствуют постоянные рубрики: «*Проверь себя!», «Хорошо ли ты знаешь следующие слова и фразы?», словесные игры: «Кто это?», «Запомни», «Докончить слово», «Уберите лишнее слово»* и т.д., которые способствуют обогащению

словарного запаса учащихся. На наш взгляд, сочетание языкового и занимательного материала будет более эффективным и содержательным, если к каждому уроку будут включены задания, которые позволили бы рисовать, раскрашивать, отгадывать ребусы, чертить схемы, подкрепить языковой материал сюжетными или предметными картинками и т.д.

Таким образом, предварительный устный курс должен быть подкреплён иллюстративным материалом для развития речи и обогащения словарного запаса. Следует ометить, что языковой материал, не подкреплённый занимательным материалом, быстро забывается.

В соответствии с программой по абхазскому языку для 2–9 классов неабхазских школ был издан учебник «Абхазский язык» для 3 класса (авторы: А. Ш. Ажиба, М. А. Кортава: 2004). Второй этап предусматривает обучение чтению и письму.

Учебник А. Ш. Ажиба и М. А. Кортава по абхазскому языку для учащихся неабхазских школ стал первым учебником, материал которого был отобран и систематизирован с учетом возрастных особенностей младших школьников, поурочно структурирован и рассчитан на 3 часа в неделю. Учебник содержит сюжетные и предметные картинки для аудирования и говорения, чтения и письма. На каждый новый звук и букву даётся лексический материал для обогащения словарного запаса.

«Абхазский язык для 3 класса» состоит из трёх частей. В первой части учебника даётся материал для добукварного периода, которому отводится 9 уроков. На первых страницах даны картинки к 9 урокам добукварного периода для развития абхазской устной речи. Под картинками даются предложения для чтения. Слова в данных предложениях состоят только из букв, сходных в абхазском и русском языках.

Несмотря на то что первый год полностью посвящается предварительному устному курсу, на начало второго года обучения отводится определённое время, как и положено в добукварный период. Это способствует возобновлению в речевой памяти учащихся наиболее важных фонетических явлений и лексического

материала по наиболее важным темам, изученным на первом году обучения. Такой курс включает наиболее употребительные вопросно-ответные образцы и лексику по некоторым темам предыдущего года обучения.

В учебнике «Абхазский язык для 3 класса» букварному периоду отводится 76 часов на изучение специфических звуков. Последовательность расположения букв в учебнике такова: ы, ԥ, ҭ, ʒ, ҵ, жь, шь, жә, шә, қ, кь, кә, қь, қә, ҟ, ҟь, ҟә, ҳ, хь, хә, ҳә, ғ, гь, ғь, гә, ғә, ҩ, цә, ҵә, дә, тә, ҭә, ҷ, ҿ, ҽ, ԧ, ԧь, ʒә.

В начале каждой страницы справа в верхнем углу даются печатные и рукописные, прописные и строчные буквы, которыми обозначается изучаемый звук. Учебный материал с каждым звуком-буквой снабжен тремя и более картинками. В столбиках для чтения даны до пяти – шести слов, а иногда до десяти слов с изучаемым специфическим звуком. Над словами даются слоги с близкими по произношению и написанию звуками-буквами. Близкие по произношению звуки сравниваются в словах. Почти на каждом уроке есть маленький текст и маленький диалог, а также упражнения следующего характера: *переведи предложения на абхазский язык, переведи предложения на русский язык, вставь вместо точек слова, вставь пропущенные буквы, образуй слова (из разбросанных букв), ответь на вопросы, составь предложения, используя слова, дополни и допиши, составь предложения по картинкам.*

Послебукварному периоду отводится 19 часов, где даются 15 текстов для чтения и письма. Тексты сопровождаются следующими заданиями: *ответь на вопросы, прочитай диалог, выпиши слова, которые обозначают предметы, имеющиеся (находящиеся) в классе, переведи на русский язык слова, данные внизу, докончи предложения, расскажи о своем любимом учебном предмете, прочитай конец текста, спиши поздравление, выучи наизусть, выпиши из текста один абзац, в котором говорится о… ., выполни, составь предложения по картинкам, составь предложения из данных слов, вставь вместо точек слова, запомни, назови слова, обозначающие цвета.*

Проведённый анализ, в аспекте исследуемой проблемы показывает, что учебник “Абхазский язык” для 3 класса (второй год обучения) отвечает

современным требованиям. При его составлении были учтены принципы доступности, последовательности, системности, учета возрастных особенностей учащихся и т.д. Однако в текстах для чтения встречаются: 1) нечастотные слова: **ахҭырцә́** (с. 15) «башлык», **ауа́па** (с.13) «бурка», **аҟәа́рҭ** (с.43) «наседка», **ацҳа́л** (с. 45) «кувшин большой», **ацәҩа́н** (с.67) «кол», **аҽебы́га** (с.77) «коса», а́цьныш (с.83) «черт»; 2) трудные глаголы: Лара ахәша **ҳзаалгеит** (с.49) «Она принесла нам масло»; Аҧба асқьала **иаадгылт** (с.53) «Корабль причалил к берегу»; Уи Баҭал иаб **даанагеит** (с. 53) букв. «Он (корабль) доставил отца Батала»; Уи агәара **акәыршоуп** (с.59) «Он (двор) обнесен оградой»; Мап, сара ашәҟәы ҷыц **самыцхьаӡац** (с.79) «Нет, я еще не прочитал новую книгу»; Урҭ зегьы ииашаны **иаҳзыҟаҵаӡом** (с.93) «Это все мы не можем сделать правильно»;

3) предложения с причастиями: Сара **сызхатәоу** апарта армарахь игылоуп (с. 88) «Я сижу за партой, стоящей слева»; Урҭ ҳамҭас аҧсуа бызшәа **ҳзырҵо** Сырма Камыгә-иҧха илаҳҭеит (с.91) «Мы подарили их (цветы) Сырме Камуговне, обучающей нас абхазскому языку».

Указанные недочеты в какой-то степени осложняют усвоение чтения на абхазском языке.

Мы предлагаем наиболее оптимальный вариант обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся, который состоит в следующем:

– проводить систематически артикуляционные упражнения со специфическими согласными звуками; системную отработку произношения специфических согласных звуков в следующем порядке: звуки, слоги, слова, предложения;

– расширить лексический материал стихами, песнями, рифмовками, которые просты по произношению и насыщены повторами определённых звуков и звукосочетаний;

– предлагать учащимся: труднопроизносимые слова, разделив их на слоги; предложния, состоящие из трех слов, в крайнем случае – из четырех;

частотные слова; трудные, но частотные слова;

– не предлагать учащимся предложения с причастиями и деепричастиями;

– определить словарный минимум учащихся на начальном этапе обучения грамоте.

Анализ действующей программы и учебно – методической литературы для первого и второго годов обучения грамоте по абхазскому языку показал необходимость создания целенаправленной методической системы на фонетико-орфоэпическом уровне.

2.4. Диагностика уровня сформированности произносительных навыков у русскоязычных учащихся на констатирующем этапе педагогического эксперимента

Одним из условий успешного обучения произношению сложных (заднеязычных) согласных звуков абхазского языка учащихся русских школ на начальном этапе (во 2-3 классах) является изучение и установление типологии ошибок, позволяющие прогнозировать трудности усвоения русскоязычными учащимися на фонетико-орфоэпическом уровне.

Для определения уровня сформированности знаний и умений русскоязычных учащихся и установления типологии ошибок на фонетико-орфоэпическом уровне абхазского языка проведен педагогический констатирующий эксперимент (2022-2023 гг.) в 3- х классах (второй год обучения) в филиале №3 «Средняя школа №3 им. Ю.А.Воронова» Управления образования Администрации г. Сухум, в Новоафонской средней школе им. Б.Д. Авидзба и Очамчырской средней школе №2 им. Ф. Х. Эшба Республики Абхазия.

Целью эксперимента явилось установление уровня сформированности фонетико-орфоэпических норм абхазского литературного языка у русскоязычных учащихся на начальном этапе.

В задачи эксперимента входило:

– определение уровня сформированности фонематического слуха у русскоязычных учащихся;

– определение уровня владения произносительными нормами специфических

согласных звуков абхазского языка в разных фонетических позициях;

– выявление типичных ошибок, возникающих в процессе использования специфических согласных звуков в речи русскоязычных учащихся в процессе чтения.

В ходе педагогического эксперимента на констатирующем этапе использовались следующие приёмы исследования:

– наблюдение за учебным процессом учащихся на уроках абхазского языка;

– проведение устных упражнений с использованием слов, предложений и мини-текстов, запись произношения учебного материала на диктофон с последующим прослушиванием;

– проведение статистической обработки данных и обобщение результатов эксперимента.

Для получения объективных данных в процесс работы были включены учителя абхазского языка. В эксперименте участвовало 128 учащихся.

На констатирующем этапе эксперимента посещали уроки абхазского языка, наблюдали за устной речью русскоязычных учащихся начальных классов как на уроке, так и на перемене, индивидуально общались с учащимися, беседовали с учителями начальных классов, встречались с родителями учащихся.

При проведении эксперимента для восприятия и воспроизведения использовались звуки, слоги, слова, словосочетания, предложения, тексты, которые были взяты из действующего учебника «Абхазский язык» для 3 класса (авторы: А.Ш. Ажиба, М.А. Кортава: 2004).

Констатирующий эксперимент позволил установить степень распространённости и устойчивости ошибок в устной речи учащихся, выявить интерферентное влияние русского языка, трудности в овладении произношением сложных звуков абхазского языка.

С целью выявления ошибок были составлены тексты для чтения, даны проверочные задания со специфическими заднеязычными согласными звуками.

Распределение количества учащихся по классам отражено в таблице 9.

Таблица 9 - Распределение количества учащихся по классам

№ школ	кол-во уч-ся	3-А класс	3-Б класс
Филиал №3 «Средняя школа №3 им. Ю. А. Воронова» Управления образования Администрации г. Сухум	42	22	20
Новоафонская средняя школа им.Б.Д. Авидзба	38	20	18
Очамчырская средняя школа №2 им. Ф. Х. Эшба	48	25	23
Всего:	128	67	61

Согласно цели эксперимента задания составлялись в соответствии с программными требованиями.

Задание № 1

Чтение

3 класс (второй год обучения)

I. Произношение согласного звука **[ғ]** в разных фонетических позициях.

1. Прослушайте и повторите за учителем звук **[ғ].**

2. Прочитайте

а) слоги: *аҕ, ға, ҕо, ҕе, ҕы*;

б) слова: *аҕба «корабль», абҕа «спина», азҕаб «девочка, девушка», амаҕ «колючка»;*

в) словосочетания: *аҕба ду «большой корабль», азҕаб бзиа «хорошая девочка»;*

г) предложения*: Аҕба иахьа иаауеит. «Корабль прибудет сегодня», Ари аҕба дууп. «Этот корабль большой», Ари азҕаб ашкол дҭоуп. «Эта девочка учится в школе», Ари азҕаб Кама лыхьзуп. «Эту девочку зовут Кама».*

3. Прочитайте мини-текст.

Аҕба ааит «Корабль прибыл». Уи Руслан Абаҕба даанагеит «На нем приехал Руслан Абагба». Руслан Абаҕба Шәача дынхоит «Руслан Абаҕба живет в Сочи».

Исследования выявили, что в произношении согласного звука **[ғ]** в потоке абхазской речи учащиеся заменяют близким к нему по артикуляции заднеязычным

глухим спирантом [х] русского и абхазского языков. Ср.; вм. а́б-[ҕ]а «спина» [аб-[х]а], вм. а́[г]-ба «корабль» [а[х]-ба].

При выполнении первого задания 50 учащихся, что составляет 39,06%, правильно произнесли согласный звук [ҕ] и неправильно – 78 учащихся (60,94%).

Примечание: уровень сформированности произношения специфических заднеязычных согласных звуков у учащихся определяли следующими критериями: количество правильных и неправильных ответов.

Задание № 2

I. Произношение согласного звука **[ҕь]** в разных фонетических позициях.

1. Прослушайте и повторите за учителем согласный звук **[ҕь].**

2. Прочитайте

а) слоги: *аҕь, ҕьа, ҕьы, ҕье, ҕьу, ҕьо, ҕьи;*

б) слова: *абҕьы «лист дерева», арбаҕь «петух», адаҕь «лягушка»;*

в) словосочетания: *абҕьы ҽежьқәа «желтые листья», арбаҕь ду «большой петух», адаҕь иаӷәа «зеленая лягушка»;*

г) предложения: *Абыҕьқәа ҽежьхеит. «Листья стали желтыми», Абыҕьқәа каҧсоит. «Листья опадают», Санду арбаҕьқәа лымоуп. «У моей бабушки есть петухи».*

3. Прочитайте мини-текст.

Абҕьы ҽежьқәа каҧсоит «Желтые листья падают». Адаҕьқәа рыбжьы гоит «Слышны голоса лягушек». Арбаҕьқәа ҕыртҧуеит «Петухи кукарекают».

Исследования выявили, что в произношении согласного звука [ҕь] в потоке абхазской речи учащиеся заменяют близким к нему по артикуляции мягким глухим спирантом [хь] – [х'] абхазского и мягким русского языков. Ср.: вм. а́да[ҕь] «лягушка» [ада[хь]], вм. абҕьы́ц «лист бумаги» [аб[хь]ыц].

При выполнении второго задания 50 учащихся, что составляет 39,06 %, правильно произнесли согласный звук [ҕь] и неправильно – 78 учащихся (60,94%).

Задание № 3

I. Произношение заднеязычного согласного звука [**ҕə**] в разных фонетических позициях.

1. Прослушайте и повторите за учителем согласный звук **[ҕə].**

2. Прочитайте

а) слоги: *ҕəа, ҕəы, ҕəо, ҕəи, ҕəе, ҕəу;*

б) слова: *аҕəы «доска», аҕəҕəа «сильный, крепкий», абаҕəаза «порт», ауҕə «ярмо»;*

в) словосочетания: *арԥыс ҕəҕəа «сильный парень», аҕəы ҕəҕəа «крепкая доска», абаҕəаза ду «большой порт»;*

г) предложения: *Ҕəáка дыҕəҕəоуп. «Гуака сильный», Ари аҕəы ҕəҕəоуп. «Эта доска крепкая», Ҕəáка ҕбала Шəачáҟа дцоит. «Гуака едет на корабле в Сочи».*

3.Прочитайте мини-текст.

Абаҕəáзаҟны áҕба гы́лоуп «В порту стоит корабль». Áҕба Шəачáҟа ицóит «Корабль направляется в Сочи». Ҕəáка áҕба дáдгылоуп «Гуака стоит у корабля».

Исследования выявили, что в произношении согласного звука [ҕə] в потоке абхазской речи учащиеся заменяют близким к нему по артикуляции заднеязычным твердым глухим лабиализованным придыхательным спирантом [хə] абхазского языка или же звукосочетанием ху абхазского и русского языков. Ср.: вм. á[ҕə][ҕə]а «сильный, крепкий» [á[хə][хə]а] или [а[ху][ху]а] «длинный», вм. а[ҕə]ы́ «доска» [а[хə]ы́] или [а[ху]ы] «холм».

При выполнении третьего задания 50 учащихся, что составляет 39,06%, правильно произнесли согласный звук [ҕə] и неправильно – 78 учащихся (60,94%).

Задание № 4

I. Произношение согласного звука [ҳ] в разных фонетических позициях.

1. Прослушайте и повторите за учителем согласный звук **[ҳ]**.

2. Прочитайте

а) слоги: *ҳа, аҳ, ҳаи;*

б) слова: *аҳáмҭа «подарок», алаҳá «инжир», абáҳча «сад»;*

в) словосочетания: *аҳáмтҭа бзúа «хороший подарок», алаҳá шкәáкәа «белый инжир», абáҳча ссир «чудный сад»;*

г) предложения: *Ҳара аҳа ҳфоит. «Мы едим грушу», Ҳара абаҳча бзиа ҳамоуп. «У нас хороший сад», Лара алаҳа бзиа илбоит. «Она любит инжир».*

3. Прочитайте мини-текст.

Ҳарá абáҳча ҳáмоуп «У нас есть сад». Ҳбáҳча итҭагы́лоуп: аҳá, алаҳá, ашы́мҳа «В нашем саду растут: груша, инжир, лавровишня». Ҳарá абáҳча ҳахы́лаԥшуеит «Мы ухаживаем за садом».

Исследования выявили, что в произношении согласного звука [ҳ] в потоке абхазской речи учащиеся заменяют звуком [х], который имеется в русском и абхазском языках. Ср.: вм. [ҳ]ара «мы» [[х]ара] «далеко», вм. а[ҳ]а «груша» [а[х]а] «но».

При выполнении четвёртого задания 54 учащихся, что составляет 42,18%, правильно произнесли согласный звук [ҳ] и неправильно – 74 учащихся (57,82%).

Задание №5

I. Произношение согласного звука **[ҳә]** в разных фонетических позициях.

1. Прослушайте и повторите за учителем согласный звук [ҳә].

2. Прочитайте

а) слоги: *ҳәа, ҳәы, ҳәо, ҳәе, ҳәи, ҳәу;*

б) слова: *аҳәы́с «теленок», аҳәы́ҳә «голубь», абҳәá «слива»;*

в) словосочетания: *аҳәы́ҳә шкәáкәа «белый голубь», абҳәá хаá «сладкая слива», аҳәы́с ԥшзá «красивый теленок»;*

г) предложения: *Аҳәыс аштҭа итҭоуп. «Теленок во дворе», Ари аԥҳәыс ҳарӷаҩы лоуп. «Эта женщина наша учительница», Сара аҳәыҳәқәа бзиа избоит. «Я люблю голубей».*

3.Прочитайте мини-текст.

Аҳәы́ҳә áмахә и́қәтәоуп «Голубь сидит на ветке». Ари́ абҳәá хаáуп «Эта слива сладкая». Ҳарá ажәáқәа ҳҳәоит «Мы произносим слова».

Исследования выявили, что в произношении согласного звука [ҳә] в потоке абхазской речи учащиеся заменяют заднеязычным, твердым, глухим,

придыхательным, лабиализованным спирантом абхазского языка [хә] или звукосочетанием ху в абхазском и русском языках. Ср.: вм.: а[ҳә]ыс «теленок» [а[хә]ыс] или [а[ху]ыс], вм. а[ҳә]ы[ҳә] «голубь» [а[хә]ы[хә]] или [а[ху]ы[ху]].

При выполнении пятого задания 42 учащихся, что составляет 32,81%, правильно произнесли специфический заднеязычный согласный звук [ҳә] и неправильно – 86 учащихся (61,10%).

Задание №6

I. Произношение согласного звука [ҩ] в разных фонетических позициях.

1. Прослушайте и повторите за учителем согласный звук [**ҩ**]**.**

2. Прочитайте

а) слоги: *аҩ, ҩа, ҩы, ҩе, ҩи, ҩу, ҩо;*

б) слова: *аҩны́ «дом», а́мҩа «дорога, улица, путь», аҩы́за «друг, подруга, товарищ», а́баҩ «кость»;*

в) словосочетания: *аҩны́ ду «большой дом», а́мҩа тҷаа́ «широкая дорога», аҩы́за бзи́а «хороший друг, хорошая подруга»;*

г) предложения: *Ари аҩны дууп. «Этот дом большой», Ари ҳара ҳаҩны ауп. «Это наш дом».*

3.Прочитайте мини-текст.

Сара́ сҩы́за Наҩе́и и́хьӡуп «Моего друга зовут Наиеи». Наҩе́и дӷаҩу́п «Наиеи ученик». Уи ашкол дҷо́уп «Он учится в школе».

Исследования выявили, что в произношении согласного звука [ҩ] в потоке абхазской речи учащиеся заменяют гласным звуком [и] или звукосочетанием иу в абхазском и русском языках. Ср.: вм. ауа[ҩ]ы «человек» [ауа[и]ы], вм. а[ҩ]ны «дом» [а[и]ны] или [а[иу]ны].

При выполнении шестого задания 52 учащихся, что составляет 40,62%, правильно произнесли согласный звук [ҩ] и неправильно – 76 учащихся (59,38%).

Задание №7

I. Произношение согласного звука [ҟ] в разных фонетических позициях.

1. Прослушайте и повторите за учителем согласный звук [ҟ].

2. Прочитайте

а) слоги: *ҟа, ҟу, ҟы, ҟо, ҟи;*

б) слова: *аҟы́з «гусь», аҟа́б «тыква», абира́ҟ «знамя, флаг», абаҟа́ «памятник»;*

в) словосочетания: *аҟа́б ду «большая тыква», абира́ҟ ҟаԥшь «красный флаг», аҟы́з шкәа́кәа «белый гусь».*

г) предложения*: Сара аҟаб бзиа избоит. «Я люблю тыкву», Сара аҟаб сфоит. «Я ем тыкву», Ҳанифа аҟызқәа лымоуп. «У Ханифы есть гуси», Иара аҟама имоуп. «У него есть кинжал».*

3. Прочитайте мини-текст.

Дара́ аҟы́зқәа ры́моуп «У них есть гуси». Ҳара́ ҳбира́ҟ даа́ра иԥшзо́уп «Наш флаг очень красивый». Апа́рк аҟны́ игы́лоуп абаҟа́ «В парке стоит памятник»

Исследования выявили, что в произношении согласного звука [ҟ] в потоке абхазской речи учащиеся заменяют звуком [к] русского и абхазского языков. Ср.: вм. а[ҟ]ыз «гусь» [а[к]ыз], вм. а[ҟ]аб «тыква» [а[к]аб].

При выполнении седьмого задания 47 учащихся, что составляет 36,71%, правильно произнесли специфический заднеязычный согласный звук [ҟ] и неправильно – 81 учащихся (63,29%).

Задание №8

I. Произношение заднеязычного согласного звука [ҟь] в разных фонетических позициях.

1.Прослушайте и повторите за учителем согласный звук [ҟь].

2. Прочитайте

а) слоги: *ҟьа, ҟьы, ҟьо, ҟье, ҟьи;*

б) слова: *ада́ҟьа «страница», аҟьа́ҟьа «плоский», а́цаҟьа «скала»;*

в) словосочетания: *а́цаҟьа ду «большая скала», асаа́н ҟьа́ҟьа «плоская тарелка»; а́ктәи ада́ҟьа «первая страница».*

г) предложения*: Иаашәырты ахҧатәи адаҟьа. «Откройте третью страницу», Ажәа ҷыцқәа ануп ахәбатәи адаҟьаҷы. «Новые слова даны на пятой странице», Сан асаан ҟьаҟьақәа аалхәеит. «Моя мать купила плоские тарелки».*

3. Прочитайте мини - текст.

Ара́ а́цаҟьақәа ы́ҟоуп «Здесь есть скалы». Иаашәырты́ ада́ҟьа жәаба́ «Откройте десятую страницу». Ари́ ада́ҟьаҟны иану́п анбан ҟь «На этой странице дается буква ҟь».

Исследования выявили, что в произношении согласного звука [ҟь] в потоке абхазской речи учащиеся заменяют мягким звуком [кь] абхазского языка и мягким звуком [к'] русского языка. Ср.: вм. а[ҟь]а[ҟь]а «плоский, широкий» [а[кь]а[кь]а] «твердый», вм. ада[ҟь]а «страница» [ада[кь]а].

При выполнении восьмого задания 47 учащихся, что составляет 36,71%, правильно произнесли согласный звук [ҟь] и неправильно – 81 учащихся (63,29%).

Задание №9

I. Произношение согласного звука [**ҟә]** в разных фонетических позициях.

1.Прослушайте и повторите за учителем согласный звук [**ҟә].**

2. Прочитайте

а) слоги: *ҟәа, ҟәы, ҟәо, ҟәе, ҟәи, ҟәу;*

б) слова: *аҟәы́д «фасоль», аҟәы́ш «умный», аҟәа́нда «теплый»;*

в) словосочетания: *ауаҩы́ ҟәыш «умный человек», аҟәы́д шкәа́кәа «белая фасоль», аҳа́уа ҟәа́нда «теплый воздух».*

г) предложения: *Кәараса даара дҟәышуп. «Куараса очень умная», Сара аҟәыд бзиа изборт. «Я люблю фасоль», Сара аҟәыд сфоит. «Я ем фасоль», Иахьа аҳауа ҟәандоуп. «Сегодня теплый воздух».*

3.Прочитайте мини-текст.

А́ҟәа Аҧсны́ ахҭны́қалақь ауп «Сухум – столица Абхазии». А́ҟәа шьҭо́уп Амшы́н еиқәа́ ахы́қәан «Сухум расположен на берегу Черного моря». Аҟәа даа́ра иҧшзо́уп «Сухум очень красивый».

Исследования выявили, что в произношении данного согласного звука [ҟə] в потоке абхазской речи учащиеся заменяют абхазским заднеязычным лабиализованным звуком [кə] или русским и абхазским звукосочетанием ку.

Ср.: вм. А́[ҟə]а «Сухум» [а[кə]а] ([а[ку]а]) «пазуха», вм. ашə[ҟə]ы́ «книга» [ашə[кə]ы] ([ашə[ку]ы]).

При выполнении девятого задания 47 учащихся, что составляет 36,71%, правильно произнесли согласный звук [ҟə] и неправильно – 81 учащихся (63,29%).

Результаты диагностики произношения согласных звуков на констатирующем эксперименте отражены в следующей таблице.

Таблица 10 - Результаты констатирующего эксперимента

№	Задания	Количество учащихся 128	
	Произношение специфических заднеязычных согласных звуков абхазского языка	Результаты исследования (в %)	
		правильно	неправильно
1	Звук [хə] произносится как звук [хə] абхазского языка или как звукосочетание ху в абхазском и русском языках	42 32,81%	86 61,19%
2	Звук [г] произносится как звук [х] в русском и абхазском языках	47 36,71%	81 63,29%
3	Звук [гь] произносится как звук [хь]в абхазском языке и как [х'] в русском и абхазском языках	47 36,71%	81 63,29%
4	Звук [гə] произносится как звук [хə] в абхазском языке или как звукосочетание ху в абхазском и русском языках	47 36,71%	81 63,29%
5	Звук [ҟ] произносится как звук [к] в русском и абхазском языках	50 39,06%	78 60,94%
6	Звук [ҟь] произносится как звук [кь] абхазского языка и как [к'] русского языка	50 39,06%	78 60,94%
7	Звук [ҟə] произносится как звук [кə] в абхазском языке или как звукосочетание ку в русском языке	50 39,06%	78 60,94%
8	Звук [ҩ] произносится как звук [и] или звукосочетание иу в абхазском и русском языках	52 40,62%	76 59,38%
9	Звук [ҳ] произносится как звук [х] в русском и абхазском языках	54 42,18%	74 57,82%
10	Среднее значение по специфиче ским согласным звукам	**38,1%**	**61,89%**

Анализ результатов исследования при произношении согласных звуков и чтения слогов, слов, словосочетаний, предложений и мини-текстов учащимися русских школ (второй год обучения) показал, что процент **неправильного** произношения специфических заднеязычных согласных звуков высок и составляет **61,89%,** а процент **правильного** произношения специфических заднеязычных согласных звуков низкий, и составляет **38,11%.**

На основании проведённого анализа распределим специфические заднеязычные согласные звуки абхазского языка по степени сложности их произношения:

[хә] – 86 (61,19%); **[г]** –81 (63,29%); **[гь]** – 81 (63,29%); **[гә]** – 81(63,29%); **[к]** – 78 (60,94%); **[кь]** – 78 (60,94%); **[кә]** – 78 (60,94%); **[ҩ]** – 76 (59,38%), **[х]** – 74 (57,82%);

В абхазском языке рассматриваемые специфические заднеязычные согласные звуки вызывают у учащихся определенные трудности в произношении. Ещё в своё время С. И. Бернштейн отмечал, что «учащиеся воспринимают звучание чужой речи сквозь призму фонетической системы родного языка. Обладая устойчивыми навыками восприятия и произнесения звуков родного языка, они подгоняют под эти шаблоны свое восприятие и воспроизведение непривычных звуков чужой речи» (Бернштейн 1937:10), то есть в процессе перехода ко второму языку учащиеся используют свои привычные артикуляционные движения для воспроизводства новых звуков. Исходя из высказывания С.И.Бернштейна можно сделать вывод о том, что при усвоениях произношения абхазского языка русскоязычные учащиеся используют привычные для них произносительные умения и навыки русского языка.

Ошибки в абхазской речи у учащихся русских школ обусловлены рядом взаимосвязанных лингвистических факторов:

– различием фонетических и фонологических систем русского и абхазского языков.

– несовпадением артикуляционных баз носителей этих языков.

– спецификой фонетических закономерностей и правилами сочетания звуков,

характерными для абхазского языка.

Рассмотренные выше особенности восприятия и артикулирования специфических заднеязычных согласных звуков: **[ɣ], [ɣь], [ɣə], [ƙь], [ƙə], [ƙ], [χ], [χə], [ɷ]** в абхазском языке показывают, что при формировании слухо - произносительных навыков главное значение имеет развитие способности чётко распознавать и правильно воспроизводить специфические заднеязычные согласные звуки абхазского языка в речевом потоке.

Педагогический эксперимент на констатирующем этапе (при чтении) показал низкий уровень сформированности произношения специфических заднеязычных согласных звуков **[ɣ], [ɣь], [ɣə], [ƙь], [ƙə], [ƙ], [χ], [χə], [ɷ]** абхазского литературного языка учащимися в русскоязычных школах, требующий специально разработанной методической системы для устранения орфоэпических ошибок.

Выводы

Психолого-педагогические подходы, такие как личностно-деятельностный и компетентностный, а также теория поэтапного формирования умственных действий, являются основополагающими в современном образовании. Они акцентируют внимание на практической направленности обучения, интеграции знаний и умений, а также на развитии индивидуальных и социальных компетенций.

Компетентностный подход, подчеркиваемый В. С. Ледневым, Н. Д. Никандровым М. В. Рыжаковым, рассматривает компетенции как связь между знанием и действием, делая образование более ориентированным на реальные жизненные ситуации и профессиональную деятельность. Л. Н. Боголюбов акцентирует важность практической направленности, что позволяет учащимся применять полученные знания и навыки в различных контекстах. И. А. Зимняя выделяет пять ключевых компетенций: гражданственность, информационно-технологическую грамотность, социальное взаимодействие и деятельность, которые помогают формировать целостную, активную и способную к самосовершенствованию личность, готовую к эффективному взаимодействию в обществе и успешной профессиональной деятельности. Суть компетентностного

подхода состоит в том, что учение должно стать деятельностью, в которой ученики активно участвуют, а учителя играют значительную роль в овладении этими компетенциями, способствуя всестороннему развитию будущих граждан.

Согласно личностно-деятельностному подходу к обучению, разработанному психологом И. А. Зимней для использования при обучении иностранным языкам, в центре обучения находится сам школьник, его мотивы, цели, его неповторимый психологический склад, т. е. ученик как личность. Учитель в контексте такого подхода определяет учебную цель урока и организует, направляет и корректирует весь учебный процесс, исходя из интересов ученика, уровня его знаний и умений (Зимняя 1989: 63).

Анализ действующей программы и учебно-методической литературы для первого и второго годов обучения абхазскому языку показал необходимость создания целенаправленной методической системы на фонетико-орфоэпическом уровне.

В условиях контактирования языков (родной и неродной) языки не могут изучаться изолированно. При взоимодействии двух языков, с одной стороны, опыт учащихся на родном языке помогает, с другой – приводит к интерферирующему влиянию. В связи с этим в неабхазской школе нужно определить отбор языкового и речевого материала, последовательность его изучения и методическую модель обучения обоим языкам.

Наиболее распространёнными ошибками при чтении являются смешение генетических звуков - букв: к-кь-кә- қ-қь-қә- ҟ- ҟь- ҟә.; т-ҭ-тә-ҭә; х-хь-хә-ҳ- �² - ҳә; ж- жь- жә; ш- шь -шә; г- гь- гә- ғ- ғь- ғә; д -дә; ʒ- ʒә; ҽ- ҿ; ԥ- ԥь; ч- ҷ; п- ҧ; ц- ҵ- цә- ҵә.

При чтении учащиеся смешивают генетические звуки-буквы. Когда учащиеся специфический звук абхазского языка заменяют звуком, имеющимся в русском и абхазском языках, тогда происходит как межъязыковая, так и внутриязыковая интерференция, например: а**ҟ**аб «тыква"- а**к**аб, а**ғ**ба «корабль» - ахба (Ахба абхазская фамилия), а**ҟь**а**ҟь**а «плоский» - а**кь**а**кь**а «твердый», ада**ғь** «лягушка» - ада**хь**, алаҳа «инжир» - ала**х**а, а**ҳәы**ҳ**ә** «голубь» - а**х**ы**х**у **(ахәыхә)** и т.д.

Когда учащиеся один специфический звук абхазского языка заменяют другим же специфическим звуком абхазского языка, тогда происходит внутриязыковая интерференция, например: Á**ҟə**а «Сухум» – а**кə**а «пазуха», á**ғə**ра «узда» – á**ғ**ра «пестрый» – á**хə**ра «рана», агəá**ғь** «косточка» – агəа**ғ** «злоба», а**ҳəыҳə** «голубь» – а**хəыхə** и т.д.

При замене одного звука другим звуком произношение слова искажается или слово приобретает другое лексическое значение, например: áбға «спина» – áбга «волк», аҳá «груша» – ахá «но», ағá «враг» – ахá «но», áҳəа «сабля» – áхəа «зола» и т.д.

Наблюдая за устной речью учащихся и анализируя чтение слогов, слов, словосочетаний, предложений и мини-текстов, мы установили, что самыми устойчивыми ошибками являются специфические заднеязычные согласные звуки в разных фонетических позициях: **[ғ], [ғь], [ғə], [ҟ], [ҟь], [ҟə], [х], [ҳə], [ҩ].**

При обучении произношению сложных (заднеязычных) согласных звуков русскоязычных учащихся наблюдается явление интерференции, поэтому следует уделять особое внимание предупреждению и преодолению интерференции на фонетико - орфоэпическом уровне.

Поскольку одним из условий успешного обучения фонетико-орфоэпическим нормам русскоязычных учащихся (второй год обучения) является изучение типологии ошибок, позволяющих прогнозировать трудности усвоения учащимися фонетико-орфоэпических норм абхазского языка, был проведён педагогический эксперимент в русскоязычных классах «Средняя школа №3 им. Ю.А.Воронова» г. Сухум, в Новоафонской средней школе им. Б.Д. Авидзба и в Очамчырской русской школе №2 им. Ф. Х. Эшба.

Педагогический эксперимент на констатирующем этапе показал низкий уровень сформированности произношения специфических заднеязычных согласных звуков: [ғ], [ғь], [ғə], [ҟ], [ҟь], [ҟə], [х], [ҩ], [ҳə], где процент неправильного произношения специфических заднеязычных согласных звуков составляет: 61,89% и процент правильного произношения специфических заднеязычных согласных звуков составляет: 38,11%. А это требует проведения

специальной методической разработки для устранения ошибок на фонетико-орфоэпическом уровне.

ГЛАВА III. МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОБУЧЕНИЯ ПРОИЗНОШЕНИЮ СЛОЖНЫХ СОГЛАСНЫХ ЗВУКОВ АБХАЗСКОГО ЯЗЫКА РУССКОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ

3.1. Методы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся

Основой овладения как устной, так и письменной речью является произношение. По этому поводу В.В. Иванов отмечает: «Как в основе устной речи, так и в основе речи письменной лежит звуковая материя, лежат звуки. Звуковая материя языка является основой его существования – той базой, которая позволяет языку осуществлять его коммуникативные задачи, т.е. служить средством общения людей. Вне звуковой материи язык существовать не может. Поэтому знание языка немыслимо без изучения его звуковой стороны, т.е. без изучения фонетики этого языка и функционирующей на ее основе его фонологической системы» (Иванов 1972: 7). Исходя из вышеизложенного обучение языку начинают с произношения, причем в школах с первых же уроков добукварного периода. Целью при этом является выработка у учащихся фонематического слуха, умений и навыков правильного произношения и говорения на абхазском языке в пределах программы.

Во втором классе русскоязычных школ в течение учебного года учащиеся должны овладеть абхазским произношением, то есть, усвоить произношение специфических звуков абхазского языка, а также предусмотренное программой количество слов и типовых фраз.

Как показало наше экспериментальное обучение произношению сложных согласных звуков абхазского языка, русскоязычные учащиеся испытывают большие трудности в их усвоении.

Сложность усвоения абхазского произношения обусловлена существенными расхождениями, прежде всего, между системами согласных абхазского и русского языков.

На первых порах обучения абхазскому произношению русскоязычные учащиеся неправильно произносят большинство специфических согласных звуков абхазского языка.

Как было отмечено выше, в русском языке отсутствуют 33 согласных звука абхазского языка: жә, шә, ҕ, ҕь, ҕә, хә, х̱, ҽ, х̱ә (спиранты), ԥ, ҭ, тә, ҭә, дә, гә, қ, қь, кә, қә, ҟ, ҟь, ҟә (смычные согласные), ʒ, ʒә, ҵ, ҵә, ҵә, ԥ, ԥь, ҿ, ҽ, ҷ (аффрикаты) и сонант у. Эти согласные являются специфическими для системы согласных абхазского языка в сравнении с системой согласных русского языка.

Среди 33 специфических согласных абхазского языка есть по усвоению несложные, менее сложные и сложные согласные.

1) Несложными согласными являются 4 (четыре) согласные: лабиализованные смычные согласные гә, кә, лабиализованный спирант хә и сонант у. Лабиализованные согласные гә, кә, хә близки к звукосочетаниям гу, ку, ху.

2) Менее сложными согласными являются 5 придыхательных смычных согласных ԥ, ҭ, қ, қь, қә и 3 аффрикаты: ʒ, ҿ, ԥь.

3) К сложным согласным относится 21 согласный звук, из которых 8 спирантов жә, шә, ҕ, ҕь, ҕә, х̱, ҽ, х̱ә, 6 смычных дә, тә, ҭә, ҟ, ҟь, ҟә и 7 аффрикат ҵ, ҵә, ҵә, ʒә, ԥ, ҿ, ҷ.

Наша методическая система посвящена обучению русскоязычных учащихся произношению девяти сложных заднеязычных согласных абхазского языка, а именно, произношению трех увулярных (язычковых), велярных (задненебных) спирантов: ҕ, ҕь, ҕә, трех ларингальных (гортанных) спирантов х̱, ҽ, х̱ә и трех фарингальных (глоточных, зевных) смычных согласных ҟ, ҟь, ҟә.

По поводу неправильного русского произношения учащимися нерусской национальности Н. С. Трубецкой писал следующее: «Учащиеся на первых порах либо совсем не могут произнести трудные для них русские звуки, либо произносят их неправильно, употребляя вместо них наиболее близкий по артикуляции звук родного или русского же языка» (Трубецкой 1960: 59).

Русскоязычные учащиеся на первых порах также неправильно произносят сложные специфические согласные звуки абхазского языка. Они заменяют их

наиболее близкими по артикуляции согласными русского или абхазского же языка, например, русскоязычные учащиеся спирант ҕ заменяют спирантом х, спирант ҕь – спирантом хь (х), спирант ҕə абхазским спирантом хə (или звукосочетанием ху), спирант ҩ – звукосочетанием иу, фарингальный твердый смычный согласный ҟ – смычным к, фарингальный мягкий смычный согласный ҟь – смычным кь (к), фарингальный лабиализованный смычный ҟə – абхазским смычным кə (звукосочетанием ку).

В абхазском языке много согласных звуков, которые близки по артикуляции и которые русскоязычные учащиеся часто смешивают. К ним относятся: 1) [к-кь-кə-қ-қь-қə], [ҟ-ҟь-ҟə]; 2) [х-хь-хə-ҳ-ҳə]; 3)[г-гь-гə-ҕ-ҕь-ҕə]; 4)[ц-цə-ҵ-ҵə]; 5) [т-ҭ-тə-ҭə]; 6) [ж-жь-жə]; 7) [ш-шь-шə]; 8) [ʒ-ʒə]; 9) [д-дə]; 10) [ч-ҷ]; 11) [ԥ-ԥь]; 12) [ҽ-ҿ]; 13) [п-ҧ] (всего 46 звуков).

Близкие по артикуляции и обозначению согласные звуки абхазского языка методист К. В. Агрба называет генетическими звуками. (Агрба 1970: 25). Именно усвоение генетических согласных звуков вызывает большие трудности у русскоязычных учащихся, так как они их на первых порах не различают. О рудностях различения близких по артикуляции звуков Л. В. Щерба отмечает: «Особые трудности кроются даже не в тех звуках, которым нет аналогичных в родном языке учащихся, а как раз в тех, для которых в этом последнем имеются сходные звуки» (Щерба 1939: 10). Л.В. Щерба, говоря о сходных звуках, имеет в виду близкие по артикуляции звуки, так как сходные, т.е. аналогичные звуки двух языков не представляют трудностей. Близкие по артикуляции звуки имеют одну общую артикуляцию, но один из них – еще одну дополнительную артикуляцию, чем они и отличаются.

Русскоязычные учащиеся на первых порах не различают на слух специфичиские согласные звуки абхазского языка, вместо них они подставляют звуки русского языка, заменяют их наиболее близкими по артикуляции согласными русского и абхазского языков:

[ҟ] – [к], [ҟə] – [кə (ку)], [ҟь] – [кь, к'], [ҕ] – [х], [ҕь] – [хь, х'], ҕə] – [хə, (ху)], [ҳ] – [х], [ҩ] – [ю], [ҳə] – [хə, (ху)].

В абхазском и русском языках близкими по артикуляции согласными звуками, которые не различают русскоязычные учащиеся, являются: [п-ҵ]; [т-ҭ]; [т-тә]; [т-ҭә]; [ж-жә]; [ш-шә]; [д-дә]; [ц-ҵ]; [ц-цә]; [ц-цә]; [х-ɣ]; [х-ӽ]; [х'-ɣь]; [к-ḳ]; [к'-ḳь]; [к'-қь]; [ч-ҷ]; [ч-ҽ]; [ч-ҿ]; [ч-ҷь].

Для различения близких по артикуляции согласных звуков абхазского и русского языков и абхазского же языка необходимо систематически тренировать учащихся в их произношении. Методика обучения абхазскому языку как неродному имеет много общего с методиками обучения другим языкам – как родным, так и неродным. При обучении произношению сложных (заднеязычных) согласных абхазского языка русскоязычных учащихся нами использовались методы обучения произношению, которые хорошо освещены в работах как русских, так и абхазских ученых-методистов: А.Ф. Бойцовой, Г.Г Буржунова, Е.Д. Гагулия-Арсеньевой, А.М. Касландзиа, А. Ш. Ажиба, К.В Агрба и др.

К методам обучения произношению относятся: метод имитации (или подражания), метод артикуляции и метод сопоставления (сравнения). Термин «имитация» происходит от латинского слова «imitation», что означает «подражание».

Метод имитации. По мнению А.Ф. Бойцовой, «сущность имитации состоит в том, что учитель несколько раз произносит звук, слог или слово, а учащимся предлагает внимательно слушать и повторять за ним. Учитель следит за произношением, предлагая еще и еще раз произнести звук отдельно каждому ученику или всем вместе, хором» [Бойцова, 1981:35].

Учитель следит за произношением учащихся, исправляет их ошибки и предлагает их произносить звук, слоги и слова до тех пор, пока учащиеся не научатся правильно произносить их. Навыки правильного произношения появляются лишь после длительной тренировки органов речи и слуха, т.е. после многократного слушания и повторения звуков, слогов, слов и предложений. Большую помощь в усвоении правильного произношения учащихся, помимо учителя, оказывает аудиозапись или видеозапись с произношением звуков, слогов, слов и предложений, так как подражая произношению диктора, слушая и повторяя

за ним, учащиеся учатся правильному произношению. Для подражания в изучении абхазского произношения для учащихся могут стать их одноклассники, которые раньше их усвоили произношение, а также носители абхазского языка, с которыми они контактируют. Также путем подражания они могут овладеть и произношением изучаемого языка, в данном случае абхазского языка. Следует отметить, что имитация является одним из основных методов обучения произношению в начальной школе, и не только в начальной, но и на протяжении всего периода обучения в школе, особенно для русскоязычных учащихся, изучающих неродной язык. Именно с помощью этого метода можно выработать у учащихся фонологический слух для дифференциации звуков абхазского языка.

Однако, как известно, формирование произносительных навыков – дело чрезвычайно трудное, требующее длительной речевой практики. И поэтому первый год обучения полностью рассчитан на устный разговорный курс. Как отмечают учёные, чем младше дети, тем легче и быстрее вырабатывается у них фонологический слух. Но нужно заметить, что с помощью одного метода имитации трудно достичь желаемых результатов в обучении абхазскому произношению, так как с его помощью учащиеся долго усваивают трудные специфические согласные звуки абхазского языка. Поэтому эффективным является сочетание имитации с артикуляционным методом.

Как указывает методист Е.Т. Гагулия-Арсеньева, метод имитации надо сочетать с другими существующими методами произношения, в первую очередь, с методом артикуляции, так как метод имитации «не всегда пригоден для овладения трудными звуками и звукосочетаниями, непривычными для родного языка» (Гагулия 1967: 37).

Метод объяснения и показа артикуляции (метод артикуляции). По сравнению с имитацией **артикуляционный метод** используется реже. Артикуляция – это положение органов речи при образовании того или иного звука. Г.Г Буржунов, отмечая сущность артикуляционного метода, пишет: «Учащиеся должны осознать, чем отличается один звук от другого, какая артикуляция является

общей для двух – трех звуков, какая служит для их дифференцирования» (Буржунов 1980: 28).

Для того чтобы учащиеся могли правильно произносить специфические согласные звуки абхазского языка, они должны усвоить их артикуляцию. Демонстрация речевого аппарата и объяснение артикуляции оказывают большую помощь, так как речевые органы детей автоматически, бессознательно производят необходимые движения. Артикуляцию абхазских лабиализованных согласных звуков можно показать, например: щелевых жә-шә, ҕә-хә, ҽ-ҳә; смычных дә-ҭә-тә, гә-қә-кә, ҟә и аффрикат ʒә-цә-ҵә, так как при их произнесении губы выпячиваются вперёд и заметно округляются. Если не использовать метод показа и объяснения артикуляции, то учащиеся очень долго будут заменять изучаемый абхазский специфический звук наиближайшим звуком родного языка, в данном случае русского: например, учащиеся вместо звука [ҕә] произносят [хә]; вместо звука [ҳә] произносят [хә]; вместо звука [ҽ] произносят [и, ю].

Следовательно, как указывает Г.Г. Буржунов, «учитель должен выработать у детей автоматизированные движения органов речи и выработать их возможно на основе объяснения и показа артикуляции специфических звуков путем систематических упражнений в их произнесении» [Буржунов, 1980: 28]. Умения и навыки правильного произношения будут сформированы только лишь после долгих тренировок органов речи учащихся, и тогда они будут совершать автоматизированные движения при произнесении того или иного звука. Однако следует отметить, что в абхазском языке есть звуки, артикуляцию которых невозможно показать. Из рассматриваемых согласных звуков к таким звукам относятся заднеязычные специфические согласные звуки: [ҕ], [ҕь], [ҳ], [ҟ], [ҟь]. При произнесении звуков [ҕ], [ҕь] задняя часть спинки языка приближается к язычку (глотке), при произнесении звука [ҳ] корень языка приближается к гортани, а при произнесении звуков [ҟ], [ҟь] задняя часть языка смыкается с глоткой. При обучении произношению подобных звуков мы ограничивались объяснением их артикуляции.

При объяснении артикуляции специфических согласных звуков абхазского языка мы пользовались описанием абхазских звуков, которые освещены в трудах исследователей – языковедов абхазского языка: П.К. Услара, А.Н. Генко, К.В. Ломтатидзе, Ш.К. Аристава, Л.П. Чкадуа, Н.В. Аршба, Х.С. Бгажба и своим описанием, основанном на личных наблюдениях.

Следует заметить, что имитационный и артикуляционный методы дополняют друг друга. Учитель чётко, ясно произносит слово с изучаемым звуком, объясняет и показывает артикуляцию. Учащиеся слушают его, наблюдают за артикуляцией и повторяют за учителем. Связь слухового, речедвигательного и зрительного восприятия помогает выработать у учащихся артикуляционно-акустические навыки дифференциации произношения специфических звуков. В процессе систематической работы учащиеся переходят от умения сознательно управлять органами речи к автоматизированным навыкам произношения. Однако необходимо иметь в виду, что выработка автоматизированных навыков – дело чрезвычайной трудности, достичь этого можно только в результате повседневных упражнений, речевой практики.

Метод сопоставления (или противопоставления, сравнения) является эффективным для дифференцированного усвоения различных звуков. Сопоставление звуковых систем необходимо для выявления сходных и специфических особенностей, а также трудностей, с которыми встречаются учащиеся.

Изучаемый звук абхазского языка можно сопоставить со звуками абхазского и русского языков. При этом наиболее эффективным является сравнение двух звуков в разных слогах. Это позволяет учащимся связать акустические и артикуляционные различия с семантикой, фонологическим значением звука. Связь различного звучания звуков с семантикой повышает эффективность дифференцированного восприятия звуков. Создаётся как бы прямая и обратная связь: с одной стороны, разные звуки создают различные семантические значения, с другой – различные значения создают у учащегося разные представления о звуках. Поэтому целесообразно сопоставлять слова, отличающиеся каким-либо

одним звуком, например: абҕа «спина», ахы «голова», аҳәара «говорить, сказать» – ахәара «выжимать сок из винограда» и т.д. Если бы эти звуки не влияли на семантику слова, то можно было и не замечать этих звуков и воспринимать их как один звук.

Необходимо подчеркнуть, что артикуляция одного из звуков должна быть хорошо усвоена учащимися, чтобы можно было сравнить его с другим. Для сопоставления учителю следует знать артикуляционно- акустические признаки всех звуков контактирующих языков. Чтобы показать различия или сходства, рекомендуется сопоставлять слова, одинаковые по графике, но частично или существенно отличающиеся в произношении. Это поможет учащимся убедиться, что в контактирующих языках одни и те же буквы обозначают или частично сходные звуки или совершенно разные звуки.

Использованию метода сопоставления звуков должна предшествовать определённая подготовительная работа. Учитель сперва объясняет артикуляцию специфических звуков, затем сопоставляет смешиваемые звуки, например: [жә-ж], [шә-ш], [ҕ-х], [ҕь-х]; [ҕә] – со звукосочетанием [ху]; [ҳә] – со звукосочитанием [ху]; [ҳ-х]; [ҩ-ю//у//и]; [ԥ-п], [ҭ-т], [тә-т], [тә-т], [дә-д], [ʒ-ц], [ҵ-ц], [цә-ц], [ҵә-ц], [ҽ-ч], [ҿ-ч], [ҷ-ч], [ӌ-ч], [ӌь-ч], [ҟ-к], [ҟь-кь].

В тех случаях, когда абхазские звуки учащиеся заменяют звуками родного языка, тогда наблюдается межъязыковая интерференция, т.е. отрицательное влияние звуков родного языка учащихся на абхазские звуки. Когда абхазские звуки учащиеся заменяют другими абхазскими звуками, тогда мы имеем внутриязыковую интерференцию, т.е. происходит отрицательное влияние абхазских же звуков на абхазские звуки.

В начальных классах при сопоставлении звуков целесообразно пользоваться аудиовизуальными средствами, где записаны произношение ученика и образцовое произношение учителя. Учащиеся сопоставляют своё произношение с образцовым и замечают отклонение от нормы. При этом учитель указывает на ошибки ученика, если сам он не замечает их, объясняет особенности артикуляции данного звука. После тренировки речь учеников записывается,

прослушивается и разбирается ещё раз. Если ученик вместо звука абхазского языка произносит звук родного языка, целесообразно противопоставить один звук другому, показать их отличительные признаки. Сопоставлять звуки следует в потоке речи, в определённых фонетических позициях.

В добукварный период сопоставлятся генетические звуки абхазского языка, а в букварный период – генетические звуки-буквы.

Необходимо сопоставлять звуки абхазского языка, близкие по месту и способу образования. Например, 1) звонкие согласные звуки с глухими согласными звуками: [жь-шь], [жә-шә], [г-х], [ҕь-хь], [ҕә-хә], [ԝ-ҳә] (щелевые), [д-т-т], [дә-тә-тә], [г-қ-к], [гь-қь-кь], [гә-қә-кә] (смычные), [ʒ-ц-ҵ], [ʒә-цә-ҵә], [ԥ-҂е-҂ҽ], [ԥь-ч-ҷ] (аффрикаты);

2) звонкие щелевые согласные звуки: [ж-жь-жә], [ҕ-ҕь-ҕә];

3) звонкие аффрикаты: [ʒ-ʒә]; [ԥ-ԥь];

4) звонкие смычные согласные звуки: [д-дә]; [г-гь-гә];

5) глухие щелевые согласные звуки: [ш-шь-шә]; [х-хь-хә-ҳ-ҳә];

6) глухие аффрикаты: [ц-цә-ҵ-ҵә], [҂е-҂ҽ], [ч-ҷ];

7) глухие смычные согласные звуки: [ҧ-п], [ҭ-т], [қ-к], [қь-кь], [қә-кә], [ҟ-ҟь, ҟә];

8) твердые согласные звуки с мягкими: [ж-жь], [ш-шь], [ҕ-ҕь], [х-хь], [ԥ-ԥь], [к-кь], [-қь], [г-гь], [҂е-ч], [҂ҽ-ҷ], [ҟ-ҟь];

9) нелабиализованные согласные звуки с лабиализованными: [ҕ-ҕә], [х-хә], [ҳ-ҳә], [х-ԝ], [д-дә], [т-тә], [ҭ-ҭә]. [ʒ-ʒә], [ц-цә], [ҵ-ҵә], [г-гә], [к-кә], [қ-қә], [ҟ-ҟә].

10) мягкие звуки с лабиализованными: [жь-жә], [шь-шә], [ҕь-ҕә], [хь-хә], [гь-гә], [кь-кә], [қь-қә], [ҟь-ҟә];

11) лабиализованные звуки друг с другом: [жә-шә], [ҕә-хә], [гә-ҕә], [ԝ-ҳә], [тә-ҭә], [цә-ҵә], [кә-қә], [кә-ҟә];

12) мягкие звуки друг с другом: [жь-шь], [ҕь-хь], [гь-ҕь], [кь-қь-ҟь], [гь-кь]; [ч-ҷ], [ԥь-ч], [ԥь-ҷ].

Также сопоставляются щелевые звуки-буквы друг с другом, смычные звуки-буквы друг с другом и звуки-буквы аффрикат друг с другом.

Щелевые согласные звуки-буквы [в-ф], [з-с], [ж-ш], [жь-шь], [жә-шә], [ғ-х], [ғь-хь], [ғә-хә], [х], [ҩ-ҳә]. **Смычные согласные звуки-буквы [**б-п-п], [д-т-т], [дә-тә-тә], [г-б-к], [гь-кь-кь], [гә-кә-кә], [ҟ], [ҟь], [ҟә]. **Аффрикаты [**ʒ-ц-ц], [ʒә-цә-цә], [ԥ-ҽ-ҿ], [ԥь-ч-ҷ].

Нужно сопоставлять не только звуки, но и слоги и слова с ними. Мы предлагаем сопоставлять слова, которые различаются только трудными, смешиваемыми звуками, например: ах (винная гуща) – аҳ (царь), ахá (но, время) – аҳá (груша), ахарá (износиться) – аҳарá (слышать), ахәарá (выдавливать виноград) – аҳәарá (говорить, сказать), áхәа (зола) – áҳәа (сабля), áбга (волк) – áбға (спина), áхәхәа (длинный) – áғәғәа (сильный), ахәы́ (холм) – ағәы́ (доска), аҟәы́ш «умный» – акәáп «точка», аҩрá «писать» - аира «родиться».

Рассмотренные нами методы обучения произношению являются важными и эффективными для формирования у русскоязычных учащихся умений и навыков абхазского произношения. Однако следует особо отметить, что в практике обучения грамоте, то есть для развития слухо – произносительных навыков у учащихся ни один из рассмотренных методов в качестве единственного себя не оправдал. Наилучшие результаты в обучении произношению всегда достигаются путём их разумного сочетания.

Звуковой аналитико-синтетический метод обучения грамоте состоит из трех методов: звукового, аналитического и синтетического методов.

Сущность звукового метода состоит в том, что учитель объясняет и показывает (если можно показать) артикуляцию нового для учащихся звука. Учитель произносит звук изолированно, а также в слогах и словах. Учащиеся повторяют за ним. Учитель сравнивает изучаемый звук со сходным звуком и противопоставляет его звуку, от которого он отличается.

После отработки звука учитель показывает четыре буквы, которыми обозначается звук: две печатные – заглавную и строчную буквы и две рукописные – заглавную и строчную буквы.

Сущность аналитического метода заключается в том, что учащиеся выделяют из устной или письменной речи предложение, затем делят (расчленяют) его на слова, слова – на слоги, а слоги – на звуки.

При использовании синтетического метода учащиеся с новым звуком составляют слоги, из слогов – слова, а из слов – предложения.

Как отмечает Ф. Ф. Советкин, «ребенок на одном уроке проходит весь путь анализа и синтеза, а к чтению слова подводится только тогда, когда вполне уразумеет его звуковой и буквенный состав» (Советкин 1959:6).

Наглядные методы используются на протяжении всего периода обучения языку. Они способствуют усвоению учебного материала учащимися.

Как отмечает И. В. Баранников, «учащиеся, особенно младших классов, мыслят конкретно, а не отвлеченно, абстрактно, поэтому в процессе обучения они лучше усваивают и запоминают то, что предметно, что можно непосредственно увидеть или услышать» (Баранников 1981: 18).

«Детская природа ясно требует наглядности. Учите ребенка каким-нибудь пяти неизвестным словам, и он будет долго и напрасно мучиться над ними, но свяжите с картинками 20 таких слов, и ребенок схватит их на лету», – писал К. Д. Ушинский (Ушинский 1939: 71).

Наглядные методы обучения подразделяются на метод показа и метод демонстрации.

Метод показа предусматривает показ различных средств наглядности: 1. показ предметов и действий (натуральная наглядность); 2. показ рисунков, картин, фотографий (художественно-изобразительная наглядность); 3. показ таблиц, схем, образцов написания букв (графическая наглядность); 4. показ звучащей речи (слуховая наглядность). (Щукин 1987: 16).

Метод демонстрации предполагает «применение аппаратуры и технических приспособлений (для показа диафильмов, слайдов, кинофильмов, видеофильмов, звукозаписи, рисунков и графических образцов с помощью кодоскопа)» (Щукин 1987: 16).

В ходе экспериментального обучения произношению сложных заднеязычных согласных: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [ɷ], [χə], [ƙ], [ƙь], [ƙə] в качестве графической наглядности использовались таблицы спирантов, смычных согласных звуков и аффрикат, плакаты с абхазским алфавитом, на одном из которых были даны печатные буквы, на другом – рукописные буквы.

Помимо графической наглядности использовались и остальные наглядности: натуральная (предметы, действия), художественно-изобразительная (рисунки, картины, фотографии), слуховая (наша речь и речь лучших учащихся).

При обучении абхазской грамоте в качестве метода демонстрации, т. е. наглядного метода, использовались учебные телеуроки, предназначенные для обучения абхазской грамоте.

Телеуроки построены следующим образом: диктор произносит каждый новый специфический звук абхазского языка и 4-5 слов с ними 3 раза с определенной паузой, с тем, чтобы слушатели (обучающие) могли повторить за диктором звук и слова.

Прямой (натуральный, бесперевoдный) метод.

Прямой метод применяется при семантизации слов изучаемого языка. Для семантизации слов учащимся показываются предметы и действия в натуре или их изображения на картинке. «Этот метод семантизации слов заставляет ученика активно думать, напрягать умственные способности. Кроме того чувственное восприятие облегчает усвоение материала…», – пишет Г.Г. Буржунов (Буржунов 1980: 17).

Прямой метод является единственным методом обучения второму (иностранному) языку, когда учитель не владеет родным языком учащихся, когда учитель и учащиеся не владеют никаким языком, на котором они понимали бы друг друга, т. е. когда они не могут общаться ни на каком языке.

Прямой метод – это «способ овладения иностранным языком в процессе общения с его носителем. Этот способ сходен с тем, как ребенок овладевает родным языком (Капитонова, Московин, Щукин 2009: 27).

3.2. Методические приемы и средства обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся

В ходе обучения русскоязычных учащихся произношению сложных (заднеязычных) согласных звуков абхазского языка мы использовали следующие методические приемы: рассказ учителя (на абхазском языке), объяснение учителя (на русском языке), текст, диалог, вопросы и ответы, заучивание небольших текстов, диалогов, стихов и скороговорок со слов учителя, учебные экскурсии (уроки на свежем воздухе), рисование, дидактические игры.

В период предварительного устного курса, т.е. в добукварный период рассказы, тексты, диалог, стихи, скороговорки, вопросы и ответы учащиеся заучивают со слов учителя, а в букварный и послебукварный периоды – все это они заучивают из книги. Все методические приемы относятся к речевым упражнениям.

Рассказ (текст) учителя на абхазском языке. В предварительном устном курсе рассказ часто используется на разговорных уроках. Они помогают формированию связной абхазской речи, закреплению новых слов и типовых фраз. Рассказы должны состоять из 4-5 предложений. Связные рассказы предлагали учащимся после усвоения определенного количества слов, грамматических форм и типовых фраз. Например, рассказы к теме «Семья», которые сопровождаются картинками.

1. Ари́ сан ло́уп «Это моя мать».

Сан Елена лы́хьʒуп «Мою мать зовут Елена».

Сан дыртаԥу́п «Моя мать учительница».

Ари саб ио́уп «Это мой отец».

Саб Андре́и и́хьʒуп «Моего отца зовут Андрей».

Саб дҳақьы́муп «Мой отец врач».

2. Ан афатә ƙалцоит «Мать готовит еду».

Аб ателевизор дахәаԥшуеит «Отец смотрит телевизор».

Апа ашәƙәы даԥхьоит «Сын читает книгу».

Апҳа дыԥуе́ит «Дочь пишет».

Объяснение учителя на русском языке. Этот прием мы использовали для объяснения значения новых слов и грамматических форм абхазского языка.

Диалоги. Изучение диалогов является наиболее эффективным приемом для развития устной речи учащихся, для овладения языком. Рассмотрим некоторые диалоги к теме «Знакомство».

1. – Уара иӳхьӡуи? «Как тебя (м.) зовут?».
– Бара ибы́хьӡуи? «Как тебя (ж.) зовут?).
– Сара Андреи (Анна) сы́хьӡуп. «Меня зовут Андрей (Анна)».
– Уара иӳжәлои? «Как твоя (м.) фамилия?».
– Бара ибы́жәлои? «Как твоя (ж.) фамилия?».
– Сара Иванов(а) сы́жәлоуп. «Моя фамилия Иванов(а)».
2. – Уара уаб и́хьӡуи? «Как зовут твоего (м.) отца?».
– Бара баб и́хьӡуи? «Как зовут твоего (ж.) отца?».
– Сара саб Александр и́хьӡуп. «Моего отца зовут Александр».
3. –Уара́ уаба́нхои? «Где ты (м.) живешь?».
– Бара баба́нхои? «Где ты (ж.) живешь?».
– Сара Аԥсны́ (А́ҟәа) сынхо́ит. «Я живу в Абхазии (Сухуме)».
–Уара узмила́тда? «Кто ты (м.) по национальности?».
– Бара бызмила́тда? «Кто ты (ж.) по национальности?».
– Сара сауры́суп. «Я русский (русская)».
– Сара серману́п. «Я армян(ка)».

Ответы на вопросы – наиболее распространенный и эффективный прием при первоначальном обучении абхазскому языку. Этот прием способствует усвоению интонационных конструкций, типовых фраз, грамматических форм. Он эффективен при объяснении нового материала и при его закреплении. Вопросы должны быть понятными и доступными (простыми). Они должны состоять из знакомой лексики и знакомых грамматических форм.

Примерные вопросы и примерные ответы на них:

2. – Ари дызу́стада (да́рбан)? «Кто это?».
– Ари сԥы́за ио́уп. «Это мой друг».
– Ари сԥы́за ло́уп. «Это моя подруга».
– Ари ҳартаԥы лоуп. «Это наша учительница».

2.–Ари закәи́? «Что это?».

– Ари шко́луп. «Это школа».

– Ари ҳашко́л а́уп. «Это наша школа».

– Ари теа́труп. «Это театр».

3. Ари́ ашәҟәы́ зтәы́да? «Чья эта книга?».

(Изтәы́да ари ашәҟәы́?)

– Ари ашәҟәы́ сара́ истэ́уп «Это моя книга. (Эта книга моя)».

4.– Иахьа амш зеиԥшрои? «Какая погода сегодня?».

– Иахьа амш бзиоуп (баацуп). «Сегодня хорошая (плохая) погода».

Рисование – один из приемов, который способствует запоминанию слов и выражений. Поэтому предлагали учащимся рисовать предметы, а затем называть их на абхазском языке. Рисование повышает эффективность обучения.

Методический прием – учебная экскурсия. Разговорные (лексические) уроки можно и полезно (эффективно) проводить иногда на свежем воздухе в виде экскурсий: в саду, парке, школьном дворе, на пришкольном участке. Уроки-экскурсии способствуют формированию и развитию устной абхазской речи учащихся. Мы проводили уроки-экскурсии в основном в школьных дворах и в окрестностях школ. Во время таких уроков называли по-абхазски окружавшие нас предметы и действия, связанные с ними, составляли доступные для учащихся предложения, например: а́шҭа «двор», а́ҵла(қәа) «деревья», ашәҭ(қәа) «цветок (цветы), ары́мʒ(қәа) «скамья(и)», а́мԥа(қәа) «дорога(и)», акаҭра́н «асфальт», а́махә(қәа) «ветка(и)», абԥы (абыԥқәа) «лист(ья)», аԥны́ (аԥынқәа́) «дом(а)», ахы́бра(қәа) «здание(я), идӷуп «есть большой(ая)», иԥшʒо́уп «есть красивый(ая), ирызҳауе́ит «растут», итысуе́ит «шатаются», икаҳауеит «падают» и т.д.

Игровые технологии обучения. Учитывая психологию учащихся младших классов, в обучение важно включить такую деятельность, как *игра.* Сухомлинский В.А. в своей книге «Сердце отдаю детям» писал: «Без игры нет и не может быть полноценного умственного развития» (Сухомлинский 1974:152). Трудно не согласиться с этим высказыванием, так как игры являются стимулирующим фактором при овладении вторым языком.

Исследования Л.С. Выготского, А.Н. Леонтьева, А.Р. Лурия, П.Я. Гальперина и других свидетельствуют, что закономерности формирования умственных действий на материале школьного обучения обнаруживаются в игровой деятельности детей. В ней своеобразными путями осуществляется поэтапное формирование психических процессов: сенсорных процессов, абстракции и обобщения, произвольного запоминания, припоминания и т.д. Следовательно, игры способствуют расширению кругозора, познавательной деятельности, развитию внимания, речи, мотивации учебной деятельности учащихся.

Игры бывают разные: подвижные, настольные, сюжетные, познавательные, ролевые, интеллектуально развивающие, музыкальные и другие. В педагогической деятельности с младшими школьниками можно использовать игры разного характера.

Дидактические игры. Дидактические игры являются эффективным методическим приемом для формирования навыков устной речи учащихся. Они способствуют усвоению программного материала в непринужденной форме. Для закрепления изученной (пройденной) лексики к определенной теме в период предварительного устного курса предлагали учащимся игру «Кто назовёт больше слов и предложений?», игру «Вопросы и ответы», при выполнении которой класс делится на две группы – одна группа спрашивает, другая отвечает. Например, диалог учителя с учеником (выполняют два ученика).

Первый ученик: Мшыбзиақәа! «Добрый день!».

Второй ученик: Бзиара жәбааит! «Добрый день (ответная фраза приветствия)!».

Первый ученик: Шәтәа! «Сядьте!».

Ахәыҷқәа, иахьа ӥкамда? «Дети, кого нет сегодня?».

Иахьа́ зегьы́ шәы́ҟоума? «Сегодня вы все здесь?».

Второй ученик: Ааи, зегьы ҳаҟоуп. «Да, мы все здесь».

Белов Сергеи дыҟазам. «Нет Белова Сергея».

Ивани Нинеи ыҟазам. «Нет Ивана и Нины».

Игра: **«Замени звук!»** (Играют два ученика. Один ученик читает слова, а другой ученик в этих словах меняет один звук на другой, например: звук х меняет на звук ҳ).

Первый ученик: *ах* (винная гуща), *ахá* (но), *ахарá* (износиться), *харá* (далеко).

Второй ученик: *аҳ* (царь), *аҳá* (груша), *аҳарá* (слышать), *ҳарá* (мы).

Дидактические игры в младших классах – это средство познания мира: через игру ученик изучает цвет, форму, свойства материалов, изучают растения, животных. В игре у учащихся развивается умение наблюдать, расширяется круг интересов, выявляются вкусы и запросы. Продумывая задачи и содержание игр с правилами, необходимо постепенно усложнять их. Дидактические игры в начальной школе можно разделить на несколько видов.

Игры с предметами, где используются реальные предметы и игрушки. Играя с ними, школьники учатся сравнению, устанавливают сходство и различие предметов.

Словесные игры на уроках по абхазскому языку как неродному преследуют такие цели, как интенсификация обучения, усовершенствование владения языком, повышение интереса к нему, речевое раскрепощение обучаемых, снятие боязни говорить на обучаемом языке, особенно на начальном периоде обучения, выработка быстрой и адекватной речевой реакции во время акта речевой коммуникации. Словесные игры очень важны в воспитании и обучении младших школьников, так как они развивают умение внимательно слушать учителя, быстро находить ответ на вопрос, чётко формулировать свои мысли.

Игры – беседы. В их основе лежит общение учителя со школьниками, школьников с учителем и школьников между собой. В игре – беседе учитель действует не от своего лица, а от близкого персонажа и тем самым не только сохраняет обстановку общения, но и усиливает радость детей, желание повторить задание.

Ролевые игры активизируют мыслительную деятельность учащихся и способствуют развитию творческого отношения к языку, а также развивают умения и навыки в устной речи. Ролевые игры – это разыгрывание (ведение) диалогов по

ролям. Например, диалог покупателя с продавцом, диалог ученика с библиотекарем, диалог больного с врачом, диалог ученика с учеником, учителем, диалог двух товарищей (подруг), диалог дочери (или сына) с матерью (или с отцом) и т.д.

Изучению языка помогают и подвижные игры. Например, «Игра в мяч». Атрибут, необходимый для ведения этой игры, – это 1 или 2 теннисных мяча. Условия игры: учащиеся вместе с преподавателем образуют круг и, перебрасывая мяч друг другу, выполняют предлагаемое речевое действие. Возможными заданиями для игры в мяч могут быть:

1. Произнести звук, произнесенный учителем.

2. Произнести слово или предложение, произнесенное учителем.

3. Перевести повествовательное предложение в вопросительное.

Иара ашкол ахь дцоит «Он идет в школу». - Иара ашкол ахь дцома? «Он идет в школу?».

4. Употребить глагол в отрицательной форме или, наоборот, в положительной форме.

Сара исҳәоит «я говорю, скажу», сара исҳәаӡом «я не говорю, не скажу»;

Сара исаҳауеит «я слышу», сара исаҳаӡом «я не слышу».

5. Образовать повелительное наклонение.

Уцоит «Ты (м.) идешь». Уца! «Иди!».

Иугоит «Ты (м.) берешь, возьмешь». Ига! «Возьми!».

6. Найти синоним к прилагательному:

абзиа – азамана «хороший»;

ассир – ахазына «прекрасный»;

ацәгьа – абаапҵсы «плохой»;

ацәгьа – ауадаҽ «трудный».

7. Найти антоним к прилагательному:

ашкәакәа «белый» – аиқәатцәа «чёрный»;

абзиа «хороший» – абаапҵсы «плохой»;

аду «большой» – ахәычы «маленький».

8. Подобрать определения к существительным:

ашәҟәы «книга»: ашәҟә ҷыц «новая книга», ашәҟә ажә «старая книга»;

аҩыга «ручка: аҩыга бзиа «хорошая ручка», аҩыга ҷыц «новая ручка».

9. Перечислить лексическую группу (например, перечислить профессии, фрукты, предметы мебели, предметы посуды и т.д.).

10. Ответить на поставленный вопрос:

– Шәара шәабацои? «Куда вы идете?»

– Ҳара атеатр ахь ҳцоит «Мы идём в театр».

11. Перевести слово или предложение на родной или изучаемый язык и т.д.

Интеллектуально развивающие игры. Среди них особой популярностью у младших школьников пользуются игры в загадки, пословицы. Расширяя кругозор учащихся, они знакомят их с окружающим миром, явлениями природы, развивая и обогащая речь, загадки и пословицы имеют неоценимое значение в формировании интеллектуальных компонентов способностей к творчеству (логическое мышление, способность к анализу и синтезу, сравнению и сопоставлению), элементов эвристического мышления (способность выдвигать гипотезы), ассоциативность, гибкость, критичность. Уроки с использованием загадок и пословиц проходят интересно и не утомляют учащихся младших классов, являются упражнениями умсивенного развыития. Например, **загадки:**

1. Уахьцалак иуцу, уҟатцашьа ҟазцо (Агага) «Тот, кто тебя всегда сопровождает и делает то, что делаешь ты (Тень)».

2. Цшьҩык аишьцәа хылпак рхоуп (Астол. Аҟәардә). «Четыре брата носят одну шапку» (Стол. Стул).

3. Зыда ҟәараш (Ахацыцқәа) «Белый берег без воды» (Зубы).

4. Сымпахьшьы хәычы имбазо (Абз) «Мое маленькое полотенце, которое не высыхает» (Язык).

5. Нырцә дыгә-дыгә, аарцә дыгә-дыгә (Агара) «Туда-сюда качается» (Колыбель).

6. Напыда, шьапыда агәашә аазыртуа (Аԥша) «Без рук без ног, а открывает ворота» (Ветер).

7. Напыда, шьапыда асахьа ҭызхуа (Атаа) «Без рук, без ног, а рисует» (Мороз).

8. Цәыӡда иԥшаауа, хьаада иԥьуа (Аҳәа) «Ничего не потерял, а ищет, ничего не болит, а стонет» (Свинья).

Пословицы:

1. Аиаша амҩа ҭбааup «У правды широкая дорога».

2. Амц ашьапы кьаҷуп «У лжи ноги коротки».

3. Атара умҩа арлашоит «Образование (учение) освещает твой путь».

4. Атара лашароуп, атарадара лашьцароуп «Учение – свет, а неучение –тьма».

5. Уаԥхьа икаҳауа уихымччан! «Не смейся над тем, кто раньше тебя упал».

6. Ла иабо хы иапсоуп «Лучше один раз увидеть, чем сто раз услышать» (образно).

7. Атара сасуп, ахшыҩ аԥшәымоуп «Учение (образование) – гость, а ум хозяин» (букв.)

8. Ажра зжыз ипа дҭаҳаит «Кто роет яму другому, сам в нее попадает» (образно). (В яму угодил сын того, кто вырыл ее. (букв.)).

10. Ҩ-жьак ирышьҭало, акгьы изкуам «Кто гонится за двумя зайцами, ни одного не поймает».

11. Бжьынтәы ишәаны, зныk иԥҟа! «Семь раз отмерь, один раз отрежь!»

12. Амцхә ицәажәо иусура маҷуп «Кто много разговаривает, тот мало работает».

13. Акыр зычҳаз акыр ибеит «Кто многое стерпел, тот многое увидел».

Заучивание речевых образцов, текстов, стихов и скороговорок наизусть. Этот прием помогает усвоению грамматических форм и формированию произносительных навыков. Заученные речевые образцы и фразы стихов могут служить образцами для построения собственных типовых предложений и составления небольших текстов.

Дети склонны к заучиванию наизусть и любят рассказывать выученные материалы. Л.В. Щерба придавал большое значение заучиванию наизусть. По

этому поводу он писал следующее: «В обучении языкам на начальной стадии многое должно быть взято памятью, это легче и проще сделать именно в младших классах, когда дети еще охотно учат, что в старшем возрасте им кажется скучным и бессмысленным» (Щерба 1942: 38).

В период предварительного устного курса предлагали учащимся заучивать отрывки стихов (четверостишия) абхазских поэтов наизусть, а также составленные нами скороговорки с некоторыми специфическими звуками абхазского языка. В качестве скороговорок мы использовали как предложения, так и три-четыре слова с одним и тем же специфическим звуком абхазского языка.

Скороговорки:

1.Аҳ иҳа еихаҳа ажә ихнаҳаҳаит «Корова обгрызла окулированную грушу (дерево) царя».

2. Хә-ҳәыҳәк хә-махә ҩак ирыҟәтәоуп, хәба-хәба цацәа рытцоуп «Пять голубей сидят на пяти высохших ветках дерева, у каждой из них по пять голубей».

Для решения поставленных задач автором составлены предложения в качестве скороговорок.

1. Со звуком **цә:** Цәыцә ицә цәы́шуп «Бык Цица серый». Цәыцәи Хыцәи цәаҕәара ицеит «Циц и Хыц пошли пахать». Цәыцә ацәа дакит «Циц хочет спать».

2. Со звуком **ҵә:** Атҵәа иатҵәо́уп, ацәа ҵәытҵәу́п. Атҵәа иатҵәа ҵәытҵәу́п «Яблоко зеленое, яблоко кислое. Зеленое яблоко кислое».

3. Со звуком **жә:** Жәыжә ижә ажәит «Корова Жижа постарела». Жәыжә ижә амжәа (амжәабаҕь) афеит «Корова Жижа съела шелковицу».

4. Со звуком **шә:** Шәышәа лышә ашәы́ра иҵо́уп «Сыр Шиши лежит в сумке».

5. Со звуком **ҳ:** Ҳанашә иҳа ҳара́ иаҳфе́ит «Грушу Ханаша мы съели».

6. Со звуком **ʒ:** Заʒ аʒын аʒы хьшәашәа ижәʒом «Дзадз зимой не пьет холодную воду». Аԥсыʒкѡы аʒаҽы аԥсыʒ икуеит «Рыбак ловит рыбу в реке».

7. Со звуком **тә:** Тәанба Ҭемыр ара дтәоуп. Тәанба Ҭемыр атәан ижәуеит «Тимур Тванба сидит эдесь. Тванба Тимур пьет бульон».

8. Со звуком **ʒə:** Аʒəы дыʒəʒəоит, аʒəы дуанҭоит «Кто-то стирает, кто-то гладит».

9. Со звуком **ҳə:** Аҟарматцыс ашəа аҳəоит, Мадинагъы ашəа лҳəоит «Соловей поет, Мадина тоже поет» и т.д.

В качестве скороговорок использовали три-четыре слова с одним спицефическим согласным звуком:

1. Со звуком **х:** Ах, аха́, алаха́, ашы́мха «Царь, груша, инжир, лавровишня».

2. Со звуком **ҳə:** Аҳəа́, аҳəы́хə, аҳəы́с, апҳəы́с «Свинья, голубь, теленок, женщина».

3. Со звуком **ҩ:** Аҩны, ауаҩы, атцаҩы́, артцаҩы́ «Дом, человек, ученик, учитель» и т.д.

В качестве текстов для фонетической зарядки используются короткие стихи, краткие тексты различных песен.

Короткие стихи

1. Сан дапсыуоуп,
Саб дапсыуоуп,
Са сапсыуоуп схатагьы.
Сани саби исдыртцаз ауп
Сызлацəажəо сбызшəагъы (Т. Аджба).

2.Ашьха ʒыхь еипш ахьхьа-хьхьаҳəа,
Апсшəа бзиа избоит сара.
Иамаʒамкəа хьаҳəа-цаҳəа,
Иқəыҩлаait Апсынра (Б.Шинкуба).

3.Ашəҟəы ртцагоуп, уи ааʒагоуп,
Сапхьоит есқьынгьы.
Ашəҟəы ҩызоуп, дырра рҳагоуп,
Шəапхьала зегьы! (А.Джонуа).

4. Аҟәа ссируп, Аҟәа цшʒоуп.
Амшын ахықәаҿ иара шьҭоуп (И. Тарба).

5. Акы, ԥба, хца,
Цшьба, хәба, фба!
Шәааи, иҳацхьаʒап
Цис ацатацқәа! (Т. Аджба).

6.– Хәдыш, уабаҟаз
Уара иахьа?
– Аматцурҭаҿы
Исфон шьыжьхьа (Дж. Тапагуа).

7. Асы, асы, цала-цала,
Мас иуапа натцеикит.
Опыжә, опыжә, цала-цала
Иҟәашʒа ихыбны иаатцихит (Н. Тарба).

8. Са сындәылтцит адәахьы,
Асы кажьуп шьамхахьы.
Амра «цитцу» ҟанацан,
Аԥта инавалеит абан. (Т. Аджба).

9.Аԥенԥьыр снахеит шьыжьымҭан,
Унан, сгәырґьеит даараʒа,
Ашҭа, абаҳча, абна хԥан
Сыла иҟәашкакараʒа (Б. Шинкуба).

Текст песни

1.Уа мшыбзиа, са сыпсадгьыл!

Сгәыҕырҭа Аԥсны.

Есымша исымоу сыԥсадгьыл

Сгәатҷаҽы иҭаҳәҳәаны.

2. Иҭбаауп адунеи, иҭбаазоуп,

Иагьбеиоуп, иагьыԥшзоуп зқьы хкыла.

Аԥсадгьыл атәы даеакзоуп

Уи ауп зегьы иреиҕьу атәыла (Т. Аджба.).

3.Ҳаи, шьыри, сыќанда,

Анкьа еиԥш схәыҷны,

Уи аамҭа сыманда

Уажәы снапаќны (Б. Шинкуба.).

Коммуникативные технологии обучения. Коммуникативное обучение – это обучение общению. Главными положениями данной технологии являются способы овладения устной речью изучаемого языка и совокупность реализуемых коммуникативных действий. А.Г. Асмолов к коммуникативным действиям относит:

– планирование совместно с учителем и сверстниками учебного сотрудничества (определяются цели, функции участников и способы взаимодействия;

– постановка вопросов (инициативное сотрудничество, поиск и сбор информации);

– разрешение конфликтов (выявление проблемы, поиск и оценка различных способов разрешения конфликта и принятие решения, его реализация);

– управление поведением партнёра (контроль, коррекция и оценка его действий);

– умение полно и точно выражать свои мысли в зависимости от задач и условий коммуникации (владение монологической и диалогической формами речи в соответствии с грамматическими и синтаксическими нормами родного языка (Асмолов 2008:31).

Языковые упражнения

Языковые упражнения формируют навыки конструирования предложений и связных текстов. Выполнение языковых упражнений способствует практическому усвоению грамматических форм, конструкций, без заучивания правил и определений. Одним из часто используемых языковых упражнений на начальном этапе обучения абхазскому языку является упражнение на перевод. Учащимся предлагались для перевода на русский и абхазский языки слова, словосочетания, предложения и следующие языковые упражнения:

– составьте с данными словами предложения;

– употребите следующие существительные в притяжательной форме: ан «мать», аб «отец», аиашьа «брат», аиаҳәшьа «сестра», аҩыза «друг подруга», ашәкәы «книга», аҩыга «ручка», сан «моя мать», лаб «ее отец», иашьа «его брат», раҳәшьа «их сестра», сҩыза «мой друг, моя подруга», сышәҟәы «моя книга», бҩыга «твоя (ж.) ручка» и т.д.;

– употребите следующие существительные в неопределенной форме, например: ашәҟәы «книга», шәҟәык «одна (или какая-то) книга» и т.д.;

– употребите следующие глаголы в отрицательной форме: сцоит «иду»-сцаӡом «не иду», сынхоит «живу» - сынхаӡом «не живу», исымоуп «имею»-исымаӡам «не имею» и т.д.;

– употребите глаголы агара «взять», аҳәара «сказать», ацара «учить, выучить» и т.д. в повелительном наклонении в положительной форме в обоих числах: Ига! «Возьми!». Ижәга! «Возьмите!». Иҳәа! «Скажи!». Ишәҳәа! «Скажите!». Итца! «Выучи!». Ишәтца! «Выучите!» и т.д.;

– Составьте из следующих существительных и прилагательных словосочетания: ашәҟәы «книга», ацаҩы «ученик», ашкол «школа», атәа «яблоко», аҳа «груша», абзиа «хороший», аҟаԥшь «красный», аҽыц «новый», аду «большой», аҩежь «желтый».

Например, ашәҟәы ҽыц «новая книга», ацаҩы бзиа «хороший ученик» и т.д.

Компьютерные технологии обучения. Компьютер является одним из важных и новых средств, активно внедряемых в последние годы в учебный

процесс. Ф.Ф. Харисов отмечает: «Под компьютерной технологией обучения мы понимаем процесс подготовки и передачи информации обучаемому, используя возможности компьютера» (Харисов 2001: 324).

Азимов Э.Г. отмечает, что «компьютер решает следующие важные задачи: создание и переработка текстов, освобождение учителя от нетворческой работы, увеличение контакта с изучаемым языком и т.д. Компьютерные технологии позволяют реализовать основные методы обучения неродному языку: показ, объяснение, коррекция, оценка знаний, тренировка и др.» (Азимов 1996: 292).

Таким образом, компьютерное обучение имеет много преимуществ перед традиционными методами обучения. Прежде всего в компьютерном обучении сочетается видео-аудио-текстовая информация, возможность записи собственного голоса и дальнейшей самокоррекции произношения. Для эмоционального восприятия учебного материала используются слайды, демонстрационный материал.

По обучению абхазскому языку в разные годы были созданы и создаются современные учебные пособия с применением компьютерных технологий.

В условиях отсутствия абхазской языковой среды в овладении абхазским языком большую помощь оказывают аудиовизуальные средства, к которым относятся: 1) аудиосредства (аудиозапись, т.е. фонограмма, радиопередача); 2) аудиовидеосредства (аудиовидеозапись, т.е. видеофонограмма – учебные видеофильмы, телеуроки, диафильмы со звуковым сопровождением). Компьютерные технологии широко используются слушателями курсов по изучению абхазского языка.

В 2003-2004 годах в Фонде развития абхазского языка проходили курсы по обучению абхазскому языку. На I этапе слушатели обучались абхазскому языку по пособию Ажиба А.Ш. (2003 г.), они также самостоятельно пользовались пособием Шинкуба А.Ш. по обучению абхазскому языку для I этапа с аудиозаписью в качестве дополнительного пособия (2001 г.).

На II этапе обучения абхазскому языку на курсах слушатели занимались по пособию Шинкуба А.Ш. «Интенсивный курс абхазского языка» (2003 г.)

составленному по методу интенсивного обучения иностранным языкам Китайгородской Г.А.

В 2006 году в Фонде развития абхазского языка на проектной основе были сняты телеуроки для I этапа (для обучения абхазской грамоте), которые затем были показаны по абхазскому телевидению и по сей день регулярно транслируются по абхазскому телеканалу «Абаза».

Авторами телеуроков являются: доктор педагогических наук, заведующая межфакультетской кафедрой абхазского языка АГУ – А.Ш. Ажиба, старший научный сотрудник Абхазского института педагогики им. Н.Х. Адзинба – М.И. Амичба, доцент межфакультетской кафедры абхазского языка АГУ – Д.В. Шамба, старший преподаватель межфакультетской кафедры абхазского языка АГУ – А. Ш. Шинкуба. Ведущим телеуроков является одна из соавторов этих уроков Д.В. Шамба.

В 2009 году материал к телеурокам был издан отдельной книгой «Исцоит аҧсуа бызшәа» – «Изучаю абхазский язык» для начального этапа (Ажиба А.Ш., Шамба Д.В., Амичба М.И., Шинкуба А.Ш.).

Необходимо отметить, что в ходе экспериментального обучения русскоязычных учащихся произношению сложных согласных звуков абхазского языка были использованы данные телеуроки, которые несут в себе большую образовательную и познавательную нагрузку.

В 2011 году издано учебное пособие: «Поговорим на абхазском» для II этапа базового уровня, которое сопровождается аудиозаписью (авторы-составители: А. Ш. Ажиба, Д. В. Шамба, М. И. Амичба, А. Ш. Шинкуба).

В 2023 году издано учебное пособие «Абхазский язык» для элементарного и базового уровней, которое сопровождается аудиозаписью. Учебное пособие состоит из 2-х частей: элементарный уровень состоит из 20 уроков, а базовый уровень из 15 уроков (А. Ш. Ажиба, Д. В. Шамба, А. Ш. Шинкуба).

Составлено и подготовлено к изданию учебное пособие: «Абхазский в диалогах» для II этапа обучения абхазскому языку, которое сопровождается аудиозаписью (И. Г. Какоба, Д. В. Шамба, А. Ш. Шинкуба).

Созданные учебные пособия с использованием компьютерных технологий способствуют формированию навыков правильного произношения звуков абхазского языка.

Проектная деятельность учащихся также актуальна в обучении контактирующим языкам, где важным условием является приобщение учащихся к активной мыслительной деятельности. «Создание проблемной ситуации составляет основу проекта, для решения которого требуется не только владение языком как лингвистической наукой, но и серьезные знания по изучаемому предмету, коммуникативные умения» (Харисов 2001: 328).

При обучении контактирующим языкам можно применять множество проектов. Но на начальном этапе обучения чаще всего применяется информационный проект, который направлен на сбор информации о каком - то объекте, так как глубокие исследования русскоязычным учащимся на абхазском языке пока ещё недоступны. В информационном проекте наблюдается связь обучения с жизненным опытом учащихся, что способствует развитию познавательных и творческих способностей, умению самостоятельно контролировать свои знания, а также анализировать полученную информацию. Например, обучающимся можно предложить подготовку (с помощью старших) проектов «О своей семье», «О домашних животных», «О домашних птицах», «О семейных традициях» и т.д. С целью активизации мышления обучающихся используется система эвристических вопросов: почему, зачем, кто, что, когда, как, где – для сбора дополнительной информации в условиях проблемной ситуации.

Таким образом, применяя традиционные методы, приёмы и инновационные технологий в обучении абхазскому языку русскоязычных учащихся, создаются условия для развития у них интереса к процессу изучения абхазского языка. На основе общепризнанных методов, приёмов и инновационных технологии необходимо разработать методическую систему для обучения призношению сложных (заднеязычных) согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся на начальном этапе.

3.3. Методические принципы обучения произношению сложных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся

К методическим принципам обучения абхазскому языку как неродному относятся: принцип учета особенностей родного языка учащихся, принцип коммуникативной направленности, принцип ситуативности, принцип приоритета устной речи, принцип практической направленности, принцип комплексности (целостности), принцип функциональности, принцип социализации, принцип новизны и вариативности, принцип обучения в языковой среде, принцип страноведческой направленности, принцип учета языковой подготовки учащихся, принцип учета индивидуальных особенностей учащихся, принцип минимизации языка, принцип мотивации, принцип развития чувства языка и т.д.

Принцип учета особенностей родного языка. Одним из важных принципов обучения языку как неродному является принцип учета особенностей родного языка учащихся.

Этот принцип требует от учителя знания и учета особенностей родного языка учащихся при обучении второму языку. Практика показывает, что при изучении неродного языка учащихся часто переносят знания, умения и навыки по родному языку в изучаемый язык, которые могут оказать на изучение явлений и фактов неродного языка как транспозиционное (положительное), так и интерферирующее (отрицательное) влияние.

Учет особенностей родного языка учащихся позволяет прогнозировать и предупреждать интерференцию (возможные ошибки учащихся) и использовать транспозицию (положительный перенос знаний). Для преодоления интерференции русского языка мы сопоставляли несовпадающие явления в абхазском и русском языках, вызывающие трудности (интерференцию), анализировали типичные ошибки учащихся, предлагали им упражнения.

Принцип коммуникативности (коммуникативной направленности) обучения предполагает формирование и развитие ЗУНов (знаний, умений, навыков) в устной речи, необходимых для общения на изучаемом языке в различных ситуациях. Однако первоочередной задачей этого принципа является

овладение навыками и умениями устной речи. «Овладение языком как средством общения предполагает формирование у обучающегося коммуникативной компетенции, означающей способность правильно использовать язык в разнообразных ситуациях общения» (Капитонова, Щукин 1987:144).

Далее они отмечают, что «…принцип коммуникативности предусматривает уподобление процесса обучения процессу реальной коммуникации» (Капитонова, Щукин 1987: 74).

Ситуации общения, предлагаемые учащимся, должны отражать их практические интересы и потребности. Принцип коммуникативности тесно связан с принципами ситуативности и приоритета устной речи.

Принцип ситуативности требует усвоения учебного материала в процессе выполнения ситуативных предложений (диалогов).

Ситуация – стимул для говорения. Она побуждает учащихся к выполнению определенных речевых действий. Ситуации, предлагаемые учащимся для усвоения, должны соответствовать ситуациям, встречающимся в реальной жизни. В ситуативных упражнениях должны содержаться коммуникативно значимые фразы, т.е. такие фразы, которые могут быть применены в речи учащихся. Ситуациями общения могут быть: Знакомство. В магазине (книжном, продуктовом, одежды, обуви и т.д.). В столовой. В аптеке. У врача. В транспорте. В театре. В музее. Разговор по телефону (с другом, подругой, матерью и т.д.). Суть принципа приоритета (опережающего развития) устной речи заключается в том, что при обучении второму языку особое внимание следует уделять формированию и развитию умений и навыков устной речи, так как в общении устная речь гораздо больше употребляется, чем письменная речь. Этот принцип предполагает автоматизировать определенный речевой материал на всех этапах обучения.

Принцип практической направленности обучения требует применения учащимися языкового материала в речи. Требования этого принципа выполняются путем различных тренировочных упражнений.

Принцип комплексности (целостности) обучения предусматривает комплексное (целостное), взаимосвязанное обучение всем аспектам языка

(фонетике, лексике, грамматике) и видам речевой деятельности (аудированию, говорениию, чтению, письму). При этом каждый аспект языка или вид речевой деятельности повременно занимает наиболее важное место в зависимости от цели урока и этапа обучения.

Сущность принципа функциональности заключается в том, что учитель сообщает учащимся о функциональной значимости изучаемого языкового материала.

Принцип социализации предполагает формирование социальных умений учащихся в учебной среде с помощью игр и игровых ситуаций.

Основным фактом, способствующим лучшему изучению языка, является языковая среда. Принцип обучения в языковой среде предусматривает создание для учащихся языковой среды в классе. Этот принцип тесно связан с принципом ситуативности, который требует формирование умений и навыков в игровых ситуациях.

Принцип страноведческой направленности предполагает обучение абхазскому языку как второму на страноведческом материале. Такой материал реализует и коммуникативную, и образовательную, и воспитательную цели обучения. Он повышает эффективность формирования коммуникативно-речевых умений, расширяет кругозор учащихся, формирует у них определенные убеждения и ценности, позитивное отношение к Абхазии и абхазам, способствует взаимопониманию между народами.

Суть принципа новизны и вариативности заключается в том, что знакомый языковой материал используется в различных вариациях при постоянном добавлении к нему чего-нибудь нового. Он предполагает использование текстов, диалогов, упражнений, содержащих для учащихся нечто новое.

Принцип учета языковой подготовки учащихся предполагает организацию процесса обучения в соответствии с их уровнем владения языком.

Принцип учета индивидуальных особенностей учащихся «требует специального продумывания способов объяснения материала и учебных заданий для разных категорий учащихся» (Капитонова, Щукин 2006: 75).

Принцип минимизации языка предусматривает вводить в учебный процесс не всю систему языка, «а ее сокращенный вариант в виде языковых минимумов» (Капитонова, Щукин 2006: 69).

Требование **принципа мотивации** состоит в том, что учитель должен сформировать и поддерживать на протяжении всего обучения мотивацию учащихся.

Принцип развития чувства языка (или языкового чутья). Этот принцип предполагает развитие чувства языка у учащихся путем ознакомления их с закономерностями языка. Чувство языка (языковое чутье) считается развитием, когда учащиеся безошибочно следуют нормам (закономерностям) языка.

3.4. Разработка и апробация методической системы на обучающем этапе педагогического эксперимента

С учётом результатов констатирующего эксперимента, в 2024-2025 учебном году был проведён обучающий эксперимент по разработанной нами методической системе. Для достижения данной цели были подготовлены тематический план, конспекты уроков, тексты, наглядные пособия, раздаточный материал. В ходе экспериментальной работы по предложенной методической системе проводились промежуточные замеры, то есть в специальные тетради записывались умения и затруднения в устной речи каждого ученика. В свою очередь эти записи помогали нам в индивидуальной работе с учащимися. В классах проводились тесты для определения уровня владения учащихся речевыми и языковыми умениями, проверялись разные умения: чтение, перевод с одного языка на другой язык, лексический запас и т.д.

Педагогическая практика показывает, что учащимся общаться на изучаемом языке мешает существующий языковой барьер. Следовательно, необходимо организовать педагогическую деятельность так, чтобы учащиеся не боялись говорить, высказывать свои мысли на изучаемом языке.

Таким образом, чтобы успешно овладеть устными видами речевой деятельности (слушанием и говорением) на абхазском языке, важно использовать

специальные упражнения, которые решают фонетико- орфоэпические и коммуникативные задачи. В обучении языку упражнения играют огромную роль и важно определить их главную цель. Также упражнениям присуща специальная организация. Одно упражнение при обучении произношению не даст конечного эффекта, оно должно предусматривать, по крайней мере, многократность повторения действий, поэтому упражнения объединяются в системы.

Основная цель педагогического эксперимента на обучающем этапе заключается в разработке и апробации разработанной методической системы на фонетико-орфоэпическом (при чтении) уровне абхазского литературного языка на русскоязычных учащихся.

Методическое наследие известных абхазских педагогов – методистов, таких как А.М. Касландзиа, А.Ш. Ажиба, К.В. Агрба, Н.Х. Адзинба, Н.К. Ашуба и других, внёсших большой вклад в становление методики абхазского языка как родного, так и неродного, может явиться также основой для разработки методической системы преподавания абхазского языка в русскоязычной школе.

Известно, что «основы произносительной культуры языка закладываются в самом раннем детстве. В школе эту заботу о культуре произношения призвана взять на себя начальная ступень обучения» (Бондаренко 1990:4). Младший школьный возраст считается наиболее благоприятным периодом для становления и совершенствования произносительной культуры. Учёные сходятся во мнении, что в этом возрасте у детей «высокая языковая восприимчивость, большая склонность к подражанию, что способствует успешной организации работы по развитию речи на произносительном уровне» (Бондаренко 1990:4). Работа над произношением звуков очень важна для формирования произносительных навыков у учащихся.

Усвоение произношения сложных специфических согласных абхазского языка русскоязычными учащимися сопряжено с большими трудностями. Это связано с существенными расхождениями между фонетическими системами абхазского и русского языков, влиянием артикуляционно-акустических особенностей фонетической системы русского языка. И еще это связано с тем, что набор привычных движений органов речи русскоязычных учащихся, их

напряженность и даже дыхание устроены по-другому, т. е. артикуляционная база не приспособлена к произношению сложных звуков абхазского языка. Облегчает обучение произношению абхазских согласных у русскоязычных учащихся тот факт, что они владеют родной грамотой в 3-м классе (второй год обучения абхазскому языку), они уже знакомы с языковыми понятиями, такими, как гласные, согласные, слог, слово, словосочетание, предложение, текст, и с тем, что в абхазском и русском языках 23 сходных согласных звука-буквы. На обучающем этапе педагогического эксперимента основная цель заключалась в том, чтобы апробировать разработанную методическую систему, экспериментально проверить эффективность предложенной системы упражнений, направленных на формирование и развитие фонетико - орфоэпических и коммуникативных навыков учащихся.

Для достижения поставленной цели необходимо решение определенного круга задач:

1. обучение правильной артикуляции тождественных заднеязычных согласных звуков: [г], [к], [х] и специфических заднеязычных согласных звуков: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə] [ɷ], [ƙ], [ƙь], [ƙə].

2. обучение правильному произношению специфических заднеязычных согласных звуков: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə] [ɷ], [ƙ], [ƙь], [ƙə].

3. устранение ошибок произношения специфических звуков абхазского языка.

В рамках достижения основной цели преследовались две вспомогательные цели:

1. Общеразвивающая цель – развивать внимание, память, логическое мышление, умение сопоставлять, классифицировать, обобщать.

2. Воспитывающая цель – вызвать интерес к урокам абхазского языка у учащихся.

Обучающий этап педагогического эксперимента включал три этапа:

1) усвоение звуков и фонетических явлений, характерных для контактирующих языков;

2) усвоение звуков и фонетических явлений, характерных только для

абхазского языка;

3) усвоение абхазских слов в процессе конструирования абхазской речи учащимися.

Первый и второй этапы включают осмысление фонетических явлений, характерных для контактирующих языков и специфических фонетических явлений, характерных для абхазского языка. Третий этап основан на включении изученных слов в речевую практику учащихся.

Формирование правильного произношения специфических заднеязычных согласных звуков [ɡ], [ɡь], [ɡə], [ҳ], [ҳə] [ɯ], [ḱ], [ḱь], [ḱə] и их сочетаний в разных фонетических позициях предусматривает:

– исследование речи учащихся;

– развитие движений органов артикуляционного аппарата (артикулационная гимнастика);

– упражнения на распознание различия между сложными и несложными заднеязычными согласными звуками. Сначала произносятся несложные заднеязычные согласные звуки, которыми учащиеся заменяют сложные заднеязычные согласные звуки, а затем – сложные заднеязычные согласные звуки, например: [х]-[г],[хь]-[гь], [хə]-[ɡə], [х]-[ҳ], [хə]-[ҳə], [к]-[ḱ], [кь]-[ḱь], [кə]-[ḱə].

В настоящем исследовании предложены специальные упражнения, направленные на усвоение произношения специфических сложных заднеязычных согласных звуков абхазского языка русскоязычными учащимися на начальном этапе.

«Упражнение – это вид учебной деятельности учащихся, ставящий их перед необходимостью многократного и вариативного применения полученных знаний в различных связях и условиях. Выполнение упражнений постоянно ставит учащихся в условия поиска, решения проблемы, задачи – иногда высокой сложности» (Львов 1988: 217).

В методике упражнения – это специально организованная и целенаправленная деятельность или учебные действия, направленные на

формирование и совершенствование речевых умений и навыков, составляющие главную часть учебной работы на уроке.

Для формирования фонематического слуха большую роль играют систематические фонетические упражнения: орфоэпические минутки и артикуляционная гимнастика.

Работа над произношением звука необходимо начинать с артикуляционной гимнастики, т.е. показа и объяснения артикуляции звука. Артикуляционная гимнастика помогает активизировать движения органов речи, для правильного произнесения звука. При проведении артикуляционной гимнастики «следует предусматривать те движения и положения органов артикуляционного аппарата, в результате которых образуются звуки, составляющие фонетическую систему данного языка» (Фомичёва 1981:20-21). Артикуляционную гимнастику целесообразно проводить на каждом уроке, чтобы вырабатываемые у детей двигательные навыки закреплялись, становились более прочными. С этой целью необходимо использовать различные комплексы упражнений, которые имеют определённую направленность на выработку основных движений и положений органов артикуляционного аппарата:

1. Удерживание губ в улыбке, передние верхние и нижние зубы обнажены.
2. Вытягивание губ вперёд трубочкой.
3. Чередование положения губ в улыбке и трубочкой.
4. Спокойное открывание и закрывание рта, губы в положении улыбки.
5. Язык широкий.
6. Язык узкий.
7. Чередование широкого и узкого языка.
8. Подъём языка за верхние зубы.
9. Чередование движений языка вверх и вниз.

Чередование следующих движений языка (при опущенном кончике): отодвигать его в глубь рта и приближать к передним нижним резцам (Фомичёва 1981:22-23).

После артикуляционной гимнастики необходимо проводить фонетическую

разминку, основная цель которой заключается в том, чтобы систематически упражнять детей в правильном произношении определенных звуков в слогах, словах и предложениях, а также добиваться от каждого учащегося умения различать на слух конкретные звуки и знания основных отличий в их артикуляции.

Для успешного овладения учащимися произносительными нормами абхазского языка необходимо на орфоэпических, фонетических пятиминутках отрабатывать комплекс умений:

– слушать звучащую речь;

– слышать произносимое, находить отклонения от орфоэпических норм в чужой и собственной речи;

– правильно воспроизводить услышанное на основе образца и ясно артикулировать звуки, звукосочетания;

– соотносить слышимое и произносимое слово: находить несоответствие между литературным и неправильно произнесённым словом;

– самостоятельно употреблять орфоэпические образцы в собственной устной речи.

После фонетической разминки целесообразно проводить лексическую разминку, для обогащения и закрепления словарного запаса у учащихся. Частое повторение слов в словосочетаниях и предложениях способствует их автоматическому запоминанию.

Для достижения результатов, направленных на формирование фонетико-орфоэпических навыков и коммуникативных умений абхазского языка русскоязычными учащимися, разработаны комплексы методических упражнений. Одним из таких упражнений является сопоставление смешиваемых заднеязычных согласных звуков, например, сопоставление сложных заднеязычных согласных звуков [ҕ], [ҕь], [ҕə], [ҳ], [ҳə], [ḳ], [ḳь], [ḳə] с несложными заднеязычными согласными звуками [х], [хь], [хə], [к], [кь], [кə], которыми русскоязычные учащиеся заменяют сложные заднеязычные согласные, например, [ҕ]-[х], [ҕь]-[хь], [ҕə]-[хə], [ҳ]-[х], [ҳə]-[хə], [ḳ]-[к], [ḳь]-[кь], [ḳə]-[кə]. Заднеязычный гортанный

спирант [ҩ] сопостовляется с гласными [и], [у], которыми русскоязычные учащиеся заменяют спирант [ҩ].

При формировании монологической и диалогической речи, необходимо соблюдать этапы отработки фонетического материала:

– различение на слух несложных заднеязычных согласных звуков: [к], [кь], [кә], [х], [хь], [хә] и сложных заднеязычных согласных звуков: [ҟ], [ҟь], [ҟә], [ҳ], [ҳә], [ƙ], [ƙь], [ƙә];

– самостоятельное выделение звуков из слова;

– вслушивание в звучание слога и слова;

– произнесение слов с данным звуком.

В процессе разработки и апробации методической системы была определена последовательность в становлении произносительных навыков, также уточнены цели:

– упражнять учащихся в произнесении сложных заднеязычных согласных звуков абхазского языка с помощью учебных заданий;

– создать условия для самоопределения учащихся;

– научить учащихся оценивать свои результаты и делать выводы;

– повысить мотивацию учащихся за счет занимательных заданий, привить интерес к учебной деятельности.

Предложенная нами методическая система способствует овладению произношением всех сложных согласных звуков абхазского языка, к числу которых относятся заднеязычные согласные звуки [ҟ], [ҟь],[ҟә],[ҳ],[ҩ],[ҳә],[ƙ],[ƙь],[ƙә]. Результативностью представленной методической системы является правильное воспроизведение образцов выполнения заданий на фонетико – орфоэпическом уровне и формирование коммуникативных умений абхазского литературного языка русскоязычными учащимися.

Отработка тождественных согласных звуков в слогах контактирующих языков.

Упражнение №1. Отработка согласных в сочетании с гласными, которые наиболее просты по месту и способу образования в абхазском и русском языках: п,

б, м – па, пу, по, пе, пи; ба, бу, бо, бе, би; ма, му, мо, ме, ми и т.д.

Упражнение №2. Отработка щелевых согласных в сочетании с гласными, которые произносятся длительно, где в артикуляции принимает участие нижняя губа, что легко можно увидеть в зеркале: в, ф - ва, ву, во, ве, ви; фа, фу, фо, фе, фи и т.д.

Упражнение №3. Отработка переднеязычных согласных**: т, д, н. с, з** и др. в сочетании с гласными, которые готовят подъём передней части спинки языка вверх: та, ту, то, те, ти; да, ду, до, де, ди; на, ну, но, не, ни и т.д.

Подготовка артикуляционного аппарата к произношению заднеязычных согласных звуков в слогах контактирующих языков. Для подготовки артикуляционного аппарата учащихся к произношению рассматриваемых заднеязычных согласных звуков [ɣ],[ɣь], [ɣə], [χ], [χə], [ɯ], [ƙ], [ƙь], [ƙə], необходимо тренировать органы речи учащихся, укреплять мышцы их речевого аппарата с помощью выполнения артикуляционных упражнений.

В качестве артикуляционных упражнений для языка и губ учащимся предлагалось проинесение слогов и слов с несложными согласными звуками абхазского и русского языков [к], [х], [кь] (к'), [хь] (х') и с несложными заднеязычными согласными звуками абхазского языка [кə], [хə], которыми русскоязычные учащиеся заменяют сложные заднеязычные согласные звуки абхазского яззыка [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə], [ƙ], [ƙь], [ƙə].

Мы предлагали учащимся произнести сначала слоги с несложными заднеязычными согласными звуками [к], [х], [к'], [х'],[кə], [хə], а затем слоги со сложными заднеязычными согласными звуками абхазского языка [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə], [ƙ], [ƙь], [ƙə], которые близки по артикуляции к несложным заднеязычным согласным.

Упражнение №4. Прослушайте и повторите за учителем слоги с согласными звуками русского языка: [г], [к], [х], [г'], [к'], [х'].

[г] – га, го, гу; [г'] – ги, ге; [к]– ка, ко, ку, ке; [к'] – ки, ке; [х] – ха, хо, ху; [х'] – хи, хе.

Упражнение №5. Отработка специфических согласных звуков: [ғ], [ғь], [ғə], [ҳ], [ҳə], [ҩ], [ҡ], [ҡь], [ҡə] с помощью слоговой таблицы 11.

Таблица 11 - Слоговая таблица

	А	О	У	Е	И	Ы
ғ	ға	ғо	ғу	-	ғи	ғы
ғь	ғьа	ғье	ғьу	ғье	ғьи	ғьы
ғə	ғəа	ғəо	ғəу		ғəи	ғəы
ҳ	ҳа	-	-		-	-
ҳə	ҳəа	ҳəо	ҳəу		ҳəи	ҳəы
ҩ	ҩа	ҩо	ҩу		ҩи	ҩы
ҡ	ҡа	ҡо	ҡу	ҡье	ҡи	ҡы
ҡь	ҡьа	ҡьо	ҡьу		ҡьи	ҡьы
ҡə	ҡəа	ҡəо	ҡəу		ҡəи	ҡəы

Комплексные упражнения в сочетании с разными методами (имитационным, артикуляционным, сопоставительным)

1. Имитационно-артикуляционные упражнения с целью укрепления мышц речевого аппарата и развития фонематического слуха. На первых этапах обучения произношению специфических заднеязычных согласных звуков [ғ], [ғь], [ғə], [ҳ], [ҳə] [ҩ], [ҡ], [ҡь], [ҡə] целесообразно каждый урок начинать с гимнастики органов речи с целью укрепления мышц артикуляционного аппарата и развития фонематического слуха. Для этого использовались артикуляционные упражнения для языка и губ.

Упражнение №6. Послушайте и повторите специфический твердый щелевой согласный звук: **[ғ].**

Для произнесения звука приоткрываем рот, язык глубоко оттягиваем назад, заднюю часть спинки языка приближаем к язычку (небной занавеске) так, чтобы между ними образовалась щель, затем выталкиваем воздух через эту щель.

Упражнение №7. Послушайте и повторите специфический мягкий щелевой согласный звук: **[ғь].**

Для произнесения звука приоткрываем рот, заднюю часть спинки языка продвигаем вперед и приближаем (поднимаем) ее к мягкому нёбу так, чтобы между ними образовалась щель, затем выталкиваем воздух через эту щель.

Упражнение №8. Послушайте и повторите специфический твердый лабиализованный щелевой согласный звук **[ɣə].**

Звук [ɣə] произносится (образуется) почти так же, как и звук [ɣ]. (Сначала учащиеся обучаются произношению (артикуляции) звука [ɣ], а затем только – произношению звука [ɣə]). Если, произнеся звук [ɣ], округлим губы, получим лабиализованный согласный звук [ɣə].

Упражнение №9. Послушайте и повторите специфический гортанный (ларингальный) твердый глухой придыхательный щелевой согласный звук **[χ].**

Для произнесения звука приоткрываем рот, приподнимаем гортань, корень языка приближаем к гортани, затем выталкиваем воздух из легких. Звук [χ] произносим на выдохе с придыханием.

Упражнение №10. Послушайте и повторите специфический гортанный (ларингальный) твердый глухой лабиализованный щелевой согласный звук **[χə].**

Для произнесения звука приоткрываем рот, приподнимаем гортань, корень языка приближаем к гортани (как и при произнесении звука [χ]), округляем губы, затем выталкиваем воздух из легких. Звук [χə] произносится также на выдохе с придыханием.

Упражнение №11. Послушайте и повторите специфический гортанный (ларингальный) твердый звонкий лабиализованный щелевой согласный **[ɷ].**

Для произнесения звука приоткрываем рот, приподнимаем гортань, корень языка приближаем к гортани (как и при произнесении звука [χ], [χə]), напрягаем голосовые связки, затем выталкиваем воздух.

Упражнение №12. Послушайте и повторите специфический глоточный (фарингальный) твердый глухой абруптивный смычный согласный звук **[ʜ].**

Для произнесения звука приоткрываем рот, корень языка смыкаем с глоткой (фаринксом), воздух, идущий из легких, размыкает корень языка и глотку.

Упражнение №13. Послушайте и повторите специфический глоточный (фарингальный) твердый глухой лабиализованный абруптивный смычный согласный звук **[ʜ̍ə].**

Для произнесения звука приоткрываем рот, корень языка смыкаем с глоткой, как и при произнесении звука [ʜ̍], а губы округляем и выталкиваем воздух из легких.

Упражнение №14. Послушайте и повторите специфический глоточный (фарингальный) мягкий глухой абруптивный смычный согласный звук **[ʜ̍ь].**

Для произнесения звука приоткрываем рот, корень языка смыкаем с глоткой, как и при произнесении звуков [ʜ̍], [ʜ̍ə], а заднюю часть спинки языка смыкаем с мягким нёбом и выталкиваем воздух из легких.

2. Имитационные упражнения с целью отработки правильного произношения заднеязычных согласных звуков: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə], [ɷ], [ʜ̍], [ʜ̍ь], [ʜ̍ə] в разных фонетических позициях и с обращением внимания на произношение выделенных звуков. При выполнении имитационных упражнений очень важно применение такого приёма как повторное проговаривание. Повторное проговаривание – преднамеренное, многократное повторение одного и того же речевого элемента (звука, слога, фразы) с целью его запоминания. В практике используются разные варианты: за учителем, за другими учащимися, совместное повторение учителя и учащихся, хоровое. Самое главное, чтобы повторение не носило принудительного, механического характера, а предлагалось учащимся в контексте интересной для них деятельности.

В связи с тем, что имитационные упражнения требуют прослушивания каждого ученика, широко использовали технические средства обучения. Мы записывали в чередовании произношение ученика и учителя. Учащиеся слушали и сопоставляли своё произношение с образцовым, замечая при этом случаи нарушения орфоэпических норм. Затем отбирали те слова со специфическими заднеязычными согласными, в которых учащиеся допускают ошибки. Такая систематически проводимая работа способствовала формированию

произносительных навыков.

Упражнение №15. Прослушайте и повторите за учителем слова с согласным звуком **[ɣ]:**

1) в позиции после гласных [а], [ы], [и], [у]: а́ɣба «корабль», иара и́ɣба «его корабль», уара у́ɣба «твой (м.) корабль», дара ры́ɣба «их корабль».

2) в позиции перед гласными [а], [ы]: а́бɣа «спина», аɣа́р «бедный, бедняк», аɣы́ɣра «рычать», иɣыɣуе́ит «рычит».

Упражнение №16. Прослушайте и повторите за учителем слова с согласным звуком **[ɣь]**:

1) в позиции после гласного [а]; а́рба**ɣь** «петух», а́да**ɣь** «лягушка», акәта́**ɣь** «яйцо».

2) в позиции перед гласными [а], [ы], [о], [е]: а**ɣь**е́ɷ «смелый», агәы́р**ɣь**ара «радоваться», игәы́р**ɣь**о «тот, кто радуется, те, которые радуются», аб**ɣь**ы́ «лист дерева», аб**ɣь**ы́ц «лист бумаги».

Упражнение №17. Прослушайте и повторите за учителем слова с согласным звуком **[ɣә]:**

1) в позиции после гласных [а], [ы]: а**ɣә**ԛәа́ «доски», а**ɣә**ра́ «деревянный пол», а́**ɣәɣә**а «сильный, крепкий», иара́ ды**ɣәɣә**о́уп «он сильный».

2) в позиции перед гласными [а], [ы], [у]: **Ɣә**а́да «название села», а**ɣә**ы́ «доска». Ары́ ɣәуп «Это доска», а**ɣә**ы́рра «хрюкать».

Упражнение №18. Прослушайте и повторите за учителем слова с согласным звуком **[х]:**

1) в позиции после гласных [а], [ы]: а**х** «царь», алла**х** «аллах», ы**х** «междометие, выражающее усталость или стон».

2) в позиции перед гласным [а]: а**х**а́ «груша», алаха́ «инжир», **х**ара́ «мы».

Упражнение №19. Прослушайте и повторите за учителем слова с согласным звуком **[хә]:**

1) в позиции после гласных [а], [и], [ы]: а́**хә**са «женщины», шәи**хә** «попросите его», улы**хә** «ты (м.) попроси её».

2) в позиции перед гласными [а], [ы], [о]: а**ҳ**ə**ы**́**ҳ**ə «голубь», а**ҳ**ə**ара́ «говорить, сказать», из**ҳ**ə**о́ «тот (та, те), кто говорит».

Упражнение №20. Прослушайте и повторите за учителем слова с согласным звуком **[ɷ]:**

1) в позиции после гласных [а], [ы], [у], [и]: а**ɷ**ны́ «дом», а**ɷ**на́лара «входить», сара́ сы**ɷ**на́лоит «я вхожу», уара́ у**ɷ**на́лоит «ты (м.) входишь», и**ɷ**на́лоит дара́ «они входят».

2) в позиции перед гласными [а], [ы], [и], [о]: а́м**ɷ**а «дорога, путь», ауа**ɷ**ы́ «человек», сара́ из**ɷ**и́т «я написал (а)», и**ɷ**о́ а́цла «высыхающее дерево».

Упражнение №21. Прослушайте и повторите за учителем слова с согласным звуком **[ƙ]:**

1) в позиции после гласного [а]: на**ƙ** «туда, с той стороны», на**ƙ**-на**ƙ** «в дальнейшем».

2) в позиции перед гласными [а], [ы], [у]: а**ƙ**а́б, «тыква», цаƙа «вниз, внизу», а**ƙ**ыр**ƙ**ы́ «глотка». Ари бира́**ƙ**уп. «Это флаг».

Упражнение №22. Прослушайте и повторите за учителем слова с согласным звуком **[ƙь]:**

1) в позиции перед гласным [а]: ада́ƙьа «страница», а́ƙьашь «грязный», алапƙьа́ «початок кукурузы».

Упражнение №23. Прослушайте и повторите за учителем слова с согласным звуком **[ƙə]:**

1)в позиции после гласных [а], [ы], [и], [у]: а**ƙə**раа́н «ворона», лара́ илы**ƙə**шəо́ит ацəақəа́ «она собирает яблоки», иара́ и**ƙə**шəо́ит аҳақəа́ «он собирает груши», уара́ иу**ƙə**шəо́ит аҳəаса́ «ты (м.) собираешь алычу».

2) в позиции перед гласными [а], [ы], [и], [у]: А́**ƙə**а «Сухум», а**ƙə**а́рдə «стул», а**ƙə**ы́ш «умный», ашə**ƙə**ы́ «книга». Ари́ шə**ƙə**у́п «Это книга», илаир**ƙə**и́т «опустил (наклонил)».

3. **Сопоставительные упражнения с целью преодоления интерференции при произношении заднеязычных согласных (сходных [г], [к], [х]) и специфических звуков: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [ҳ], [ҳə], [ɷ], [ƙ], [ƙь], [ƙə].** Усвоение

специфических заднеязычных согласных звуков абхазского языка [г],[гь],[гə],[х],[хə],[ҩ],[ḳ],[ḳь],[ḳə] для учащихся – билингвов представляет значительную трудность.

При произнесении специфических заднеязычных согласных звуков абхазского языка на первых порах учащиеся в неабхазской школе заменяют звуками, которые имеются в абхазском и русском языках, поэтому следует сопоставлять их со смешиваемыми звуками.

В ходе обучающего эксперимента для преодоления интерференции, наблюдающейся при произнесении заднеязычных согласных звуков [г], [гь], [гə], [х], [хə], [ҩ], [ḳ], [ḳь], [ḳə], для дифференциации их произношения мы предлагали учащимся прочитать слова с заднеязычными согласными звуками, а также абхазские и русские слова со звуками, которыми учащиеся заменяют (заменяли) заднеязычные согласные звуки. Смешиваемые звуки сравнивались, сопоставлялись как изолированно, так и в словах.

Упражнения в дифференциации произношения заднеязычных согласных звуков помогают дифференцировать (отличить) произношение заднеязычных согласных звуков от произношения звуков, которыми учащиеся заменяют заднеязычные согласные звуки.

Упражнение №24. Прочитайте слова со звуками [г], [х], [г], обращая внимание на произношение щелевого согласного звука [г]: áгба «корабль», Ахба (абхазская фамилия), хлеб; áбга «спина», áбга «лиса», гора; áгра «пестрый», áхра «скала», агрá «недостаток», халва.

Упражнение №25. Прочитайте слова со звуками [гь], [хь], [гь], обращая внимание на произношение мягкого щелевого согласного звука [гь]: árбагь «петух», ахьы́ «золото», амгьáл «чурек», хитрый; акəтáгь «яйцо», есна́гь «всегда», áхьта «холод», хижина; абгьы́ц «лист бумаги», áцхьара «читать», агьáма «вкус», хихикать.

Упражнение №26. Прочитайте слова со звуками [гə], [хə], [гə], обращая внимание на произношение лабиализованного согласного звука [гə]: агəы́ «доска», ахəы́ «холм», агəы́ «сердце», губа, хурма; áгəгəа «сильный, крепкий», áхəхəа

«длинный», áхəда «горло, шея», худой; аҕəрá «пол», ахəрá «просеять», агəáшə «колитка, ворота»

Упражнение №27. Прочитайте слова со звуками [ҳ], [х], обращая внимание на произношение гортанного глухого щелевого согласного звука [ҳ]: аҳ «царь», ах «винная гуща», хорошо; ҳарá «мы», харá «далеко», халва; алы́мҳа «ухо».

Упражнение №28. Прочитайте слова со звуками [ҳə], [хə], обращая внимание на произношение гортанного лабиализованного глухого согласного звука [ҳə]:

аҳəы́ҳə «голубь», хəба «пять», художник; áмаҳə «зять», áмахə «ветка», аҳəарá «говорить, сказать», ахəарá «хлебать».

Упражнение №29. Прочитайте слова со звуками [ɷ], [и], [ю], обращая внимание на произношение гортанного лабиализованного звонкого щелевого согласного звука [ɷ]: аɷны́ «дом», áинаалара «помириться», юный; ауаɷы́ «человек», юг; ацаɷы́ «ученик(-ца)», юноша.

Упражнение №30. Прочитайте слова со звуками [ƙ], [к], обращая внимание на произношение глоточного твердого смычного согласного звука [ƙ]: аƙáб «тыква», акакáн «орех», краска; аƙы́з «гусь», акы́ «один», кошка; абирáƙ «флаг», акалáм «ручка, бамбук».

Упражнение №31. Прочитайте слова со звуками [ƙь], [кь], обращая внимание на произношение глоточного мягкого смычного согласного звука [ƙь]: аƙьáƙьа «плоский, широкий», акьáкьа «твердый», кирпич; адáƙьа «страница», макьáна «пока еще», кисель; áƙьашь «грязный», акьы́р «известь», кефир.

Упражнение №32. Прочитайте слова со звуками [ƙə], [кə] и звукосочетания ку, обращая внимание на произношение глоточного лабиализованного смычного согласного звука [ƙə]: Áƙəа «Сухум», акəты́ «курица», аƙəы́ш «умный», акəáта «утка», ашəƙəы́ «книга», акəапéи «половник», кукла.

4. Звукоподражательные упражнения с целью формирования правильного и отчётливого произношения рассматриваемых звуков и развития умения произносить отдельные звукоподражания громко и тихо. При выполнении комплексных упражнений в сочетании с разными методами (имитационным, артикуляционным, сопоставительным) важно применение такого

приёма, как речевой образец. Речевой образец – правильная, предварительно продуманная деятельность учителя, предназначенная для подражания учащимися и их ориентировки. Образец должен быть доступным по содержанию и форме. Он произносится чётко, громко и неторопливо.

Образец применяется для решения всех задач, особенно велико его значение в начальный период обучения при формировании правильного звукопроизношения. Но для того чтобы привлечь внимание учащихся к образцу, рекомендуется сопровождать его пояснениями, указаниями. Однако, как отмечает Е.И. Негневицкая, «даже в процессе овладения ребёнком родной речью нет чистой имитации. Ребёнок, познавая мир, не столько имитирует, сколько расчленяет и обобщает всё, что слышит, и выводит правила, по которым действует» [Негневицкая,1981:28]. Поэтому целесообразно проводить звукоподражательные упражнения после сопоставительных упражнений. Звукоподражательные упражнения проводятся в игровой форме с целью повторения и закрепления произношения специфических заднеязычных согласных. При этом соблюдаются этапы их отработки:

- вслушивание в звучание слова;
- различение и правильное произношение звуков;
- самостоятельное вычленение их из слова;
- анализ звуковой и слоговой структуры;
- активные действия со словами (собственное рифмотворчество, стихотворчество); формирование интереса к слову.

Упражнение №33. Фонетическая зарядка. Прослушайте и повторите за учителем каждое звукоподражание по три – четыре раза, то громко, то тихо. Обратите внимание на артикуляцию.

1. Ала шпаҕыҕуеи? [ҕгы -ҕгы -ҕгы].

«Как рычит собака?» [ррры- ррры -ррры].

2. Ачуан аҕьгьарааи иарбан шьҭыбжьу иахылҵуа ? [гьыр -гьыр -гьыр].

«Какой звук исходит при скоблении котла? (хир-хир-хир)

3. Аҳәа шпаҕәыруеи ? [ҕәыр - ҕәыр - ҕәыр].

«Как хрюкает свинья?» [хрю – хрю - хрю].

4. Аҟəраан шԥаҟыруеи? [ҟырр –ҟырр – ҟырр].

«Как каркает ворона?» [карр –карр – карр].

5. Аҟызқəа рыбжьы шԥадыргои? [ҟа –ҟа –ҟа].

«Как гогочут гуси?» [го –го –го].

6. Адаҕьқəа шԥаҟəаҷҟəаҷуеи? [ҟəа –ҟəа - ҟəа].

«Как квакают лягушки?» [ква-ква-ква].

7. Ауаҩы дышԥаччои? [ҳа – ҳа – ҳа].

«Как смеется человек?» [ха – ха – ха].

5. Комплексные упражнения, направленные на формирование коммуникативных навыков учащихся

Отработка заднеязычных согласных звуков [г], [ҕь], [ҕə], [х], [ҳə], [ҩ], [ҟ], [ҟь], [ҟə] в скороговорках и пословицах. В абхазском языке не встречаются скороговорки и пословицы со всеми заднеязычными согласными звуками. Поэтому в качестве скороговорки мы используем 4 слова с одним заднеязычным согласным звуком или одно предложение, в котором встречаются 2 - 3 слова с заднеязычным согласным звуком.

Упражнение №34. Прослушайте и повторите за учителем скороговорку (слова или предложение) с твердым щелевым согласным звуком [г]. Обратите особое внимание на его произношение.

áҕба «корабль», áбҕа «спина», áмаҕ «колючка», атəымаҕ «гвоздь». Баҕы́р ҕбала́ даа́ит. «Багир приехал на корабле».

Упражнение №35. Прослушайте и повторите за учителем слова (в качестве скороговорки) с мягким щелевым согласным звуком [ҕь]. Подберите картинки к словам: а́рбаҕь «петух», а́даҕь «лягушка», агəа́ҕь «косточка», акəта́ҕь «яйцо».

Упражнение №36. Прослушайте и повторите за учителем предложения (в качестве скороговорки) с лабиализованным щелевым согласным звуком [ҕə]. Переведите предложения с абхазского языка на русский.

Ҕəака Ҕəада дынхоит. «Гуака живет в Гваде».

Ҕәака Ҕәадаҟа дцоит. «Гуака едет в Гваду».

Упражнение №37. Прослушайте и повторите за учителем скороговорку с гортанным щелевым согласным звуком [ҳ], обращая особое внимание на его произношение. Сначала медленно, затем быстро и выразительно.

Аҳ иҳа́ еиха́ҳа ажә ихна́ҳаҳаит. «Корова обгрызла окулированное грушевое дерево царя».

Упражнение №38. Прослушайте и повторите за учителем скороговорку и пословицу с гортанным лабиализованным щелевым согласным звуком [ҳә]. Выучите скороговорку и пословицу наизусть. Обратите внимание на произношение согласного звука [ҳә].

Хә-ҳәыҳәк хә-махә ҩак иры́қәтәоуп. «Пять голубей сидят на пяти сухих ветках».

Аҳәа́ иа́шьҭоу аҳәаҕәы́рбжьы иаҳауе́ит. «Тот, кто ищет свинью, слышит хрюканье свиньи» (Пословица).

Упражнение №39. Прослушайте и повторите за учителем слова (в качестве скороговорки) с гортанным лабиализованным щелевым согласным звуком [ҩ]. Выучите слова наизусть: ауаҩы́ «человек», атаҩы́ «ученик(-ца)», аҩны́ «дом», а́мҩа «путь, дорога».

Три слова со звуком [ҩ] в качестве скороговорки: ауаҩы́ «человек», атаҩы́ «ученик(-ца)», артаҩы́ «учитель».

Упражнение №40. Прослушайте и повторите за учителем предложение с глоточным смычным согласным звуком [ḳ]. Переведите предложение с абхазского языка на русский.

Ҟарама́н аҟа́меи амаҟе́и и́моуп. «У Карамана есть кинжал и ремень».

Упражнение №41. Прослушайте и повторите за учителем четыре слова (в качестве скороговорки) с глоточным мягким смычным согласным звуком [ḳь]. Кто быстрее запомнит слова?

аҟьа́кьа «плоский», ада́кьа «страница», а́цаҟьа «скала», алапҟьа́ «початок кукурузы».

Упражнение №42. Прослушайте и повторите за учителем предложение с глоточным смычным согласным звуком [ḳə]. Сначала медленно, затем быстро и выразительно.

Ḳəарасá Áḳəа дынхóит «Куараса живет в Сухуме».

Четыре слова со звуком [ḳə] в качестве скороговорки:

аḳəы́д «фасоль», аḳəы́ш «умный», ашəḳəы́ «книга», аḳəа́рдə «стул».

Игровые технологии. Игровые приёмы могут быть словесными и наглядными, которые повышают у учащегося интерес к деятельности, обогащают мотивы речи, создают положительный фон процесса обучения и тем самым усиливают речевую активность и результативность занятий. Как отмечает И.А.Зимняя, «игра является для детей психологическим оправданием для перехода на новый язык обучения» (Зимняя 1985: 160) и поэтому игровые приёмы, которые отвечают возрастным особенностям учащихся, занимают важное место на уроках.

Основная цель фонетических игр и упражнений заключается в том, чтобы создать условия для ненапряжённого развивающего обучения и воспитания, которые будут способствовать развитию активной саморазвивающейся личности. Они служат для повторения и закрепления пройденного материала на фонетико - орфоэпическом уровне изучаемого языка.

Упражнение №43. Игра «Эхо».

Цель: развивать фонематический слух, повторить с учащимися специфические заднеязычные согласные звуки, которые они изучили. При произношении определенных согласных звуков следить за правильной артикуляцией учащихся. Учитель, отвернувшись в сторону, отчетливым шепотом произносит согласные звуки: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə], [ɷ], [ḳ], [ḳь], [ḳə]. Учащиеся, как эхо, повторяют каждый согласный звук вслед за ним.

Упражнение №44. **Игра «Найдите букву».**

Цель: воспитать внимательность.

Прочитайте слова и найдите потерявшуюся букву.

А…ба «корабль», аб…ыц «лист бумаги», а…а «груша», аб… а «слива», а…ны «дом», а…ыш «умный», ада…а «страница», а…ыз «гусь».

Буквы помощники: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə], [ҩ], [ƙ], [ƙь], [ƙə].

Упражнение №45. Игра «Кто назовёт больше слов?».

Цель: научить выделять изучаемый согласный звук в слове.

Упражнение №46. Игра «Составьте слова из слогов».

Цель: научить составлять слова из слогов с изучаемыми заднеязычными согласными звуками: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə], [ҩ], [ƙ], [ƙь], [ƙə].

Упражнение №47. Игра «Слова рассыпались».

Цель: научить составлять предложения из слов с заднеязычными согласными звуками [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə], [ҩ], [ƙ], [ƙь], [ƙə].

Прочитайте. Соберите из слов два предложения.

Дацхьоит, атаҩы, ашәƙәы, Москваƙа, ицоит, адәыɣба. «Ученик читает книгу». «Поезд едет в Москву».

Компьютерные технологии. К числу компьютерных ИТ можно отнести: технологии, использующие компьютерные обучающие программы; мультимедиа технологии: технология дистанционного обучения; технология интерактивного обучения с использованием интерактивных досок; технология компьютерного тестирования и другие [W ru.m.wikipedia.org].

Упражнение №48. Прослушайте и повторите за диктором слова с заднеязычными согласными: абɣьы́ц «лист бумаги», абира́ƙ «флаг», аχәы́χә «голубь», аɣәы́ «доска», аҩны́ «дом». Подберите картинки к словам. Переведите некоторые слова с абхазского на русский язык.

Упражнение №49. Просмотр видеоурока на тему: «Фрукты». Определить в каких словах встречаются звуки: [χ], [χə]. С данными словами составить предложения.

Упражнение №50. Просмотр видеоурока на тему: «Осень». Определить, в каких словах встречаются звуки: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [χ], [χə], [ҩ], [ƙ], [ƙь], [ƙə] и составить текст из 3 предложений.

Упражнение №51. Просмотр мультфильма «Львенок и черепаха» на абхазском языке. Повторяйте за героями фразы. Выучите текст песни на абхазском языке.

Упражнение №52. Просмотр отрывков из мультфильма «Маугли» на абхазском языке. Повторяйте за героями и запомните 3-4 фразы.

Коммуникативные технологии. Технология коммуникативного обучения предполагает использование реальных ситуаций для формирования ЗУН во всех видах речевой деятельности (говорение, чтение, аудирование, письмо). Обучение говорению организуется в рамках определённых проблем, возникающих в различных жизненных ситуациях: социально – бытовая, учебно-трудовая и социально-культурная. Ведущим методом обучения коммуникативной технологии является общение, то есть обучение диалогической и монологической речи.

Диалогическая речь. Для диалогической речи характерным является такой методический приём, как вопрос – ответ. Вопрос – словесное обращение, требующее ответа. Вопросы учащимся задаются чётко, целенаправленно и выражают основную мысль. Структура вопроса должна служить образцом вопросительной интонации, чтобы облегчать учащемуся ответ.

Диалогическая вопросно-ответная речь является не только средством обучения ответам на вопросы, но и средством закрепления материала, то есть средством обучения абхазскому языку.

Диалоги с заднеязычными согласными звуками: [ҕ], [ҕь], [ҕə], [х], [хə], [ҩ], [ҟ], [ҟь], [ҟə]

Упражнение №53. Прочитайте мини-диалог и ответьте на вопросы. Обратите внимание на произношение согласного звука [ҕ].

– Ари́ адəы́ҕба а́рбан? «Этот поезд какой?».

– Ари́ адəы́ҕба Москва – А́ҟəа а́уп «Этот поезд Москва – Сухум».

– Ианба́цои адəы́ҕба? «Когда отправляется поезд?»

– Адəы́ҕба асаа́ҭ ааба́ рзы ицо́ит. «Поезд отправляется в 8 часов».

Упражнение №54. Прослушайте мини-диалог и ответьте на вопросы. Обратите внимание на произношение согласного звука [ҕь].

– Иван, уара́ а́даҕь убахьо́ума? «Иван, ты видел лягушку?»

– Ааи, сара́ а́даҕь збахье́ит. «Да, я видел лягушку».

– Иаба́убеи а́даҕь? «Где ты видел лягушку?»

– Сара́ а́дағь акәа́раҷы избе́ит. «Я видел лягушку в ручье».

Упражнение №55. Прочитайте диалог по ролям, обращая внимание на букву - звук [ғә]:

- А́нна, Ғәа́да қала́қьума? «Анна, Гуада город?»

- Мап, Ғәа́да қала́қьзам. Ғәа́да қы́тоуп. «Нет, Гуада не город. Гуада – село».

- Иаба́ҟоу Ғәа́да? «Где находится Гуада?»

– Ғәа́да Очамчы́ратәи араио́н аҷы́ йҟоуп. «Гуада находится в Очамчирском районе».

Упражненние №56. Прочитайте диалог по ролям, обращая внимание на букву — звук [х]:

– Анна, бара́ аха́ бзи́а ибба́ма? «Анна, ты любишь грушу?»

– Мап, сара́ аха́ бзи́а избазо́м. «Нет, я не люблю грушу».

– Бара́ шәы́рс бзи́а и́ббои? «Какой фрукт ты любишь?»

– Сара́ алаха́и ашы́мха́и бзи́а избо́ит. «Я люблю инжир и лавровишню».

Упражнение №57. Прочитайте диалог по ролям, обращая внимание на букву – звук [хә]:

– Андреи, уара́ а́иаҳәшьа ду́моума? «Андрей, у тебя есть сестра?»

– Ааи, сара́ а́иаҳәшьа дсы́моуп. «Да, у меня есть сестра».

– Андреи, уара́ уаҳәшьа́ илы́хьзуи? «Андрей, как зовут твою сестру?»

– Сара́ саҳәшьа́ Елена лы́хьзуп. «Мою сестру зовут Елена».

Упражнение №58. Прочитайте диалог по ролям, обращая внимание на букву – звук [ҩ]:

– Иван, аҩны́ҟа уцо́ма? «Иван, ты идешь домой?»

– Ааи, сара́ аҩны́ҟа сцо́ит. «Да, я иду домой».

– И́ҟада уажәы́ аҩны́? «Кто сейчас дома?»

– Уажәы́ аҩны́ са́ни саҳәшье́и ы́ҟоуп. «Сейчас дома моя мама и сестра».

Упражненние №59. Прочитайте диалог по ролям, обращая внимание на букву – звук [ҟ]:

– Иван, аба́ҟоу? «Иван, где ты?»

– Сара́ ауа́даҟны сы́ҟоуп. «Я в комнате».

– Йҟауцои? «Что ты (м.) делаешь?»

– Сара́ а́ԥсуа бира́ҟ ҭы́схуеит. «Я рисую абхазский флаг».

Упражнение №60. Прочитайте диалог по ролям, обращая внимание на букву -звук [ҟə]:

– Анна, бара́ баба́нхои? «Анна, где ты живешь?»

– Сара́ А́ҟəа сынхо́ит. «Я живу в Сухуме».

– А́ҟəа цшʒо́ума? «Сухум красивый?»

– Ааи, А́ҟəа даа́ра иԥшʒо́уп. «Да, Сухум очень красивый».

– Иаба́шьҭоу А́ҟəа? «Где расположен (находится) Сухум?»

– А́ҟəа Амшы́н Еиқə́а ахы́қəан ишьҭо́уп. «Сухум расположен (находится) на берегу Черного моря».

Упражнение №61. Прочитайте диалог по ролям, обращая внимание на букву – звук [ҟь]:

Учитель: Акла́ссгəы ҟьашьу́п. Акла́сс ахы́лаԥшɯы, акла́сс ҕəы ры́цқьа! «Классная доска грязная. Дежурный, сотри с доски».

Ученик: Уажəы́цəкьа исры́цқьоит. «Сейчас же сотру».

Монологическая речь. Целью обучения монологической речи является формирование речевых монологических умений. При определении видов монологических упражнений должны быть учтены следующие критерии:

– вид монолога (сообщение, повествование, описание), который развивает связную речь;

– лексико - грамматическая и синтаксическая правильность.

На начальной стадии обучения абхазскому языку учащихся – билингвов главное место занимает развитие монологических высказываний по сюжетным картинкам и серии картинок.

Для развития монологической речи широко используются тексты. Тексты обогащают словарный запас, развивают внимание, память, а также формируют навыки осмысленного чтения.

Тексты с заднеязычными согласными звуками: [ҕ], [ҕь], [ҕə], [х], [хə], [ɯ], [ҟ], [ҟь], [ҟə]. Упражнение №62. Прочитайте текст, обращая внимание на букву-

звук [ҕ]: Арӣ адәы́ҕба Москва́нтәи иаа́ит. Адәы́ҕба асаа́ҭ ааба́ рзы Москва́ќа ицо́ит. Андреи Иванов дәы́ҕбала Москва́ќа дцо́ит. Андреи иашьа́ Москва́ дынхо́ит.

Перевод. Этот поезд приехал из Москвы. Поезд уезжает в Москву в 8 часов. Андреи Иванов едет в Москву на поезде. Брат Андрея живет в Москве.

Упражнение №63. Прочитайте текст, обращая внимание на букву - звук [ҕь]:

Леон асахьаҭы́хра бзи́а ибо́ит. Уи абҕьы́цқәа рыќны́ аса́хьақәа ҭи́хуеит. Леон абыҕьқәа́, а́рбаҕь, а́даҕь, акәта́ҕь ҭи́хуеит.

Перевод. Леон любит рисовать. Он рисует на листах. Леон рисует листья, петуха, лягушку, яйцо.

Упражнение №64. Прочитайте текст, обращая внимание на букву-звук [ҕә]:

Ҕәа́ка А́шәба Ҕәа́да дынхо́ит. Ҕәа́ка дуасҭо́уп. Ҕәа́ка аҕәқәа́ и́моуп. Ҕәа́ка аҕәқәа́ ры́ла а́шәқәеи ахы́шәқәеи ќаицо́ит.

Перевод. Гуака Ашуба живет в Гуаде. Гуака плотник. У Гуаки есть доски. Гуака из досок делает двери и окна.

Упражнение №65. Прочитайте текст, обращая внимание на букву-звук [х]:

Ҳара́ аба́ҳча ха́моуп. Ҳара́ иха́моуп аха́, алаха́, ашы́мҳа. Сара́ бзи́а избо́ит ашы́мҳа. Саб аба́ҳча дахы́лаҧшуеит.

Перевод. У нас есть сад. У нас есть груша, инжир, лавровишня. Я люблю лавровишню. Мой отец смотрит за садом.

Упражнение №66. Прочитайте текст, обращая внимание на букву-звук [ҳә]:

Сара́ дсы́моуп а́иаҳәшьа. Сара́ саҳәшьа́ Софи́а лы́хьʒуп. Сара́ саҳәшьа́ ашко́л дҭо́уп. Уи ацара́ бзи́аны илцо́ит. Саҳәшьа́ а́шәаҳәара бзи́а илбо́ит.

Перевод. У меня есть сестра. Мою сестру зовут София. Моя сестра учится в школе. Она учится хорошо. Моя сестра любит петь.

Упражнение №67. Прочитайте текст, обращая внимание на букву-звук [ҩ]:

Сара́ уажәы́ аҩны́ сы́ќоуп. Сара́ сыҩуе́ит, аму́зыка сазы́ʒырҩуеит. Сара́ нас астадио́н ахь сцо́ит. Сара́ астадио́н аќны́ лассы́-лассы́ сы́ҩуеит. Сара́ а́ҩра бзи́а избо́ит. Сара́ саҳәшьа́ аҩра́ бзи́а илбо́ит.

Перевод. Сейчас я дома. Я пишу, слушаю музыку. Потом я пойду на стадион. Я часто бегаю на стадионе. Я люблю бегать. Моя сестра любит писать.

Упражнение №68. Прочитайте текст, обращая внимание на букву-звук [k]: Ахьʒ-аԥшәа́ апа́рк аҟны́ абаҟа́ гы́лоуп. Ара́ҟа икна́ҳауп Аԥсны́ абира́к. Абаҟа́ а́мтцан ауаа́ а́шәҭқәа шьҭа́рцоит. **Перевод:** В парке Славы стоит памятник. Здесь установлен флаг Республики Абхазия. Люди возлагают цветы к памятнику.

Упражнение №69. Прочитайте текст, обращая внимание на букву-звук [ҟə]: 1. А́ҟəа Аԥсны́ аҳҭны́қалақь а́уп. 2. А́ҟəа Амшы́н Еиқəа́ ахы́қəан ишьҭо́уп. 3. А́ҟəа хəычӷу́п, аха́ даара иԥшʒо́уп. 4. Сара́ А́ҟəа сынхо́ит. 5. Сара́ А́ҟəа бзи́а избо́ит. **Перевод:** 1. Сухум – столица Абхазии. 2. Сухум расположен на берегу Черного моря. 3. Сухум маленький, но очень красивый. 4. Я живу в Сухуме. 5. Я люблю Сухум.

Упражнение №70. Прочитайте текст (предложения), обращая внимание на букву – звук [ҟь]: 1. Ашко́л а́шҭа ҟьа́ҟьоуп. 2. Асаа́н ҟьа́ԥсқəа асто́л и́қəгылоуп. 3. Амра́ асаа́н ҟьашьқəа́ лыʒəʒəо́ит. 4. Саа́н ҟьаԥск сышәҭ! 5. Ате́кст а́абатəи ада́ҟьаҟны иану́п. **Перевод:** 1. Двор школы широкий. 2. На столе стоят плоские тарелки. 3. Амра моет грязные тарелки. 4. Дайте мне одну плоскую тарелку! 5. Текст дается на восьмой странице.

3.5. Обобщение результатов реализации разработанной методической системы на контрольном этапе педагогического эксперимента

С целью обобщения результатов реализации разработанной методической системы на контрольном этапе педагогического эксперимента и проверки её эффективности, экспериментальная работа проводилась в тех же школах, где и констатирующий эксперимент. На данном этапе было задействовано 128 учащихся 3–х классов (второй год обучения), из которых 64 ученика экспериментальных классов и 64 ученика контрольных классов.

В процессе проведения педагогического эксперимента на контрольном этапе в экспериментальных классах русскоязычные учащиеся выполняли упражнения в соответствии с предложенной методической системой, в основу которой положена классификация специфических заднеязычных согласных звуков: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [k],

[ḳь], [ḳə], [χ], [χə], [ԝ] в разных фонетических позициях. При проведении проверочных срезов были использованы технические аудио – видео средства обучения. Учащиеся имели возможность прослушать свою звучащую речь и речь товарища.

В контрольных классах обучение велось в соответствии с программой «Программой по абхазскому языку для неабхазских школ» для 2 – 9 классов (Программа 2005:59) с использованием упражнений, имеющихся в учебнике «Абхазский язык» для 3 класса (Ажиба 2004:124). Задания контрольных классов были аналогичны заданиям констатирующего эксперимента.

В экспериментальных и контрольных классах были проведены срезы для определения знаний на фонетико - орфоэпическом уровне.

В разработанной методической системе присутствуют частично формы устной речи, без которой невозможно полноценное формирование речи. Исходя из той исследуемой проблемы, представим результаты проверки на фонетико-орфоэпическом уровне (при чтении) специфических заднеязычных согласных звуков: [ɡ], [ɡь], [ɡə], [ḳ], [ḳь], [ḳə], [χ], [χə], [ԝ].

Успех обучения абхазскому языку во многом зависит от прочных навыков чтения, которые необходимо прививать в течение всего периода школьного образования. Эта работа осложняется ещё тем, что в процессе чтения должны отрабатываться такие качества, как правильность, сознательность, беглость, выразительность. Но мы в своей исследовательской практике при чтении текстов обращали особое внимание на слухо-произносительные навыки заднеязычных согласных звуков.

На контрольном этапе педагогического эксперимента для проверки правильного произношения специфических заднеязычных согласных звуков: [ɡ], [ɡь], [ɡə], [ḳ], [ḳь], [ḳə], [χ], [χə], [ԝ] учащимся были предложены срезы с разными заданиями (слоги, слова, словосочетания, чистоговорки, рифмовки, словесные игры, звукоподражания, предложения, диалогические и монологические тексты, мини-тексты), насыщенные рассматриваемыми звуками.

Для получения достоверных результатов и обоснованности выводов исследования сравниваются полученные результаты на констатирующем и контрольном этапах педагогического эксперимента.

Общие результаты по уровням сформированности произносительных навыков, полученные на констатирующем этапе в сравнении с контрольным этапом педагогического эксперимента, отражены в таблице 12.

Таблица 12 - Результаты контрольного эксперимента

Заднеязычные согласные	Констатирующий этап		Контрольный этап			
	Правильно	Неправильно	Экспериментальный (ЭК)		Контрольный (КК)	
			Правильно	Неправильно	Правильно	Неправильно
	42	86	50	14	40	24
[ҳə]	32,81%	61,19%	78,13%	21,88%	62,5%	37,5%
	47	81	54	10	45	19
[ғ]	36,71%	63,29%	84,38%	31,25%	70,31%	29,69%
	47	81	54	10	45	19
[ғь]	36,71%	63,29%	84,38%	31,25%	70,31%	29,69%
	47	81	54	0	45	19
[ғə]	36,71%	63,29%	84,38%	31,25%	70,31%	29,69%
	50	78	56	8	47	17
[ķ]	39,06%	60,94%	87,50%	12,50%	73,44%	26,56%
	50	78	56	8	47	17
[ķь]	39,06%	60,94%	87,50%	12,50%	73,44%	26,56%
	50	78	56	8	47	17
[ķə]	39,06%	60,94%	87,50%	12,50%	73,44%	26,56%
	52	76	58	6	49	15
[ɷ]	40,62%	59,38%	90,63%	9,38%	76,56%	23,44%
	54	74	60	4	52	12
[ҳ]	42,18%	57,82%	93,75%	6,25%	81,25%	18,75%
Средние показ.	**38,11%**	**61,89%**	**86,46%**	**13,82%**	**72,40%**	**27,60%**

Данные результаты по уровням сформированности произносительных навыков, полученные на констатирующем этапе в сравнении с контрольным

этапом педагогического эксперимента, свидетельствуют о том, что показатели в экспериментальных классах намного выше, чем в контрольных классах.

Сравнивая полученные результаты на констатирующем и контрольном этапах педагогического эксперимента, подводим итог.

Если на констатирующем этапе удельный вес правильных ответов учащихся составлял **38,11 %,** то на контрольном этапе в экспериментальных классах (ЭК) – **86,46% %** Прирост составляет **48,35%.** Параллельно с этим значительно уменьшилось количество неправильных ответов учащихся (с **61,89%** на констатирующем этапе до **13,82%** на контрольном этапе в ЭК). Эти данные свидетельствуют об эффективности работы с учащимися ЭК в ходе обучающего эксперимента.

Следует отметить положительную динамику в контрольных классах, но она не носит столь ярко выраженного характера. Удельный вес правильных ответов учащихся увеличился на **34,29%.**

Данные таблиц демонстрируют, что учащиеся в экспериментальных классах успешно справились с фонетико - орфоэпическими заданиями, связанными со специфическими особенностями произношения заднеязычных согласных звуков абхазского языка.

Экспериментальная (обучающая) работа еще раз подтвердила, что неустанная, систематическая тренировка в произношении заднеязычных согласных звуков абхазского литературного языка русскоязычных учащихся способствует значительному улучшению произносительных навыков, формированию и развитию фонематического слуха и коммуникативных умений.

Однако следует заметить, что на контрольном этапе педагогического эксперимента в экспериментальных классах самыми трудными по произношению оказались заднеязычные согласные звуки **[хә], [ғ], [ҟ],** над которыми следует продолжать систематическую, целенаправленную работу.

Таким образом, результаты по уровням сформированности, произносительных навыков, полученные на констатирующем этапе в сравнении с контрольным этапом педагогического эксперимента свидетельствуют о

позитивной динамике уровня произношения специфических заднеязычных согласных звуков: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [ƙ], [ƙь], [ƙə], [χ], [χə], [ҩ] абхазского литературного языка и подтверждают правоту выдвинутой в исследовании гипотезы.

Выводы

В обучении специфическим заднеязычным согласным звукам абхазского литературного языка русскоязычных учащихся на начальном этапе обучения использовались традиционные методы, приёмы и инновационные технологии деятельностного типа. Исследование показало, что самым эффективным методом формирования фонематического слуха и дифференциации звуков абхазского и русского языков является имитационный метод. Но бессознательно приобретенные навыки могут утрачиваться легко и быстро. Поэтому невозможно ограничиться использованием лишь метода имитации, целесообразно сочетать его с другими методами обучения произношению, а именно методами артикуляции и сопоставления.

Для закрепления и автоматизации выработанных у учащихся произносительных навыков целесообразно регулярно проводить артикуляционную гимнастику для губ и языка. При отборе материала необходимо соблюдать следующие требования: использовать упражнения с более простым фонетическим материалом, затем упражнения с более сложным. При обучении абхазскому произношению специфических согласных звуков следует описать их артикуляцию и сравнивать согласные звуки, близкие по произношению. Важно, чтобы учащиеся сами наблюдали за своей речью, положением органов речи при произнесении сложных (заднеязычных) согласных звуков абхазского языка. Методы имитации и артикуляции целесообразно сочетать с сопоставительным методом. Использование сопоставительного метода способствует предупреждению ошибок в смешении звуков и требует от учащихся осознанного отношения к фонетическим явлениям контактирующих языков, а также повышает их мотивацию в изучении второго языка.

При обучении абхазскому произношению использовались и инновационные технологии деятельностного типа: личностно- ориентированные, игровые, коммуникативные, компьютерные технологии, способствующие повышению качества обучения абхазскому языку.

Личностно-деятельностный (ориентированный) подход ставит в основу учебно-воспитательного процесса личность обучаемого, с учётом его способностей, возможностей и склонностей, делая главный акцент на социокультурную составляющую коммуникативной компетенции. Это обеспечивает культуроведческую направленность обучения, приобщает учащихся к культуре народа изучаемого языка.

Компьютерные технологии позволяют успешно реализовать основные методы обучения языку: показ, объяснение, коррекция, оценка знаний, тренировка и др. Эффективны такие приёмы, как образцовое произношение учителя (диктора), проведение артикуляционных упражнений, фонетической зарядки, имитация различных звуков животных и птиц, восприятие звука изолированно, в составе слога, слова, словосочетания и предложения, демонстрация фонетических таблиц, звуковые игры, а также заучивание скороговорок, считалок, рифмовок, пословиц, стихотворений, отгадывание загадок, насыщенных изучаемыми звуками. Подобные приёмы не только положительно влияют на развитие фонематического слуха, развивают воображение, ум, смекалку, но и способствуют выработке навыков правильного произношения, а также воспроизведению изучаемого фонетического материала.

При разработке методической системы сопоставительный анализ фонетических систем контактирующих языков позволил выделить три основные типологические группы фонем (звуков): а) совпадающие в обоих языках, б) частично совпадающие, в) несовпадающие, т.е. фонемы (звуки) отсутсвующие в русском языке. Это основное содержание процесса обучения русскоязычных учащихся, в котором важную роль сыграло разнообразие методов, приемов и инновационных технологий, то есть слухо-произносительное восприятие речи, её

имитация и усвоение специфических заднеязычных согласных звуков: [ɣ], [ɣь], [ɣə], [ƙ], [ƙь], [ƙə], [χ], [χə], [ɯ] в слогах, словах, в речевом потоке, в речевых структурах.

Предложенная методическая система на обучающем этапе педагогического эксперимента представляет собой единую систему с соблюдением преемственности обучения и доступности языковых фонетических единиц, позволяющих активизировать речевую деятельность, такую как чтение с учетом психологии усвоения второго языка, дидактики, лингвистики, методических принципов (коммуникативной направленности, учета специфики родного (русского языка).

В основе методической системы обучения произношению специфических согласных на начальном этапе главное значение имеет комплексный подход, который заключается в том, что на одном занятии одновременно решаются разные речевые задачи, например, в букварный период учащиеся обучаются всем видам речевой деятельности: слушанию, говорению, чтению и письму комплексно.

Контрольный этап педагогического эксперимента показал, что результаты по уровням сформированности произносительных навыков специфических заднеязычных согласных звуков [ɣ], [ɣь], [ɣə], [ƙ], [ƙь], [ƙə], [χ], [χə], [ɯ] намного выше в экспериментальных классах (**86,46 %),** чем в констатирующих классах (**38,11%;)**, и прирост составляет **48,35**%, что помогает объективно оценить динамику.

Экспериментальная (обучающая) работа еще раз подтвердила, что неустанная, систематическая тренировка в произношении сложных заднеязычных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся способствует значительному улучшению произносительных навыков, формированию и развитию фонематического слуха и коммуникативных умений.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Сопоставительный анализ фонетических систем абхазского и русского языков позволил выявить как сходства, так и различия. Поскольку данные языки относятся к разным языковым семьям и типологическим группам, расхождений между ними наблюдается значительно больше, чем сходств.

Облегчает изучение абхазского языка русскоязычными учащимися тот факт, что абхазский алфавит построен, как и русский, на основе кириллицы, и то, что в фонетических системах абхазского и русского языков 28 сходных звуков (23 сходных согласных звука и 5 гласных звуков) и 3 частично совпадающих звука (частично совпадающий гласный звук **ы** и 2 частично совпадающих мягких согласных звука [жь] – [жь'] и [шь]– [ш']).

Осложняет процесс обучения абхазскому произношению то, что в русском языке отсутствуют 33 согласных звука абхазского языка. К ним относятся: щелевые согласные – жә–шә, ҕ, ҕь, ҕә, хә, х, ҽ, ҳә, смычные согласные – ԥ, ҭ, дә–ҭә–тә, кә, қ, қь, қә, гә, ҟ, ҟь, ҟә, аффрикаты –ʒ, ц, ʒә–цә, цә, ԥ, ҿ, ҽ, ԥь–ҷ и сонант у. Из них 4 согласных: сонант ў и лабиализованные согласные гә, кә, хә являются нетрудными для русскоязычных учащихся. Придыхательные абхазские согласные ԥ, ҭ, қ, қь, қә и аффриката ʒ, ԥь также являются менее трудными по произношению для русскоязычных учащихся.

Сложными согласными звуками абхазского языка для русскоязычных учащихся на первых порах являются 23 звука; 1) заднеязычные увулярные (язычковые) щелевые согласные – ҕ, ҕь, ҕә; 2) заднеязычные ларингальные (гортанные) щелевые согласные – х, ҽ–ҳә; в) заднеязычные фарингальные (гортанные, зевные) смычные согласные – ҟ, ҟь, ҟ; 4) переднеязычные небно–зубные лабиализованные щелевые согласные – жә–шә; 5) переднеязычные зубные лабиализованные смычные согласные – дә–ҭә–тә; 6) переднеязычная зубная абруптивная аффриката – ц; 7) переднеязычные зубные лабиализованные аффрикаты – ʒә-цә-цә; 8) переднеязычные небно-зубные аффрикаты – ҿ, ҷ. Чем меньше совпадающих звуков в абхазском и русском языках, тем более длительным

и сложным является процесс обучения абхазскому произношению русскоязычных учащихся.

Выявленные в ходе сопостовительного анализа различия и сходства в фонетических системах абхазского и русского языков послужили базой для создания методической системы обучения произношению сложных (заднеязычных) согласных звуков абхазского языка русскоязчных учащихся.

На основании проведённого анализа психолого-педагогической литературы можно сделать вывод, что в процессе обучения произношению специфических согласных звуков русскоязычных учащихся необходимо учитывать все умственные действия, которыми сопровождается усвоение фонетико-орфоэпических норм, т. к. от этого зависит успех в изучении абхазского языка.

Анализ действующей программы и учебно-методической литературы для первого и второго годов обучения грамоте по абхазскому языку показал, что они соответствуют современным требованиям. Однако учитель в русскоязычной школе не располагает научно обоснованной методической системой обучения произношению специфических согласных звуков абхазского языка, в связи с чем и возникла необходимость создания целенаправленной методической системы на фонетико-орфоэпическом уровне.

Поскольку одним из условий успешного обучения фонетико-орфоэпическим нормам русскоязычных учащихся (второй год обучения) является изучение типологии ошибок, позволяющих прогнозировать трудности усвоения русскоязычными учащимися фонетико-орфоэпических норм абхазского языка, проведён педагогический эксперимент в русскоязычных классах средней школы №3 им. Ю.А.Воронова г. Сухум, Новоафонской средней школе им. Б.Д. Авидзба и Очамчырской русской средней школы №2 им. Ф. Х. Эшба.

Педагогический эксперимент на констатирующем этапе показал низкий уровень сформированности произношения специфических заднеязычных согласных звуков: **[ɣ], [ɣь], [ɣə], [ƙь], [ƙə], [ƙ], [χ], [χə], [ɷ],** где процент **неправильного** произношения составляет: **61,89%** и процент **правильного**

произношения – **38,11%.** Это требует проведения специальной методической разработки для устранения ошибок на фонетико-орфоэпическом уровне.

В обучении произношению сложных заднеязычных согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся на начальном этапе обучения использовались традиционные методы обучения произношению, приёмы и инновационные технологии деятельностного типа. Исследование показало, что наиболее эффективным методом формирования, выработки фонематического слуха и дифференциации звуков абхазского и русского языков является имитационный метод. Однако бессознательно приобретенные навыки могут утрачиваться легко и быстро. Поэтому недопустимо ограничиться использованием лишь метода имитации, целесообразно сочетать его с другими эффективными методами.

При обучении абхазскому произношению использовались и инновационные технологии деятельностного типа: личностно-ориентированные, игровые, коммуникативные, компьютерные технологии, способствующие значительному повышению качества обучения абхазскому произношению.

Разработанная и апробированная в ходе обучающего эксперимента методическая система по обучению произношению сложных (заднеязычных) согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся может оказать большую помощь в практической работе учителей начальных классов и послужить базой для последующих исследований в этой области.

Контрольный этап педагогического эксперимента показал, что данные результаты по уровням сформированности произносительных навыков специфических заднеязычных согласных звуков: [ɡ], [ɡь], [ɡə], [ḱ], [ḱь], [ḱə], [ӽ], [ӽə], [ҩ] намного выше в экспериментальных классах (**86,46%)**, чем в констатирующих (**38,11%;)**, прирост составляет **48,35**%, что позволяет объективно оценивать динамику.

Проведённое исследование не претендует на полное и всестороннее рассмотрение проблемы обучения произношению специфических согласных звуков абхазского языка. Мы рассмотрели на фонетико-орфоэпическом уровне

слухо-произносительные навыки некоторых труднопроизносимых специфических заднеязычных согласных звуков: **[ɣ], [ɣь], [ɣə], [ḳь], [ḳə], [ḳ], [χ], [χə], [ɷ]** и коммуникативные умения русскоязычных учащихся с рассматриваемыми фонетичексими явлениями (согласными звуками).

Предметом дальнейших поисков, на наш взгляд, могут выступать следующие направления: исследования генетических, лабиализованных звуков в связной речи в обучении русскоязычных учащихся абхазскому языку как неродному языку.

Наше исследование по обучению произношению специфических согласных звуков абхазского языка имеет своей целью оказать методическую помощь учителям начальных классов, где абхазский язык изучают как неродной.

Результаты экспериментальной работы убеждают в том, что предложенная нами методическая система обучения произношению специфических согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся способствхует выработке фонетико-орфоэпических и коммуникативных умений и навыков.

Педагогическая практика и анализ экспериментальных данных доказали эффективность разработанной нами методической системы обучения произношению сложных (заднеязычных) согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся на начальном этапе.

Гипотеза получила полное подтверждение и показала, что разработанная нами методическая система обучения произношению сложных (заднеязычных) согласных звуков абхазского языка русскоязычных учащихся на начальном этапе может быть внедрена в школьную программу, и что она обеспечивает формирование практических умений и навыков на фонетико–орфоэпическом уровне.

Список литературы

Абхазский биографический словарь. Под ред. В. Ш. Авидзба. Абхазский институт гуманитарных исследований им. Д. И. Гулиа АН Абхазии. – Сухум, 2015. 832 с.

Аванесов 1956: Аванесов Р.И. Фонетика современного русского литературного языка. М.: МГУ, 1956. 134 с.

Ажиба 1385: Ажиба А.Ш. Обучение структурно-семантическим и грамматическим элементам абхазского глагола в средней школе: дис. ... канд. пед. наук. М., 1985. 191 с.

Ажиба 2013: Ажиба А.Ш. Теоретические основы обучения абхазскому языку как государственному в русской школе Республики Абхазия: дис. в виде научного доклада на соискание учёной степени доктора пед. наук. Сухум, 2013. 80 с.

Азимов, Щукин 2009: Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). Москва, Издательство ИКАР, 2009. 448 с.

Алексеева, Яшина 2000: Алексеева М.М., Яшина Б.И. Методика развития речи в обучении родному языку дошкольников: Учеб. пособие для студ. высш. и сред. пед. учеб. заведений. М.: Академия, 2000. 400 с.

Алферов 1914: Алферов С. А. Методические указания к абхазской азбуке, составленной А. М. Чочуа. Тифлис, 1914. 20 с.

Амичба 2008: Амичба М. И. Интегрированные уроки чтения, письма, развития речи. Методическое пособие к учебнику 2 класса «Русская азбука». Сухум, 2008, 191 с.

Амичба, Жвания 2001: Амичба М.И., Жания С.Ю. Русская азбука. Учебник для 2 класса абхазских общеобразовательных школ . Сухум, 2001. 125 с.

Амичба 2014: Амичба, М.И. Обучение русской грамоте учащихся абхазской школы // Материалы международной научной конференции «Актуальные проблемы чеченской общей филологии» («Дешериевские чтения–2014»). Грозный, 2014. С.30–40.

Ардзинба, Чирикба 2002: Ардзинба В. Г., Чирикба В.А. История Абхазии. Гудаута. 1993. С. 6.

Арсеньева–Гагулия 1967: Арсеньева–Гагулия Е.Д. Обучение русскому произношению учащихся абхазской начальной школы: дис. ... канд. пед. наук / М., 1967. 274 с.

Аршба 1991: Аршба Н.В. Типы слогов и слогообразующие звуки в абхазском языке / «Известия» Т. XVI. Тбилиси: Мецниереба 1988. С. 25–36.

Асмолов 2008: Асмолов А.Г., Бурменская Г.В., Володарская И.А. Как проектировать учебные действия в начальной школе. От действия к мысли: пособие для учителя. М.: Просвещение. 2008. 152 с.

Ашуба 1984: Ашуба Н.К. Методика обучения абхазскому правописанию в начальных классах абхазской школы: дис. ... канд. пед. наук . Тбилиси, 1984. 174 с.

Балкаров 1960: Балкаров, Б.Х. Сопоставительная фонетика русского и кабардинского языков. Нальчик, 1960. 43 с.

Балкаров 1970: Балкаров Б.Х. Фонетика адыгских языков. Нальчик: Эльбрус, 1970. 334 с.

Баранников, Бойцова 1981: Баранников И.В., Бойцова А.Ф. Методика начального обучения русскому языку в национальной школе/Л.: Просвещение, 1981. С.15–19.

Баранников 1984: Баранников И.В. Обучение звуковой системе русского языка. Улан–Удэ: Бурят. кн. изд–во, 1984. 144 с.

Басария 1929: Басария С. П. Методические беседы. Сухум. 1929. 32 с.

Бгажба 1968: Бажба Х.С. Аристава Ш.К., Ломтатидзе К.В., Шакрыл К.С. Шакрыл Т.П., Шакрыл Е.П., Чкадуа Л.П. Конджария В.Х., Циколия М.М. Грамматика абхазского языка. Сухуми: Алашра. 1968. С. 13– 29.

Бения 1990: Бения Л.Г. Обучение письму как виду речевой деятельности в начальной абхазской школе: автореф. дис. … канд. пед. наук. М., 1990. 17 с.

Бернштейн 1937: Бернштейн С.И. Вопросы обучения произношению: применительно к преподаванию русского языка иностранцам. М.: Изд–во иностр. раб. в СССР, 1937. 67 с.

Б**ерсиров 2008:** Берсиров Б.М. Изменения в системе согласных в адыгских языках: тез. докл. // Актуальные проблемы общей и адыгской филологии. Майкоп, 2008. С. 61.

Блягоз 1997: Блягоз З.У. Краткий очерк фонетического и лексико–грамматического строя адыгейского языка. Майкоп: Изд–во АГУ, 1997. 108 с.

Блягоз, Кесебежева 2008: Блягоз З.У., Кесебежева Н.И. Основные методы и приёмы обучения русскоязычных учащихся произношению звуков–фонем и сочетаний адыгейского языка // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Педагогика и психология. Майкоп: Изд–во АГУ, 2008. Вып. 7. С. 140–143.

Блягоз, Кесебежева 2011: Блягоз З.У., Кесебежева Н.И. Учебное пособие по обучению адыгейскому языку (произношению и развитию речи) русскоязычных учащихся начальных классов: на адыгейском и русском языках. Майкоп: Изд–во АГУ, 2011. 215 с.

Бодуэн де Куртенэ 1963: Бедуэн де Куртэне И.А. Избранные труды по общему языкознанию в 2–х томах //М.: Изд–во Акад.наук СССР, 1963. 384 с.; 391 с.

Божович 1997: Божович Л.И. Проблемы формирования личности: избранные психологические труды / под ред. Д.И. Фельдштейна. М.; Воронеж: Ин–т практ. психол., 1997. 352 с.

Бойцова 1960: Бойцова А.Ф. Обучение русскому произношению в нерусских школах . М.: Учпедгиз, 1960. 211 с.

Бойцова 1971: Бойцова А.Ф. Актуальные вопросы методики русского языка в национальной школе// Вопросы обучения и воспитания в национальной школе. М.: Просвещение, 1971. С. 84–105.

Бондаренко 1990: Бондаренко А.А., Каленчук М.Л. Формирование навыков литературного произношения у младших школьников. М.: Просвещение, 1990. С. 4.

Бондарко 1977: Бондарко Л.В. Звуковой строй современного русского языка. М.: Просвещение, 1977. 175 с.

Борисоглебская 1985: Борисоглебская Э.И., Гурченкова В.П., Курбыко А.В., Параскевич Г.В., Сморщок М.Ф. Русский язык. Пособие для поступающих в ВУЗы. Минск, «Высшая школа», 1985. 334 с.

Брызгунова 1963: Брызгунова Е.А. Практическая фонетика и интонация русского языка: материалы для фонетических упражнений / М.: Изд–во МГУ, 1963. 308 с.

Буржунов 1975: Буржунов Г.Г. Сравнительно–типологическая фонетика русского и дагестанских языков. Махачкала: Дагучпедгиз, 1975. 110 с.

Буржунов 1980: Буржунов Г.Г., Пахомова З.П., Тамбиева Д.М. Методика преподавания русского языка в начальной национальной школе / Л.: Просвещение, 1980. 320 с.

Буржунов 1982: Буржунов Г.Г. Обучение звуковой системе русского языка учащихся начальных классов дагестанских национальных школ / Г.Г. Буржунов. Махачкала: Дагучпедгиз, 1982. 83 с.

Виноградов 1953: Виноградов В.В. Грамматика русского языка / М.: 1953. С.51–52.

Выготский 1956: Выготский Л.С. Мышление и речь // Избранные психологические исследования / М.: Изд–во АПН РСФСР, 1956. С. 294.

Выготский 1982: Выготский Л.С. Собрание сочинений: в 6 т. Т. 2. Мышление и речь / под ред. В. В. Давыдова. М.: Педагогика, 1982. С. 163–265.

Гагулия-Арсеньева 1969: Гагулия-Арсеньева Е.Д. Обучение русскому литературному произношению учащихся абхазской начальной школы. Сухум.: «Алашара» 1969. 69 с.

Гагулия-Арсеньева 1972: Гагулия-Арсеньева Е.Д. Практическое руководство к преподаванию русского языка в абхазской начальной школе. Сухум.: «Алашара». 1972. 106 с.

Гальперин 2000: Гальперин П.Я. Введение в психологию.М.: Юрайт. 2000. 329 с.

Гез 1969: Гез Н.И. Система упражнений и последовательность развития речевых умений и навыков // Иностранный язык в школе. 1969. № 6. С. 12–20.

Горецкий 2004: Горецкий В. Г., Кирюшкин В.А., Федосова Н.А. Методическое пособие по обучению грамоте и письму. М: 2004. 128 с.

Давыдов 1986: Давыдов В.В. Проблемы развивающего обучения. М.: Педагогика,1986. 240 с.

Дистерверг 1971: Дистверг А. Хрестоматия по истории педагогики. – Минск. 1971. 608 с.

Дудко 1956: Дудко А. П. Из истории дореволюционной школы в Абхазии (1851-1917 гг.). Сухум, 1956. 331 с.

Жинкин 1958: Жинкин Н.И. Механизмы речи. М.: Изд–во АПН РСФСР, 1958. 370 с.

Закон... 2007: Закон Республики Абхазия «О государственном языке Республики Абхазия» (от 29 ноября 2007 года (№ 1891–с–IV). Сухум, 2007.

Зекох 1984: Зекох У.С. Некоторые вопросы описательной фонетики адыгейского языка // Вопросы адыгейского языкознания. Вып. IV. Майкоп, 1984. С. 26–42.

Зимняя 1985: Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. М.: Просвещение, 1985. 160 с.

Зимняя 1989: Зимняя И.А. Психология обучения неродному языку (на материале русского языка). М.: Русский язык, 1989. 219 с.

Зимняя 1991: Зимняя И.А. Психология обучения иностранным языкам в школе. М.: Просвещение, 1991. 220 с.

Зимняя 2003: Зимняя И.А. Педагогическая психология. М.: Логос, 2003. 383 с.

Зимняя 2004: Зимняя И.А. Ключевые компетентности как результативно-целевая основа компетентностного подхода в образовании. М, 2004. 40 с.

Зиндер 1979: Зиндер Л.Р. Общая фонетика / М.: Высш. шк., 1979. 213 с.

Иванов 1972: Иванов В.В. Фонетика и фонология современного русского литературного языка // Русский язык в национальной школе. 1972. №3. С. 7–18.

Капитонова 2009: Капитонова Т.И., Московкин Л.В., Щукин А.Н. Методы и технологии обучения русскому языку как иностранному. М., 2009. С. 69–144.

Капитонова, Щукин 1987: Капитонова Т.И., Щукин А.Н. Современные методы обучения русскому языку иностранцев. М., 1987. 230 с.

Касаткин, Крысин, Львов, Трехова 1989: Касаткин Л.Л., Крысин Л.П., Львов М.Р., Трехова Т.Г. Русский язык. М.:1989. 287 с.

Касландзиа 1969: Касландзиа А.М. Имя существительное в абхазском языке и его изучение в школе: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1969. 15 с.

Касландзиа 1983: Касландзиа А.М. Система обучения родному языку в начальных классах абхазской школы: дис. на соискание учёной степени доктора пед. наук. М., 1983. 520 с.

Кварчелиа 1961: Кварчелия А. А. Изучение глагола на уроках родного языка в абхазской школе. Сухум, 1961. 150 с.

Кесебежева 2008: Кесебежева Н.И. Типичные ошибки в произношении гласных и дифтонгов адыгейского языка в речи русскоязычных учащихся начальных классов и пути их преодоления // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Педагогика и психология. Майкоп: Изд–во АГУ, 2008. Вып. 7. С. 165–168.

Кесебежева 2009: Кесебежева Н.И. Сопоставительная характеристика фонетико–фонологической системы русского и адыгейского языков / Н.И. Кесебежева // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер. Филология и искусствоведение. Майкоп: Изд–во АГУ, 2009. Вып. 4. С. 131–135.

Кесебежева 2010: Кесебежева Н.И. Типичные ошибки в произношении согласных звуков и их сочетаний в адыгейской речи русскоязычными учащимися начальных классов // К вопросу об изучении русского и адыгейского языков в начальных классах. Майкоп: Изд–во АГУ, 2010. С. 44–50.

Кесебежева 2016: Кесебежева Н.И. Обучение особенностям произношения сложных согласных звуков адыгейского литературного Махачкала, 2016. 219 с.

Конституция 1994: Конституция Республики Абхазия: принята Верховным Советом Республики Абхазия 26 ноября 1994 г. Сухум : Алашара, 1994. 24 с.

Конституция ... 2015: Конституции Абхазии. XX век : [сборник документов] / Абхазский институт гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа АНА ; составители: Т. А. Шанава, С. З. Возба ; под редакцией В. А. Чирикба. Сухум: Дом печати, 2015. 192 с.

Ладария 1999: Ладария А.Д. Методическая система работы по развитию русской речи 5–6 классов абхазской школы (На материале имени существительного): дис. … канд. пед. наук. А.Д. Ладария. Нальчик, 1999. 147 с.

Леонтьев 1960: Леонтьев А.А. Психолингвистические единицы и порождение речевого высказывания. М.: Наука, 1960. С. 118–120.

Ломтатидзе 1967: Ломтатидзе К. В. Абхазский язык/ К.В. Ломтатидзе. // Языки народов СССР. Иберийско–Кавказские языки. Т. IV. М.: Наука, 1967. С. 104–122.

Лурия 1979: Лурия А.Р. Язык и сознание /М.: Изд–во Моск. ун–та, 1979. 300 с.

Лурия 2008: Лурия А.Р. Основы нейропсихологии. М.:Академия, 2008. 381 с.

Львов 1999: Львов М.Р. Словарь – справочник по методике русского языка. М.: «Академия», 1999. 221 с.

Матусевич 1976: Матусевич М.И. Современный русский язык. Фонетика. М.: Просвещение, 1976. 288 с.

Нафикова 2005: Нафикова З.Г. Методическая система обучения фонетике башкирского языка русскоговорящих детей 5–6 лет в условиях ДОУ: дис… канд. пед. наук/ М. 2005. 182 с.

Панов 1997: Панов М.В. Фонетика. Современный русский язык / под ред. В.А. Белошапковой. М.: Наука, 1997. 273 с.

Патеипа, Чукбар: Патеипа Н. С., Чукбар А. И. Книга для чтения на абхазском языке для учащихся. Тифлис, 1908. 273 с.

Петровский 1998: Петровский А. В. Основы теоретической психологии. М.1998. 528 с.

Пиаже 2020: Пиаже Ж. Речь и мышление ребёнка. М.: изд–во АСТ, 2020. 352 с.

Пустогачева 1996: Пустогачева О.Н. Обучение алтайскому языку детей, не владеющих родным языком: дис… канд. пед. наук . Москва, 1996. 157 с.

Реформатский 1961: Реформатский А.А. О некоторых трудностях обучения произношению // Русский язык для студентов–иностранцев. М.: Изд–во МГУ, 1961. С. 39–54.

Реформатский 1962: Реформатский А.А. О сопоставительном методе // Русский язык в национальной школе. 1962. № 5. С. 29.

Розенталь 1970: Розенталь Д.Э. Вопросы русского правописания /Д.Э.Розенталь. М.:1970. 223 с.

Розенталь 2008: Розенталь Д.Э. Словарь лингвистических терминов. М.:2008. С.32 –36.

Розенталь, Голуб, Теленкова 2016: Розенталь Д.Э., Голуб И.Б. Теленкова М.А. Современный русский язык. М.:2016. 444 с.

Рубинштейн 1989: Рубенштейн С.Л. Основы общей психологии Т. 2. М.: 1989. 487 с.

Саакян 2022: Саакян Р.С. Развитие русской речи учащихся школ Абхазии средствами произведений живописи: дис. ... канд. пед. наук. Сухум, 2022. 24 с.

Советкин 1959: Советкин Ф.Ф. Методика родного языка в мордовской (эрзя) школе. Саранск, 1959. 184 с.

Султанахмедова 2006: Сутанахмедова К.А. Методика обучения русской грамоте в лакской школе: дис. ... канд. пед. наук. Махачкала, 2006. 188 с.

Сухомлинский 288: Сухомлинский В.А. Сердце отдаю детям. Киев: Радянська школа. 1974. 288 с.

Тамбиева 1963: Тамбиева Д.М. Методика первоначального обучения русскому языку в адыгейской школе: автореф. дис. … канд. пед. наук. М., 1963. 24 с.

Тамбиева 1963: Тамбиева Д.М. Предварительный устный курс русского языка в адыгейской начальной школе (разговорные уроки) / под ред. А.Ф. Бойцовой. Майкоп: Адыг. кн. изд–во, 1963. 130 с.

Тамбиева 1987: Тамбиева Д.М. Уроки по развитию речи учащихся в период обучения грамоте /Л.: Просвещение, 1987. 127 с.

Тамбиева, Чеучева 1996: Тамбиева Д.М., Тамбиева Д.М. Методика обучения адыгейскому языку в начальных классах. Майкоп: Адыг. респ. кн. изд–во, 1996. 252 с.

Тарба 1962: Тарба Б.Г. Об особенностях изучения русского языка в абхазских школах. 1962. 90 с.

Тарба 1972: Тарба Б.Г. Русский язык в абхазской школе: пути развития и постановки методики преподавания русского языка. Сухуми: Алашара, 1972. 349 с.

Тарба 1985: Тарба Б.Г. Лингво – дидактические основы преподавания русского языка в абхазской школе. Сухуми: Алашара, 1985. 84 с.

Тарба 1986: Тарба Б.Г. Правильно ли мы читаем? Сухуми, 1986. 30 с.

Текучев 1980: Текучев А.В. Методика русского языка в средней школе/ М:,1980.С. 37–42.

Трубецкой 1960: Трубецкой Н.С. Основы фонологии. Н.С. Трубецкой. – М.: Изд–во иностр. лит., 1960. 372 с.

Услар 1887: Услар П.К. Этнография Кавказа. Языкознание. Абхазский язык/ П.К.Услар. Тифлис. 1887. С. 6 – 33.

Ушинский 1939: Ушинский К.Д. Избранные педагогические сочинения. М.: Государственное учебно-педагогическое издание. 1939. 413с.

Фомичёва 1981: Фомичева М.Ф. Воспитание у детей правильного произношения /М.Ф.Фомичёва. – М.: Просвещение, 1981. С. 20–23.

Хагба 2022: Хагба Л. Р. Где же она, родная «колыбельная»?!// Материалы IV Международной научно-методологической конференции, проведенной в рамках Международного десятилетия языков коренных народов (16–17 марта 2022 года). Майкоп, 2022. С. 134-138.

Харисов 2001: Харисов Ф.Ф. Основы методики обучения татарскому языку как неродному**.** Казань, Просвещение. 2001. 431 с.

Ципурский 1983: Ципурский А.М. Обучение русскому правописанию в абхазской начальной школе. Сухум, «Алашара» 1983. 113 с.

Чирикба 2012: Чирикба В.А. Развитие абхазского языка в условиях полиэтнического общества: вызовы и перспективы. Сухум, 2012. 62 с.

Чирикба 2016: Чирикба В. А. Абхазский язык // Вестник Академии наук Абхазии. Серия «Гуманитарные науки». Сухум: Academia, 2016. № 5. С. 44–69.

Чочуа 1951: ЧочуаА. М. Методическое руководство к русскому букварю в помощь учителям русского языка в абхазских школах /Сухум. Изд-во Абгиз. 1951. 44 с.

Шакирова 1999: Шакирова Л.З. Основы методики преподавания русского языка в татарской школе /3–е изд. перераб., доп. Казань: Магариф, 1999. 351 с.

Шаповалова 1994: Шаповалова И.А. Теоретические основы обучения учащихся национальной школы лингвистическому анализу текста. М. 1994. 400 с.

Швайко 1988: Швайко Г.С. Игры и игровые упражнения для развития речи. М.; Просвещение, 1988. 64 с.

Шинкуба 2001: Шинкуба А.Ш. Пособие по обучению абхазскому языку (для I этапа). Сухум, 2001. –208 с.

Шинкуба 2003: Шинкуба А.Ш. Интенсивный курс абхазского языка (для II этапа). Сухум, 2003. 323 с.

Шинкуба 2003: Шинкуба А. Ш. О некоторых трудных случаях усвоения фонетики абхазского языка в неабхазской школе. Труды АГУ (часть II). Сухум, 2003. С. 367-371.

Шинкуба 2017: ШинкубаА.Ш. Методы обучения абхазскому произношению/ Юбилейное научное издание. АГУ 2017. С. 537–546.

Шинкуба 2021: Шинкуба А.Ш. Обучение спряжению глагола абхазского языка/ // Сохранение и развитие языкового наследия в поликультурной образовательной среде: материалы заочной междунар. научно– прак. конф., 25–27 марта 2021. Майкоп, 2021. С. 43–49.

Шинкуба 2022: Шинкуба А.Ш. О некоторых особенностях изучения фонетики абхазского языка в неабхазской школе (Табуловские чтения)/ Карачаевск, 2022. С.245 – 249.

Шинкуба 2022: Шинкуба А.Ш. Некоторые вопросы обучения письму учащихся в неабхазской школе //Язык культуры и традиций – единство Северного Кавказа.

Материалы Межрег. семинара (26 апреля 2022г.), посв. 100 – летию образования Адыгейской автономной области. Майкоп, 2022. С.111–114.

Шинкуба 2022: Шинкуба А.Ш. Методические приёмы и средства обучения абхазскому языку в период предварительного устного курса/ //Язык культуры и традиций – единство Северного Кавказа. Материалы Межрег. семинара (26 апреля 2022г.), посв. 100 – летию образования Адыгейской автономной области. Майкоп, 2022. С.114 –120.

Шинкуба 2022: Шинкуба А.Ш. К вопросу овладения чтением в период обучения абхазской грамоте учащихся в неабхазской школе/ Юбилейное научное издание. АГУ 2022. С. 463– 474.

Широбокова 2004: Широбокова В.Г. Система обучения удмуртскому языку русскоязычных учащихся (Начальное звено): дис. … канд. пед. наук / Ижевск, 2004. – 195 с.

Шурпаева 2010: Шурпаева М.И. Обучение русскому языку в первом классе дагестанской общеобразовательной школы. М. И. Шурпаева. Махачкала, 2010. 136 с.

Щерба 1958: Л.В. Избранные работы по языкознанию и фонетике. Т. I / Л.: Изд–во ЛГУ, 1958. С. 5–6.

Щерба 1974: Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.: Наука, 1974. 428 с.

Щерба 2022: Щерба Л.В. Избранные труды по русскому языку/ под ред. М.И.Матусевич. М.: изд–во Юрайт, 2022. –192 с.

Экба ... 1989: Экба Н.Б., Сукунов Х.Х., Ашурова С.Д., Шабанова Н.А. Методика обучения русскому языку в 5–11 классах школ народов абхазо – адыгской группы. Л.: Просвещение, Ленинградское отделение. 1989. 351 с.

Эльконин 1974: Эльконин Д.Б. Психология обучения младших школьников. М.: Знание, 1974. – 64 с.

Эльконин 1999: Эльконин Д.Б. Психология игры / Д.Б. Эльконин. – М.: ВЛАДОС, 1999. 360 с.

Яковлев 1941: Яковлев Н.Ф. Грамматика адыгейского литературного языка. – М.; Л.: Изд–во АН СССР, 1941. –464 с.

Якубова 2002: Якубова А.А. Первоначальное обучение русскому языку в 1 классе лакской школы: дис. … канд. пед. наук /А.А. Якубова. Махачкала, 2002. 180 с.

Агрба 2003: Агрба К. В. Аԥсуа бызшәа аметодика зцаатәқәак. Аҟәа, 2003. 45 ад.

Ажьиба 2000: Ажьиба А. Ш. Аԥсуа бызшәа иаԥсыуам ашколқәа рҽы анбанцара аперио д иазкны методикатә згәаҭарақәак. Сборник научных трудов АГУ. Сухум, 2000. 440 ад.

Ажьиба 2003: Ажьиба А. Ш. Аԥсуа бызшәа арцаразы аматериалқәа. Аҟәа, 2003. 57 ад.

Ажьиба, Кәартаа 2004: Ажьиба А. Ш., Кәартаа М. А. Аԥсуа бызшәа. Арцага иаԥсуам ашкол 3-тәи акласс азы. Аҟәа, 2004. 122 ад.

Ажьиба 2007: Ажьиба А. Ш. Аиҭагара апроблема аԥсуа бызшәа ззымдыруа ирцараҽы. Ажурнал «Аԥышәа» №2, 2007. 15-18 ад.

Ажьиба 2008: Ажьиба А. Ш. Аԥсуа бызшәа ззымдыруа ирцаразы аметодика (алагарҭатә етап). Афилологиатә факультет «Аԥсуа бызшәа иаԥсыуам ашколқәа рҽы» азанаат иазку алекциақәа ркурс. Аҟәа, 2008. 279 ад.

Ажьиба 2012: Ажьиба А. Ш. Алексикатә урокқәа 2-тәи акласс азы. Аметодикатә цхыраагъа иаԥсуам школқәа рзы. Аҟәа, 2012. 21 ад.

Азынԥха 1981: Азынԥха Н. Ҳ. Аԥсуа бызшәа аметодика иазкны аочеркқәа. Аҟәа, 1981. 85 ад.

Амҷԥха 2004: Амҷԥха М. И. Ашколқәранҙатәи ахәыҷқәа аԥхьареи аѽреи дырцара. Аҟәа, 2004. 126 ад.

Аршба 1991: Аршба Н. В. Ацырашара апринципқәа аԥсуа бызшәаҽы/ Алашара. Аҟәа, 1991. №11. 201-210 ад.

Аршба 1997: Аршба Н. В., Хьециа А. Џь., Ҳагба Л. Р., Ҳалбад Т. Хә., Ҷкадуа Л. П., Шьаҟрыл Ҭ. Ц. Аԥсуа бызшәа аѳышьаԥҟарақәа// Аҭц. ред. Ҳагба Л. Р. Аҟәа. Аҟәа, 1997. 43-53 ад.

Аршба... 2019: Аршба Н. В., Хьециа А. Џь., Ҳагба Л. Р., Ҳалбад Т. Хә., Ҷкадуа Л. П., Шьаҟрыл Ҭ. Ц. Аԥсуа бызшәа аѳышьаԥҟарақәа. Ирҽеиу, ихарҭәааy 4-тәи аҭыжьырҭа. // Аҭц. ред. Ҳагба Л. Р. Аҟәа. 2019. Ад. 5-47.

Нинуа ... 1989: Нинуа М., Марколиа Г., Кортаа Н. Ахрестоматиа ахәыҷбаҳчақәа рзы. Актәи аҭыжьра. Аҟәа, 1989. 201 ад.

Касланҙиа 1985: Касланҙиа А. М. Иналукааша аԥсуа рцаѳцәа рметодикатә принципқәа. Аҟәа, 1985. 87 ад.

Касланҙиа 2000: Касланҙиа А. М. Анбан арцараҟынҙатәи аперuод аан ацаѳцәа ашьҭыбжьқәа дырцареи ржәар арҭбаареи ирызкны знеишьақәак. (ацавтор: Шьынқәба А. Шь.). сборник научных трудов АГУ. Выпуск посвящен 20-летию образования университета. Сухум, 2000. 440 с.

Касланҙиа 1984: Касланҙиа А. М. Аԥсуа бызшәа аметодика. Ашәкәтыжьырҭа «Алашара». (ацавтор: Агрба К. В.). А. М. Горки ихьз зху Аԥснытәи аҳәынҭқарратә университет апедагогикатә факультет астудентцәеи алагарҭа аклассқәа рыртаѳцәеи рзы ахархәага. Аҟәа, 1984. 279 ад.

Касланҙиа 2000: Касланҙиа А. М. Аԥсуа бызшәа аметодика. Алагарҭатә цара апедагогикеи аметодикақәеи рфакультет иазку алекциақәа реизга. Аҭыжьырҭа «Алашара». Аҟәа, 2000. 452 ад.

Касланҙиа 2011: Касланҙиа А. М. Аԥсуа бызшәа аметодика (абакалавр апрограммала). Аҟәа, 2011. 416 ад.

Кәарҷелиа 1990: Кәарҷелиа А. А. Аԥсуа бызшәа аграмматика афонетикеи аморфологиеи (афилологиатә факультет астудентцәа азаочникцәа рзы). Аҟәа, 1990. 181 ад.

Ҳагԥха 2014: Ҳагԥха Л. Р. Сара сбызшәа – сара схьаа. Аҟәа, 2014. 140 ад.

Ҳагԥха 2021: Ҳагԥха Л. Р. Аԥсуа бызшәа алшарақәа рхархәашьазы згәатақәак//Азеиԥшмилаҭ лингвистикатә форум аматериалқәа. Аҟәа, 2021. 72-81 ад.

Шьынқәба 2018: Шьынқәба А. Шь. Аԥсуа бызшәаҿы иҧыдоу ацыбжьыԥа шьҭыбжьқәа рышьақәгылашьа (раԥтикулиациа) ахцәажәара. //Ашколи аԥсҭазаареи Аԥәа, 2018. №3. Ад. 9–17.

Шьынқәба 2018: Шьынқәба А. Шь. Аԥсуа бызшәаҿы иҧыдоу ацыбжьыԥа шьҭыбжьқәа рышьақәгылашьа (раԥтикулиациа) ахцәажәара. //Ашколи аԥсҭазаареи Аԥәа, 2018. №4. Ад. 28–34.

Шьынқәба 2007: Шьынқәба А. Шь. Иаԥсыуам ашкол аҿы ашьҭыбжьқәа рырцаратә методқәа // Аметодикатә-практикатә журнал «Аԥышәа» №2, Аԥәа, 2007. Ад. 19–22.

Список иллюстративного материала

1. Таблица 1 – Артикуляция гласных абхазского и русского языков – с.15.

2.Таблица 2 – Артикуляция согласных звуков русского языка – с.22.

3.Таблица 3 – Артикуляция согласных звуков абхазского языка – с.23.

4. Таблица 4 – Артикуляция спирантов абхазского языка – с. 24.

5. Таблица 5 – Артикуляция смычных согласных абхазского языка с.25.

6. Таблица 6 – Артикуляция аффрикат абхазского языка – с. 25.

7. Таблица 7 – Сопоставление ДП согласных звуков абхазского и русского языков –с. 26.

8. Таблица 8 – Особенности систем гласных и согласных в абхазском и русском языках – с. 27.

9. Таблица 9 – Распределение количества учащихся по классам – с. 79.

10. Таблица 10 – Результаты констатирующего эксперимента – с.86.

11. Таблица 11 – Слоговая таблица – с.131.

12. Таблица 12 – Результаты контрольного эксперимента – с. 149.